

APERITIEF

 **TIFF.** 16

**Transilvania International
Film Festival** Cluj-Napoca 02—11.06.2017

Powered by:



**FILMELE DE LA A LA Z • BROȘURA PROGRAM • EVENIMENTE SPECIALE
ALL FILMS FROM A TO Z • SCHEDULE • SPECIAL EVENTS**



Descarcă aplicația TIFF / Download TIFF app



Google Play Store



App Store

TIFF.16

Transilvania International
Film Festival Cluj-Napoca 02-11.06.2017

BILETE ONLINE



biletmaster.ro



TIFF
MOBILE APP

**PROIECTIE SPECIALĂ
PENTRU COPII,
DE 1 IUNIE,
CASA DE CULTURĂ A STUDENȚILOR, ORA 12.00**
preț: 8 lei



Lotte,

**cine-
concert**

mon amour

Magia animațiilor
lui **Lotte Reiniger**.
Pe muzică originală
de **Christine Ott**.

JOI **1 IUNIE**
ORA **19⁰⁰**

CASA DE CULTURĂ
A STUDENȚILOR

tiff.ro

Prezentat de:

Persil

junior

 **TIFF.16**

Transilvania International
Film Festival Cluj-Napoca 02-11.06.2017

Regele Belgiei



REGIA

**PETER BROSENS
& JESSICA WOODWORTH**

**DESCHIDEREA
TIFF 2017**

**Vineri
02 iunie
Ora 20:45**

IN CONCERT:

**NINA NIKOLINA &
"SIRENELE DE LA
MAREA NEAGRĂ"**

(BULGARIA)

O explozie de umor și culoare
din Balcani.

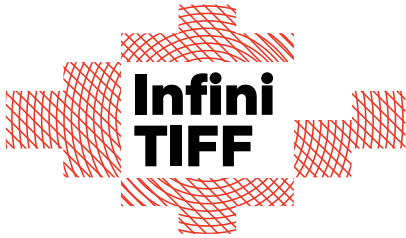
BILETE ONLINE



biletmaster.ro



TIFF
MOBILE APP



Cel mai nou program al TIFF îți arată cum va fi cinema-ul viitorului. InfiniTIF va transforma fosta Casă de Modă (George Barițiu, nr. 4-6) într-un spațiu al inovației și al experimentelor.

DOOM ROOM

03-05.06

O instalație VR unică, un live performance in care grupuri de câte 6 participanți legați la ochi intră într-o încăpere, unde vor parcurge un spectru de emoții care le va face inima să bată mai repede.

Regia: Jesper Dalgaard (Danemarca)

*Interzis celor sub 18 ani

VR CINEMA

03-10.06, 11:00-20:00

Experimentează o selecție de filme multi-premiate realizate în realitatea virtuală.

LOOP CINEMA

03-10.06

Scurtmetraje românești și clipuri video de pe Youtube selectate de câțiva dintre cei mai populari vloggeri români. Invitați: Tequila, Pandutz, Noaptea Târziu, Ziaiafet, Selly.

INTERACTIVE CINEMA

Tu decizi cum continuă acțiunea în trei filme intense, proiectate în sala de cinema: *Late Shift*, *Maribor Uprising*, *Tantalum*. Ești deopotrivă spectator și regizor și poți vota cursul poveștii în momente-cheie.

WORKSHOPE ZONE

InfiniTIF VR Workshop

03-06.06

16 participanți vor produce conținut VR original, editat apoi într-o versiune interactivă și vizionat de public în aceleași locuri în care a și fost produs.

The VR Canvas: Tilt Brush

04-06.06

6 artiști selecționați au o zi la dispoziție pentru a realiza un concept ilustrat în realitate virtuală, cu ajutorul Tilt Brush.

Storytelling in Virtual Reality

07.06, 16.00-19.00

Workshop de Millo Simulov, regizorul primului film 360° din România, Escape

The latest Transilvania IFF program gives you a glimpse into the future of cinema. InfiniTIF will transform the former Fashion House (George Barițiu, 4-6) into an area of innovation and experimentation.

A unique ceremonial VR installation with live performance that takes you on a journey of self-discovery. One at a time a blindfolded audience of six enters a room where they will go through a spectrum of emotions that will make their heart beat.

*R - 18

Experience a selection of award-winning and groundbreaking Virtual Reality films.

Romanian short films and Youtube videos selected by some of Romania's most popular vloggers. Guests: Tequila, Pandutz, Noaptea Târziu, Ziaiafet, Selly.

You decide how the story unfolds in 3 intense films, screened in the cinema: *Late Shift*, *Maribor Uprising*, *Tantalum*. You are also the spectator and the director and you can vote for the course of action in crucial moments.

InfiniTIF VR Workshop

03-06.06

16 selected participants will produce original VR content. The edited results will be presented to the public in the same place where they were produced.

The VR Canvas: Tilt Brush

04-06.06

6 selected artists and one day to produce an illustrated VR work with Tilt Brush, the program that lets you paint in 3D space with virtual reality.

Storytelling in Virtual Reality

07.06, 16.00-19.00

Workshop by Millo Simulov, Director of the first Romanian 360° film.



**Infiniti
TIFF**

Powered by Samsung Gear VR

SAMSUNG

**An experience zone
for new forms
of storytelling**

- **Virtual Reality**
- **Interactive Cinema**
- **Doom Room**
- **VR Workshop**
- **Youtube Shorts**

Casa de Modă
(Str. G. Barițiu 4-6)

03–10 iunie 2017

Prezentat de:

BANCA  TRANSILVANIA®

 NESPRESSO.

CONCEPTUAL LAB
mixology of Ideas

 SPIDER

TOATE FILMELE DE LA A LA Z ALL FILMS FROM A TO Z

#

SUPERNOVA (M)UCENICUL

(The Student / Uchenik, Rusia, 2016) 118'

R. Kirill Serebrennikov. Cu: Petr Skvortsov,
Victoria Isakova, Julia Aug.

Veniamin, un adolescent cuprins de o criză mistică, își șochează mama, colegii și întregul liceu cu întrebările sale. Adulții sunt copleșiți de certitudinile pe care tânărul le strigă invocând Scriptura. Nimeni în afară de Elena, profesoara de biologie, nu îndrăznește să-l provoace pe propriul teren.

Veniamin, a teenager in the midst of a mystical crisis, has his mother, schoolmates and entire high school turned upside down by his questions. The adults are soon overwhelmed by the certitudes of the youngster who swears only by Scripture. No one but Elena, his biology teacher, will alone challenge him on his own ground.

ALT.ROM.COM 4 ZILE ÎN FRANȚA (Jours de France / Four Days in France, Franța, 2016) 141'

R. Jérôme Reybaud. Cu: Pascal Cervo, Arthur Igual, Fabienne Babe.

Dezamăgit de viața sa din Paris, Pierre lasă totul și călătorește prin Franța. Rătăcește timp de patru zile și patru nopți, iar iubitul său, Paul, va încerca să-l găsească. Într-un joc absurd de-a șoarecele și pisica, acești doi iubiți încearcă,

fiecare în felul lui, să-și afle drumul înapoi la celălalt.

Disillusioned with his life in Paris, Pierre drops everything to travel through France. As he wanders the country for four days and four nights, his lover, Paul, will desperately try to find him. In a game of absurdist cat and mouse, these two lovers try, in their own ways, to find their way back to one another.

PROIECȚII SPECIALE

76 DE MINUTE ȘI 15 SECUDE CU ABBAS KIAROSTAMI (76 Minutes and 15 Seconds with Abbas Kiarostami, Iran, 2016) 76'

R. Seifollah Samadian. Cu: Abbas Kiarostami,
Juliette Binoche, Massoud Kimiai, Jafar Panahi.

Documentarul arată 76 de minute și 15 secunde de momente inedite din viața și opera lui Abbas Kiarostami, în semn de comemorare a unei călătorii creative ce a durat 76 de ani și 15 zile. Un rămas bun și un omagiu adus uneia dintre emblemele cinema-ului mondial. Precedat de ultimul scurtmetraj al lui Abbas Kiarostami, *Du-mă acasă!*

(M)UCENICUL



The documentary shares 76 minutes and 15 seconds of undiscovered moments of Abbas Kiarostami's life and work, in commemoration of his 76 years and 15 days of creative journey. A farewell and homage to one of the cinema's greatest icons. Preceded by Abbas Kiarostami's last short film, Take Me Home!

PROIECȚII SPECIALE

100 DE LEI

(The One Hundred Bill, România, 1973) 99'

R. Mircea Săucan. Cu: Dan Nuțu, Ion Dichisăanu, Ileana Popovici, Violeta Andrei.

Neînțelegându-se cu părinții, Petre pleacă la fratele său mai mare, Andrei, un actor de succes. Cei doi frați nu s-au mai văzut de zece ani și, în ciuda încercărilor sale de a fi prietenos cu Petru, Andrei își trădează prin mici gesturi suspiciunea sau chiar teama că cel pe care l-a primit în casă este de fapt un străin... Proiecție specială în prezența celor patru actori principali din distribuție!

After a conflict with his parents, Petre, a teenager, leaves to his older brother, Andrei, a successful actor. The two brothers have not seen each other for ten years and, in spite of his trying to be kind to Petru, Andrei betrays by small gestures the suspicion or even the fear that the man he has received in his house is a stranger. Special screening with the main cast in-person!

100 DE LEI



SOMEȘ OPEN AIR

ACUL NEGRU

(The Black Pin / Igla ispod praga, Muntenegru-Serbia, 2016) 93'

R. Ivan Marinovic. Cu: Nikola Ristanovski, Bogdan Diklić, Leon Lučev.

Când părintele Peter se opune vânzării unui teren din mica sa parohie, un grup de săteni răzbunători consideră că a venit vremea ca preotul să plece. Folosind metode cât se poate de creative, ei conving satul superstițios că preotul este cauza tuturor neplăcerilor din zonă.

When father Peter becomes an obstacle to a large property sale in his small parish, a group of vengeful villagers decides to force him to leave. Using very creative methods, they convince the entire superstitious village that the priest is the cause of all the troubles in the area.

PIAȚA UNIRII

AFACEREA PIGOT

(Pour la peau d'un flic / Skin of a Cop, Franța, 1981) 105'

R. Alain Delon. Cu: Alain Delon, Anne Parillaud, Daniel Ceccaldi.

Fostul polițist Choucas activează ca detectiv privat în Paris. Când Isabelle Pigot, o femeie între două vârste, îl angajează să descopere ce s-a întâmplat cu fiica ei oarbă, Marthe, inspectorul de poliție Coccioli îi cere lui Choucas să renunțe la caz. Choucas continuă, dar se va trezi curând într-un pericol de moarte.

In Paris, the ex-cop Choucas is a private detective. When the middle-aged Isabelle Pigot hires him to investigate the disappearance of her blind daughter Marthe, the Police Inspector Coccioli asks Choucas to drop the case. Choucas continues to investigate, but he will soon find himself facing death.



AMOK

PORTRET H.R. GIGER

ALIEN**(Alien, SUA, 1979) 117'**

R. Ridley Scott. Cu: Sigourney Weaver, Tom Skerritt, John Hurt.

Echipajul astronavei Nostromo este trezit din stază atunci când computerul navei detectează ceea ce ar putea fi un semnal de alarmă extraterestră. În timp ce echipajul investighează sursa, unul din membri este atacat de o creatură extraterestră. Film celebru și pentru înfățișarea xenomorfilor, opera lui H.R. Giger!

The crew of Nostromo are awakened from stasis when their ship's computer detects what is believed to be an alien distress signal. While investigating the source, one of the crew is attacked by an alien creature. The film is famous for the look of xenomorphs, the creation of H.R. Giger!

PORTRET H.R. GIGER

ALIEN: COVENANT**(Alien: Covenant, SUA-Marea Britanie, 2017) 122'**

R. Ridley Scott. Cu: Michael Fassbender, Katherine Waterston, Billy Crudup.

Echipajul unei nave de colonizare, în drum spre o planetă îndepărtată, descoperă un paradis neexplorat. Doar că acesta ascunde o amenințare incredibilă, iar eroii se vor trezi curând în pericol de moarte. La aproape patru decenii de la lansarea lui Alien, creatura lui H.R. Giger este la fel de înfricoșătoare! Precedat de scurtmetrajul lui Zev Deans, *Biotic*.

The crew of a colony ship, bound for a remote planet, discover an uncharted paradise with a threat beyond

their imagination, and must attempt a harrowing escape. Almost four decades after the release of Alien, H.R. Giger's creature is as haunting as ever! Preceded by Zev Deans' short Biotic.

**CE SE ÎNTÂMPLĂ, DOCUMENTARULE?
AMATORI ÎN SPAȚIU
(Amateurs in Space, Danemarca, 2016)
90'**

R. Max Kestner.

Timp de șase ani regizorul Max Kestner urmărește doi buni prieteni și ingineri de top în timp ce aceștia își urmează visul de a construi singuri o rachetă spațială. Este povestea unuia dintre marile visuri ale omenirii și a modului cum să-l transformi în realitate, în ciuda obstacolelor zilnice ca pierderea șurubelniței sau o altercație pe tema cine duce gunoii.

Over a period of six years director Max Kestner follows two best friends and top engineers as they follow their dream to build a „DIY” rocket to travel into space. It's the story of one of the greatest dreams of humankind and how to make it come true, despite such everyday obstacles as losing your screwdriver or fighting about whose turn it is to take out the trash.

SOMEȘ OPEN AIR

AMOK**(Amok, Macedonia, 2016) 102'**

R. Vardan Tozija. Cu: Martin Gjorgoski, Deniz Abdula, Nikola Ristanovski.

Phillip, unul dintre adolescenții marginalizați dintr-un dezolant centru suburban pentru adopții juvenile, este obligat de un polițist corupt să participe la o confruntare terifiantă ce va avea consecințe grave. Curând adolescentul va deveni liderul celorlalți băieți de la Centru și îi va conduce în străfundurile lumii interlope.

Phillip, one of the marginalised teenagers from a desolated suburban Juvenile Adoption Center, is forced by a corrupt police inspector to participate in a terrifying encounter which leads to severe consequences. Soon he will become the leader of the other boys from the Center, taking them deep into the catacombs of the criminal underworld.



SYKES[®]
www.sykes.com

HOUSE SYKES

WE ARE LANGUAGE LOVERS



DID YOU KNOW GAME OF THRONES INVESTED IN CREATING 9 NEW LANGUAGES FOR THE SHOW? IT'S OUR TURN TO INVEST IN LANGUAGES. WE HELP PEOPLE, ONE CARRYING INTERACTION AT A TIME.

SYKES has offices in Cluj, Sibiu and Oradea.

If you speak one foreign language, we may have a job for you.

Come and join the Game of Interactions!

Send your CV to grow@sykes.com



ANA, MON AMOUR

ZILELE FILMULUI ROMÂNESC

ANA, MON AMOUR

(Ana, mon amour, România-Germania-Franța, 2017) 130'

R. Călin Peter Netzer. Cu: Mircea Postelnicu, Diana Cavallioti, Igor Caras Romanov.

Toma o cunoaște pe Ana pe când amândoi erau studenți la Facultatea de Litere. Ana are o tulburare nevrotică ușoară și suferă de atacuri de panică. Toma o urmărește în fiecare colț întunecat în care ea ajunge, gata de orice ca să o salveze. Va reuși? Film laureat cu Ursul de Argint pentru Contribuție artistică deosebită anul acesta la Berlin!

Toma meets Ana while they are both studying literature at university. Ana has a mild neurotic disorder and suffers from panic attacks. Toma follows her to every dark corner she ends up in, ready to do anything in order to save her. Will he succeed? Winner of the Silver Bear for Outstanding Artistic Contribution at this year's Berlinale!

UMBRE

ANIMALE

(Animals / Tiere, Elveția-Austria-Polonia, 2017) 95'

R. Greg Zglinski. Cu: Birgit Minichmayr, Philipp Hochmair, Mona Petri.

O oaie lovită cu mașina pe un drum de țară este punctul de pornire al unor experiențe bizare pentru Anna și Nick. La un moment dat ei nu vor mai fi în stare să își dea seama unde se află: în lumea reală, în propria imaginație sau, posibilitatea cea mai neliniștitoare, în imaginația altcuiva?

A collision with a sheep on a country road initiates a whole series of weird experiences for Anna and Nick. Ultimately they will be incapable of being certain exactly where they are: in the real world, in their own imaginations or - the most troubling possibility - in someone else's imagination.

ZILELE FILMULUI ROMÂNESC

ANIVERSAREA

(The Anniversary, România, 2017) 86'

R. Dan Chișu. Cu: Mircea Albulescu, Simona Bondoc, Emilia Dobrin, Răzvan Vasilescu.

La cea de-a 94-a aniversare a lui Radu Maligan, familia și foștii colegi se întâlnesc la petrecerea bătrânului. Situația devine complicată atunci când jumătate dintre oaspeți încearcă să îl convingă pe Radu să se spovedească unui preot, în timp ce restul invitaților consideră că nu poți forța pe cineva să acționeze contra voinței sale. Premieră mondială la TIFF!

At Radu Maligan's 94th anniversary family members and the old man's former colleagues come to his birthday party. Everything gets complicated when half of the guests try to convince Radu to confess his sins to a priest, while the others think that no one should be forced to do something against their will. World premiere at TIFF!

RETROSPECTIVA JEAN-PIERRE MELVILLE

ARMATA UMBRELOR

(L'Armée des ombres / The Army of Shadows, Franța, 1969) 143'

R. Jean-Pierre Melville. Cu: Lino Ventura, Paul Meurisse, Simone Signoret.

Franța, 1942, în timpul ocupației. Philippe Gerbier, un inginer civil, este unul dintre capii Rezistenței franceze. Dat în vileag de un trădător, devine prizonier în lagăr. Soarta sa pare pecetluită, dar eforturi gigantice s-au pus în mișcare pentru a-i facilita evadarea. Cel mai personal film al lui Melville, inspirat de propria colaborare a regizorului cu Rezistența! *France, 1942, during the occupation. Philippe Gerbier, a civil engineer, is one of the French Resistance chiefs. Given away by a traitor, he is interned in a camp. His fate looks sealed, but great efforts are put in motion for his escape.*

Melville's most personal film, rooted in his wartime experiences in the French Resistance!

CE SE ÎNTÂMPLĂ, DOCUMENTARULE?
AUSTERLITZ
(Austerlitz, Germania, 2016) 94'

R. Sergei Loznitsa.

Există în Europa locuri care rezistă ca suveniruri dureroase ale fabricilor unde oamenii erau transformați în cenușă. Acest film îi urmărește pe vizitatorii unui astfel de loc ridicat pe teritoriul unui fost lagăr de concentrare. De ce vin ei aici? Ce caută?

There are places in Europe that have remained as painful memories of the factories where humans were turned into ash. This film is an observation of the visitors to a memorial site that has been founded on the territory of a former concentration camp. Why do they go there? What are they looking for?

B

PIAȚA UNIRII
BAAHUBALI: FINALUL
(Baahubali: The Conclusion, India, 2016)
167'

R. S.S. Rajamouli. Cu: Prabhas, Rana Daggubati, Anushka Shetty.

Când Șiva, fiul lui Baahubali, descoperă trecutul familiei sale, războinicul pornește într-o extraordinară călătorie pentru a obține răspunsuri. Povestea lui este inspirată de legendarele bătălii ale regatului Mahishmati.

Cea mai scumpă saga indiană realizată vreodată are parte de un final epic!

When Shiva, the son of Baahubali, learns about his heritage, he sets forth an extraordinary journey in order to find answers. His story is inspired by the legendary battles of Mahishmati Kingdom. The most expensive Indian saga ever produced now has an epic conclusion!

ZILELE FILMULUI ROMÂNESC

BREAKING NEWS
(Breaking News, România, 2017) 81'

R. Iulia Rugină. Cu: Andi Vasluiuanu, Voica Olteanu, Dorin Andone, Ioana Flora.

După un tragic accident pe care l-a provocat indirect, reporterul Alex Mazilu face un reportaj în memoriam despre viața operatorului său. Cu trei zile înainte de Crăciun, într-un orașel de pe litoralul Mării Negre, Alex o cunoaște pe fata rebelă a acestuia și pune cap la cap puzzle-ul existenței colegului său. Premieră mondială la TIFF!

After the tragic death of his cameraman, which he indirectly caused, reporter Alex Mazilu has to make an in-memorial reportage covering his life. Three days before Christmas, in a small town on the Black Sea coast, Alex puts together puzzle pieces of this man's life, all seen through the eyes of his teenage daughter. World premiere at TIFF!

C

PIAȚA UNIRII
CALIFORNIA DREAMIN' (NESFĂRȘIT)
(California Dreaming' (Endless),
România, 2007) 155'

R. Cristian Nemescu. Cu: Răzvan Vasilescu, Armand Assante, Maria Dinulescu.

1999, în timpul războiului din Kosovo, într-un mic sat din România, șeful de gară oprește un tren NATO ce transportă echipament

BREAKING NEWS





CALIFORNIA DREAMIN' (NESFĂRSIT)

militar. Transportul, păzit de soldați americani, traversează România fără documente oficiale. Sosirea americanilor schimbă satul într-un loc al oportunităților. Proiecție specială la zece ani de la premieră!

During the war in Kosovo, in 1999, in a small Romanian village, the chief of the railway station stops a NATO train transporting military equipment. The transport, supervised by American soldiers, is crossing Romania without official documents. The Americans' arrival changes the place into the village of all opportunities. Special screening celebrating the film's 10th anniversary!

ZILELE FILMULUI ROMÂNESC

CAMERA OSCURA

(Camera Obscura, România, 2016) 86'

R. Gheorghe Preda. Cu: Florin Andreescu, Nicolae Manda.

În anii comunismului cinecluburile erau foarte active în România. Găzduite de mari întreprinderi, universități sau așezăminte culturale, ele instruiau și finanțau neprofesioniști care voiau să se exprime prin film. În condiții tehnice precare, ei au realizat adevărate capodopere de subversivitate. *During communist era in Romania, the cine-clubs were very active. Hosted by big factories, universities or cultural institutions, they were meant to help amateurs to express themselves through cinema. In incredibly primitive conditions they made true masterpieces of subversive cinema.*

CARTE BLANCHE VIVA EROTICA

CANDY STORE

(Candy Store) 50'

Din arhiva festivalului finlandez Viva Erotica vă prezentăm o paradă a istoriei necunoscute a filmului în forma ei cea mai simplă și onestă: un grupaj de scurtmetraje. Un adevărat freak show, care te invită să experimentezi o lume neașteptată, unde mărimea chiar nu contează.

Film nerecomandat minorilor.

From the cellar of the Viva Erotica collective we present you a parade of unknown film history in its barest and most honest form: a group of shorts. This freak show invites you to experience the wonderful world of the unexpected, where size doesn't matter. This film is not suitable for children.

PROIECȚII SPECIALE

CATIFEAUA ALBASTRĂ

(Blue Velvet, SUA, 1986) 120'

R. David Lynch. Cu: Isabella Rossellini, Kyle MacLachlan, Dennis Hopper.

Studentul Jeffrey Beaumont, mare amator de mistere, găsește pe un câmp o ureche tăiată și vrea să afle de unde provine. Investigația sa îl va catapultă într-o lume senzuală și violentă. Cel mai bun film la Sitges 1986 și nominalizare la Oscarul pentru Cel mai bun regizor! Copie proaspăt restaurată digital. **Film nerecomandat minorilor.**

After stumbling upon a severed human ear in a field, mystery-loving college student Jeffrey Beaumont is determined to find out where it came from. Jeffrey's investigation will lead him into a strange world of sensuality and violence. Best Film Award at Sitges in 1986 and an Academy Award nominations for Best Directing! New digitally restored copy. This film is not suitable for children.



CATIFEAUA ALBASTRĂ

SOMEȘ OPEN AIR
CĂPITANUL ROȘU
 (The Red Captain / Červený kapitán,
 Cehia-Slovacia-Polonia, 2016) 115'

R. Michal Kollár. Cu: Oldřich Kaiser, Martin Finger,
 Michal Suchánek.

Vara lui 1992, la trei ani de la căderea Zidului Berlinului și cu șase luni înainte de divizarea Cehoslovaciei. Tânărul detectiv de omucidere Richard Krauz, disperat să își facă un renume diferit de cel al ofițerilor de poliție din regimul comunist, primește un nou caz: un cadavru cu un cui înfipt în craniu. Cel mai de succes film slovac al anului trecut!

Summer of 1992, three years after the fall of the Berlin wall; six months before the split of Czechoslovakia. Young homicide detective Richard Krauz, desperate to distinguish himself from the police officers of the former communist regime, receives a new case - a corpse with a nail driven through its skull. Slovakia's most popular domestic release in 2016!

ALT.ROM.COM
CĂSĂTORIE CU OBSTACOLE
 (Through the Wall / Laavor et Hakim,
 Israel, 2016) 110'

R. Rama Burshtein. Cu: Noa Koler, Amos Tamam,
 Oz Zehavi, Irit Sheleg.

Michal a început să creadă în Dumnezeu cu 12 ani în urmă, iar acum se mărită. Cu o lună înainte de nuntă, mirele se răzgândește și nunta se anulează. Reacția? Michal începe o călătorie de o lună ce se va termina în ziua nunții deja planificate: "Am restaurantul, rochia

și apartamentul. Dumnezeu să facă bine să-mi aducă un mire". Trofeul pentru Cea mai bună actriță anul trecut la premiile Academiei de Film israeliene!

Michal became religious 12 years ago, and now she is getting married. A month before the wedding, the groom has a change of heart and the wedding is cancelled. The reaction? Michal goes on a month-long journey up to the planned wedding day: "I have the venue, the dress, the apartment; God can easily come up with my groom". Winner of the Best Actress Award at the Israeli Film Academy Awards!

FĂRĂ LIMITĂ
CÂND AMANȚII N-AU CHEF
 (Even Lovers Get the Blues, Belgium,
 2016) 95'

R. Laurent Micheli. Cu: Gabriel Da Costa, Adriana Da Fonseca, Marie Denys.

Ana se culcă cu Hugo, Dahlia cu Graciano, Leo cu Louis și Arthur cu toată lumea. Sunt iubiți și prieteni și își petrec zilele împreună ca tineri locuitori ai Bruxelles-ului. Asta până când un eveniment sfâșietor distruge echilibrul. Premiul criticilor anul trecut la festivalul de la Namur!

Film nerecomandat minorilor.

Ana sleeps with Hugo, Dahlia with Graciano, Leo with Louis and Arthur with everybody. They are lovers, friends, and share their daily lives as young city dwellers of Brussels. Until a heartbreaking event comes to break this balance. Winner of the Critics' Award at last year's Namur film festival! This film is not suitable for children.

SUSPECȚI DE SERVICIU
CÂND SE LASĂ ÎNTUNERICUL
 (By the Time It Gets Dark / Dao
 Khanong, Thailanda-Olanda-Franța-
 Qatar, 2016) 106'

R. Anocha Suwichakornpong. Cu: Visra Vichit-Vadakan, Rassami Paoluentong, Atchara Suwan.

O regizoare de film și muza ei, care a participat la acțiunile studenților activiști din anii '70, o chelneriță care trece de la o slujbă la alta, un actor și o actriță. Toți trăiesc vag conectați cu

TIFF.16

Transilvania International
Film Festival Cluj-Napoca 02-11.06.2017

BILETE ONLINE



biletmaster.ro



TIFF
MOBILE APP

tiff.ro

Program Casa TIFF

PREȚ bilet: 15 lei



SĂMBĂTĂ, 3 Iunie
ORA 21:00

Sirenele de la Marea Neagră

Cântărețe din coruri
faimoase în Bulgaria.



MIERCURI, 7 Iunie
ORA 21:00

Jurjak

Blues, electro,
psihedelic, rock



DUMINICĂ, 4 Iunie
ORA 21:30

CelloFun feat. Irina Margareta Nistor

Cine-concert: 360°
pe scara Hans Richter



JOI, 8 Iunie
ORA 21:00

Eyedrops

Rock alternativ
contemporan
și un concept
socio-militant



LUNI, 5 Iunie
ORA 21:00

Austrian- Romanian Jazz Uber Jam

TREEOO meets
Paolo Profeti
European Collective



VINERI, 9 Iunie
ORA 21:00

Silent Strike & Muse Quartet

Cinematic, electronic,
jazz
Dan Basu VJ



MĂRȚI, 6 Iunie
ORA 21:30

Pata-Cluj

Regia: Istvan Szakats

Un documentar despre
viețile locuitorilor din
Pata Rât.

INTRARE LIBERĂ



SĂMBĂTĂ, 10 Iunie
ORA 21:00

Otherside

Electro eclectic
cu vibe futurist



forumul cultural austriac™

IQOS
THE CHANGED EVERYTHING



Energobit

fire aproape invizibile. Al doilea lungmetraj al regizoarei Anocha Suwichakornpong, câștigătoare a Trofeului Transilvania în 2010 cu *Poveste anodină!*

A film director and her muse who was a student activist in the 1970s, a waitress who keeps changing jobs, an actor and an actress, all live loosely connected to each other by almost invisible threads. The second feature of Anocha Suwichakornpong, winner of the Transilvania Trophy in 2010 with Mundane History!

FĂRĂ LIMITĂ

CEI CARE FAC REVOLUȚIE PE JUMĂTATE ÎȘI SAPĂ SINGURI GROAPA (Ceux qui font les révolutions à moitié n'ont fait que se creuser un tombeau / Those Who Make Revolution Halfway Only Dig Their Own Graves, Canada, 2016) 183'

R. Mathieu Denis, Simon Lavoie. Cu: Charlotte Aubin, Laurent Belanger, Emmanuelle Lussier-Martinez.

Patru tineri de 20 și ceva de ani din Quebec resping lumea în care trăiesc. La trei ani după stingerea mișcărilor de protest cunoscute sub numele "Primăvara arțarului", ei recurg la o formă de vandalism care îi face treptat să se apropie de terorism. Mențiune specială (secțiunea Generation Kplus) la Berlin 2017! **Film nerecomandat minorilor.**

Four twenty-somethings from Quebec reject the world in which they live. Three years after the collapse of the "Maple Spring" protest movement, they resort to a form of vandalism that gradually leads them closer to terrorism. Winner of a Special Mention (Generation Kplus sidebar) at this year's Berlinale! This film is not suitable for children.

RETROSPECTIVA JEAN-PIERRE MELVILLE

CERCUL ROȘU (Le Cercle rouge / The Red Circle, Franța-Italia, 1970) 140'

R. Jean-Pierre Melville. Cu: Alain Delon, Bourvil, Yves Montand, Gian Maria Volonté.

Un hoț aristocratic, un evadat și un fost polițist alcoolic își intersectează drumurile în timpul



CEI CARE FAC REVOLUȚIE PE JUMĂTATE ÎȘI SAPĂ SINGURI GROAPA

punerii la cale a unui jaf de proporții. Ei vor fi nevoiți să-l înfrunte pe impenetrabilul inspector de poliție Mattei, hotărât să le dejoace planurile de a executa infracțiunea perfectă. Unul dintre cele mai bune filme cu jafuri din toate timpurile, cu peste patru milioane de spectatori în Franța! *An aristocratic thief, a fugitive and an alcoholic ex-cop are caught together in the thrall of destiny as they plan to carry out the ultimate robbery. They will have to face the inscrutable police inspector Mattei, who is determined to foil their attempts to pull off the perfect crime. One of the greatest heist movies of all time, exceeding four million admissions in France!*

ZIUA MAGHIARĂ

CETĂȚEANUL (The Citizen / Az állampolgár, Ungaria, 2016) 110'

R. Roland Vranik. Cu: Dr. Cake-Baly Marcelo, Ágnes Máh, Arghavan Shekari.

După ce și-a pierdut întreaga familie într-un război atroce și a făcut o periculoasă călătorie spre Europa ca refugiat politic, Wilson trăiește o viață liniștită în Budapesta, unde e paznic într-un mall. Dar Wilson are un țel: să devină un cetățean model în Ungaria. Pentru a-și atinge scopul, e gata de orice.

After losing his entire family to the horrors of war and making the perilous journey to Europe as a political refugee, Wilson settles for a sedate life as a security guard in a Budapest shopping center. However, Wilson is driven by a quest: to become a model Hungarian citizen and to do so at any cost.



CHAVELA

SUPERNOVA
CETĂȚEANUL DE ONOARE
(El ciudadano ilustre / The Distinguished Citizen, Argentina-Spania, 2016) 117'

R. Mariano Cohn, Gastón Duprat. Cu: Oscar Martínez, Dady Brieva, Andrea Frigerio.

Domnul Mantovani, laureat cu Premiul Nobel pentru literatură, acceptă invitația de a-și vizita orașul natal din Argentina, oraș folosit ca sursă de inspirație pentru toate romanele sale. Nu te poți aștepta decât la experiențe neașteptate atunci când folosești persoane reale ca personaje în cărțile tale! Premiul Coppa Volpi pentru Cel mai bun actor (Oscar Martínez) anul trecut la festivalul de la Veneția!

Mr. Mantovani, Literature Nobel Prize winner, accepts an invitation to visit his hometown in Argentina, which has been the inspiration for all of his books. Expect the unexpected when you have used real people as characters in your novels! Winner of the Volpi Cup for Best Actor (Oscar Martínez) at last year's Venice film festival!

CE SE ÎNTÂMPLĂ, DOCUMENTARULE?
CHAVELA
(Chavela, SUA, 2017) 90'

R. Catherine Gund, Daresha Kyi. Cu: Chavela Vargas, Eugenia León, Jesusa Rodríguez.

Chavela a ales poveștile care i-au plăcut cel mai mult, le-a însușit și le-a dat viață prin muzică. De-a lungul unei călătorii extraordinare, adolescența de 14 ani repudiată în Costa Rica a devenit o emblemă a Mexicului, faimoasă pe plan internațional și câștigătoare a premiului

Grammy. Iată povestea ei emoționantă. *Chavela chose the stories she liked best, breathed life into them and made them manifest. In her amazing journey from a 14-year-old rejected teenager from Costa Rica became a world renowned, Grammy winning Mexican icon. This is her touching story.*

CE SE ÎNTÂMPLĂ, DOCUMENTARULE?
CINE O SĂ MĂ MAI IUBEASCĂ ACUM?
(Who's Gonna Love Me Now?, Israel-Marea Britania, 2016) 86'

R. Tomer Heymann, Barak Heymann.

Acum 18 ani, Saar, un tânăr evreu dintr-o familie religioasă, a trebuit să părăsească kibuțul familiei pentru că era homosexual. S-a mutat la Londra și aici a putut în sfârșit să trăiască așa cum își dorea. Când a aflat că este seropozitiv, familia sa a trebuit să înfrunte o nouă provocare. Premiul publicului la festivalul de la Berlin!

It was 18 years ago when Saar, a young Jew raised in a religious family, had to leave the kibbutz because of his homosexual orientation. He moved to London where he could finally live the life he wanted. When it turned out that he was HIV positive, his family had to face yet another challenge. Audience Award at the Berlinale!

PORTRET H.R. GIGER
COLABORĂRILE LUI H.R. GIGER
(The Collaborations of H.R. Giger, Elveția, 1968-1982) 100'

O invitație în extraordinara minte a lui H.R. Giger, care a oferit unele dintre cele mai bântuitoare imagini din istoria cinema-ului. Grupajul conține scurtmetrajele *Fabricat în Elveția* și *Noua față a lui Debbie Harry*, de Fredi M. Murer, și *Tagtraum*, de J.J. Wittmer. *An invitation in the extraordinary mind of H.R. Giger, who created some of cinema's most haunting images. The batch of short films comprises Fredi M. Murer's Swissmade and A New Face of Debbie Harry, and J.J. Wittmer's Tagtraum.*

FOCUS TÂNĂRUL CINEMA AUSTRIAC

COLONIA NUDISTĂ

(Los decentes / A Decent Woman, Austria-Coreea de Sud-Argentina, 2016)

100'

R. Lukas Valenta Rinner. Cu: Iride Mockert, Martin Shanly, Andrea Strenitz.

Belen lucrează ca menajeră într-un cartier exclusivist, apărat de ziduri înalte, de la periferia orașului Buenos Aires. Ea se aruncă într-o călătorie a eliberării sexuale și intelectuale într-un club de nudști din afara zidurilor comunității.

Belen, a housemaid, works in an exclusive gated community in the outskirts of Buenos Aires, She embarks on a journey of sexual and mental liberation in a nudist swinger-club boarding the high security walls.

FOCUS SLOVENIA

COPACUL

(The Tree / Drevo, Slovenia, 2014) 90'

R. Sonja Prosenec. Cu: Katarina Stegnar, Jernej Kogovšek, Lukas Matija Rosas Uršič.

O mamă și fiii ei se trezesc într-o situație fără ieșire. Băieții sunt în siguranță doar între zidurile căminului familiei. O dată cu trecerea timpului, adăpostul lor se transformă într-o închisoare.

A mother and her two sons find themselves in a dead-end situation. The boys are only safe behind the walls of their own house. When time disappears from their home, their shelter soon turns into a prison.

FĂRĂ LIMITĂ

CRIMINALI DE PROVINCIE

(Small Town Killers / Dræberne fra Nibe, Danemarca, 2017) 88'

R. Ole Bornedal. Cu: Nicolas Bro, Ulrich Thomsen, Mia Lyhne.

Ib și Edward s-au săturat până peste cap de căsniciile lor plictisitoare și visează să trăiască pe picior mare cu banii doșiți de-a lungul anilor. După o ceartă-monstru cu soțiile, bărbații se îmbată și angajează un asasin rus să leucidă. Dar curând vor descoperi cât de mult și-au



CRIMINALI DE PROVINCIE

subestimat consoartele...

Ib and Edward are tired of their lifeless marriages and dream of living the good life from the stash of money they've earned moonlighting for years. After a huge fight with their wives the two men get drunk and hire a Russian contract killer to do a hit on their spouses. They will discover soon how badly they have underestimated them...

CE SE ÎNTÂMLĂ, DOCUMENTARULE?

CU SINCERITATE

(Atentamente / Sincerely, Columbia, 2016) 82'

R. Camila Rodríguez Triana.

Libardo și Alba, un cuplu de vârstnici care s-au întâlnit în casa de bătrâni unde sunt rezidenți, se chinuie să strângă cei 50.000 de pesos necesari pentru a închiria o cameră la hotel ca să se bucure de un moment de intimitate. Inițiativa lor se va dovedi mai dificilă decât și-au imaginat... Cel mai bun documentar anul acesta la festivalul de la Lisabona!

Libardo and Alba, a couple of elders who met each other at the nursing home where they live, start to struggle in order to find fifty thousand pesos to rent a room for one night at a hotel so they can have a privacy moment. Their endeavor will prove more challenging than expected... Best Documentary Award at the 2017 Lisbon film festival!

D

PIAȚA UNIRII

DALIDA**(Dalida, Franța-Italia, 2017) 124'**

R. Lisa Azuelos. Cu: Sveva Alviti, Riccardo Scamarcio, Jean-Paul Rouve.

Film biografic bazat pe viața legendarei cântărețe Dalida. Născută în Cairo, a devenit celebră în anii '50, cântând în franceză, spaniolă, arabă, ebraică, germană și italiană. În 1987 s-a sinucis în Paris, după ce a vândut mai bine de 130 de milioane de discuri în întreaga lume.

Based on the true story of acclaimed music icon Dalida. Born in Cairo, she gained celebrity in the 50s, singing in French, Spanish, Arabic, Hebrew, German, and Italian. She later committed suicide in 1987 in Paris, after selling more than 130 million records worldwide.

PROIECȚII SPECIALE

DE CE TRAG CLOPOTELE, MITICĂ?**(Carnival Scenes, România, 1979) 132'**

R. Lucian Pintilie. Cu: Victor Rebengiuc, Mariana Mihuț, Tora Vasilescu.

Adaptare după piesa De-ale Carnavalului a lui I.L. Caragiale, filmul explorează universul micii burghezii meschine, o lume cu morală dubioasă care-și asumă sincer și zgomotos pasiunile. O lume rea, cu un limbaj urât și minte îngustă. Proiecție specială în onoarea actriței Tora Vasilescu, laureată cu Premiul de excelență la

DENUNȚĂTORUL



TIFF 2017!

Based on I.L. Caragiale's play Carnival Scenes, the film explores the universe of petty bourgeoisie, a world of dubious morals which noisily yet sincerely embraces its passions. A mean world, with a mean language and a narrow mind. Special screening in honor of actress Tora Vasilescu, recipient of the Excellence Award at TIFF 2017!

COMPETIȚIE

DELFINII ÎNOATĂ SPRE EST**(Las toninas van al Este / Dolphins Go East, Uruguay-Argentina-Germania, 2016) 83'**

R. Gonzalo Delgado, Verónica Perrota. Cu: Verónica Perrota, Jorge Denevi, Fernando Amaral.

Miguel, un notoriu membru al comunității gay din Rio de la Plata, e vizitat de fiica lui, Virginia, cu care nu a mai vorbit de ani de zile. La început nu vrea să-și bage în seamă fiica, dar apoi află că va fi bunic. Astfel, cei doi vor încerca să petreacă un weekend în familie. Debutul în lungmetraj al lui Gonzalo Delgado, coscenaristul superhitului Whisky, premiat cu Trofeul Transilvania în 2005. *Miguel, a decadent gay figure from Rio de la Plata, is visited by his daughter Virginia, with whom he has been estranged for years. He openly rejects Virginia's visit until he learns that he is going to be a grandfather. Thus they try to share a true family weekend. The directing debut of Gonzalo Delgado, the co-writer of Whisky - Transilvania Trophy in 2005!*

RETROSPECTIVA JEAN-PIERRE MELVILLE

DENUNȚĂTORUL**(Le Doulos / Doulos: The Finger Man, Franța-Italia, 1963) 106'**

R. Jean-Pierre Melville. Cu: Jean-Paul Belmondo, Serge Reggiani, Fabienne Dali.

Maurice Faugel este eliberat din închisoare. Aproape imediat, pungașul comite o crimă ca răzbunare a unui rău din trecut. În timp ce își vânează denunțatorul, se va afunda tot mai mult într-o lume a imoralității, plină de neîncredere și suspiciuni. 1,5 milioane de spectatori în Franța! *Maurice Faugel, a burglar, is released from prison.*

Almost immediately, he commits murder as an act of vengeance for a past wrong. From then on he descends into a world of moral ambiguity, rife with suspicion, as he hunts for his betrayer. The film was seen by more than 1.5 million cinemagoers at the French release!

ZIUA MAGHIARĂ

DESPRE TRUP ȘI SUFLET

(On Body and Soul / A teströl és a lélekröl, Ungaria, 2017) 116'

R. Ildikó Enyedi. Cu: Géza Morcsányi, Alexandra Borbély, Zoltán Schneider.

Directorul unui abator o privește cu suspiciune pe Maria, noul inspector al calității trimis de autorități. E drăguță, dar prea politicoasă. Și este cam exigentă cu evaluarea cărnii. În timpul unor interviuri de evaluare, o doctoariță psiholog descoperă că cei doi au vise recurente identice. Ce să însemne asta? Ursul de Aur la Berlinale 2017!

The director of a slaughterhouse is suspicious about Maria, the new quality inspector sent by the authorities. She's pretty, but she's too formal. He also thinks she's too tough on grading the beef carcass. During routine company interviews, a lady psychologist discovers that the two are having similar recurring dreams. What does this mean? Golden Bear Award at this year's Berlinale!

ALT.ROM.COM

DEZÎNDRĂGOSTIRE

(Afterlov, Grecia, 2016) 94'

R. Stergios Paschos. Cu: Iro Bezou, Haris Fragoulis.

Pe timpul verii, Nikos, un muzician trentagenar fără o lețcaie, are grijă de vila luxoasă a unui amic din Atena. Incapabil să treacă peste recenta despărțire de fosta lui iubită Sofia, Nikos își dă seama că are la dispoziție o cale extremă de a obține răspunsuri: o invită să petreacă un weekend la vilă și o sechestrează.

It's summertime in Athens and Nikos, a 30-year-old broke musician, is taking care of a luxurious villa that belongs to a friend of his. Still unable to get over his recent break-up with Sofia, he figures this is a unique opportunity to get some much-



DESPRE TRUP ȘI SUFLET

needed answers and he invites her over for the weekend.

CARTE BLANCHE VIVA EROTICA

DIAVOLUL DIN DOMNIȘOARA JONES

(The Devil in Miss Jones, SUA, 1973) 67'

R. Gerard Damiano. Cu: Georgina Spelvin, John Clemens, Harry Reems.

Domnișoara Jones este o fată bătrână care decide să-și curme viața lipsită de iubire. Ajunsă în antecamera Paradisului, e luată în primire de dl. Abaca, iar acesta hotărăște: Raiul nu e pentru ea, doar Purgatoriul sau Iadul. Vrând să se răzbune pe destin, domnișoara alege Iadul, unde va deveni cea mai dezmățată aghiotantă a Diavolului! **Film nerecomandat minorilor.**

Miss Jones is a sad spinster who decides to end her loveless life by committing suicide. In limbo, she meets Mr. Abaca who decides she won't go to Heaven: it's Purgatory or Hell for her. She decides to take her revenge on destiny and opts for Hell, where she will become Devil's randiest help! This film is not suitable for children.

PROIECȚII SPECIALE

DOUĂ LOZURI

(Two Lottery Tickets, România-Spania, 2016) 86'

R. Paul Negoescu. Cu: Dorian Boguță, Dragoș Bucur, Alexandru Papadopol.

Dinel, Sile și Pompiliu, trei bărbați dintr-un orașel de provincie, câștigă marele premiu la loto, însă nu după mult timp bilețul nu mai e de găsit, așa că cei trei pornesc într-o călătorie să-l recupereze. Proiecție specială pentru persoanele

Weekend la Castel

3 - 4
Iunie
2017

3 - 4 Iunie
12⁰⁰ - 17⁰⁰

Jocuri, ateliere și
spectacole pentru copii



Proiecție specială

Sub asediul fiarelor

Roar

Regia: Noel Marshall
(SUA | 1981 | 94')

SĂMBĂTĂ 3 Iunie | ORA 21⁴⁵

Cel mai periculos film
făcut vreodată.



Cine-concert

Metropolis (1927)

DUMINICĂ 4 Iunie
ORA 21⁴⁵

Capodopera lui Fritz Lang,
acompaniată de **orchestra**
Filarmonicii de Stat Transilvania
Dirijor: Ștefan Geiger

tiff.ro

BILETE ONLINE



biletmaster.ro



TIFF
MOBILE APP

Prezintă de:

BANCA TRANSILVANIA

LEGON

CLASH

CLASH



WOK

Persil

PAMA



upc

**DUMNEZEU SĂ NE IERTE**

cu deficiențe de vedere!
Dinel, Sile and Pompiliu, three men from a provincial town, win the big lottery prize, but very soon the lottery ticket gets lost, so the three characters start a journey to recover it. Special screening for visually impaired people!

GALA DE ÎNCHIDERE

**DUMNEZEU SĂ NE IERTE
(Que Dios nos perdone / May God Save Us, Spania, 2016) 124'**

R. Rodrigo Sorogoyen. Cu: Antonio de la Torre, Roberto Álamo, Josean Bengoetxea.

Madrid, 2011. Un milion și jumătate de pelerini așteaptă vizita Papei. Orașul este controlat la sânge de polițiștii speriați de un atac terorist. Inspectorii Velarde și Alfaro se confruntă pe neașteptate cu o serie de crime oribile. Primesc ordinul de a rezolva cazul cât mai repede și cât mai discret. Premiul Goya pentru Cel mai bun actor principal (Roberto Álamo) în 2017!
Madrid. 2011. One million and a half pilgrims are awaiting the visit of the Pope. The city is taken by the police in fear of an act of terrorism. Inspectors Velarde and Alfaro are suddenly confronted with some hideous crimes. Their orders are to solve the case as soon as possible and very quietly. Winner of the Goya Award for Best Leading Actor (Roberto Álamo) in 2017!

CE SE ÎNTÂMPLĂ, DOCUMENTARULE?

**DUȘMANII PĂCII
(Disturbing the Peace, Israel-Palestina-SUA, 2016) 87'**

R. Stephen Apkon, Andrew Young. Cu: Suliman al-Khatib, Chen Alon, Shifa al-Qudsi.

Foști soldați israelieni din unități de elită și foști luptători palestinieni se unesc pentru a spune „de ajuns!”. Documentarul dezvăluie itinerariul care i-a transformat din soldați gata să-și dea viața pe front în activiști nonviolentei pentru pace, fondatori ai inițiativei Combatanți pentru pace.

Former Israeli soldiers from elite units and Palestinian fighters have joined together to say „enough!” The documentary reveals their transformational journeys from soldiers committed to armed battle to nonviolent peace activists, leading to the creation of Combatants for Peace.

FOCUS SLOVENIA

**DUȘMANUL CLASEI
(Class Enemy / Razredni sovražnik, Slovenia, 2013) 112'**

R. Rok Biček. Cu: Igor Samobor, Natasa Barbara Gracner, Tjaša Železnik.

Din cauza diferenței gigantice de viziune asupra vieții, relația dintre elevi și noul lor profesor de germană devine tot mai tensionată. Când o elevă se sinucide, colegii de clasă consideră că profesorul este unicul responsabil de moartea ei. Dar sunt lucrurile așa de clare? Premiul Fedeora pentru Cel mai bun film din secțiunea Settimana internazionale della critica în 2013 la festivalul de la Veneția!

Due to a huge difference in the way they perceive life, the relationship between the students and their new German language teacher becomes critically tense. When one of the students commits suicide, her classmates accuse the teacher of being responsible for her death. But are things that clear? Winner of the Fedeora Award for Best Film in the Critics' Week sidebar at the 2013 Venice film festival!



ALT.ROM.COM

**EFFECTUL ACVATIC
(L'Effet aquatique / The Together
Project, Franța-Islanda, 2016) 83'**

R. Sólveig Anspach. Cu: Florence Loiret-Caille,
Didda Jónsdóttir, Samir Guesmi.

Samir se îndrăgostește până peste cap de Agathe, o femeie plină de viață pe care o întâlnește într-o cafenea. Când află că Agathe e instructor de înot la bazinul din oraș, Samir se înscrie la ore... deși știe perfect să înoate. Dar minciuna are picioare scurte, iar Agathe urăște minciñoșii...

Samir falls head over heels in love with Agathe, a feisty young woman he sees in a café. He discovers she is a swimming instructor at the local public swimming pool, and he decides to enlist as her student... although he can swim perfectly. But his lie only lasts for three lessons, and Agathe hates liars...

EDUCATIFF

**ESTEBAN
(Esteban, Cuba, 2016) 90'**

R. Jonal Cosculluela. Cu: Reynaldo Guanache,
Yuliet Cruz, Manuel Porto.

Esteban are nouă ani și trăiește de pe azi pe mâine, vânzând diverse produse pe străzile Havanei împreună cu mama lui singură. Atras de muzica ce se aude dintr-o casă dărăpănată, Esteban îl întâlnește pe Hugo, un morocănos profesor de pian. Dar va putea Esteban să-și cultive noua pasiune pentru muzică?
Nine-year-old Esteban and his divorced mother try to make ends meet by selling a variety of products on the streets of Havana. Drawn by the music coming out of a dilapidated house, Esteban meets Hugo, an embittered piano teacher. But is Esteban able to nurture this new found passion for music?

3X3

**ETERNA ÎNTOARCERE ACASĂ
(Eternal Homecoming / Vechnoe
vozvrashchenie, Ucraina, 2012) 114'**

R. Kira Muratova. Cu: Oleg Tabakov, Alla
Demidova, Renata Litvinova.

În centrul acestei povești sunt el și ea, doi foști colegi de școală care nu s-au mai văzut de mult timp. Într-o zi, el ajunge în orașul ei și imediat îi cere sfatul cu privire la un bucluc în care se află: iubește, în același timp și cât se poate de sincer, două femei...

At the heart of this story there are him and her, two former schoolmates who haven't crossed paths for a long time. One day, he arrives into her town and right away he asks her advice about a mess he's got into: he's sincerely in love with two women at once...

ZIUA HBO

**EU SUNT HERCULE
(I am Hercules, România-Germania,
2016) 52'**

R. Marius Iacob. Cu: Dumitru Lungu, Gheorghe
Hudema, Aurel Ungureanu.

Băile Herculane, stațiunea numită după celebrul semizeu, a devenit un labirint pentru cei cu venituri mici și medii doritori să se relaxeze. Relu, Mitică și Gelu, trei maseuri autodidacți, servesc drept ghizi în această Grădină a Edenului est-europeană. Împreună ei creează un absurd portret al unui Hercule modern.
Băile Herculane, named after the famous demigod, has become a labyrinth where the low-and-middle income class people get lost in search for well-being. Relu, Mitică and Gelu, three self-made masseurs, serve as guides through this Eastern European Garden of Eden and together they create an absurd portrait of a modern Hercules.

ZIUA MAGHIARĂ

**EXOD DE SUFLETE
(Soul Exodus, Ungaria, 2016) 93'**

R. Csaba Bereczki. Cu: Michael Alpert, Daniel
Kahn, Psoy Korolenko.

Cinci muzicieni născuți în America de Nord încearcă să-și descopere rădăcinile cu ajutorul muzicii klezmer. Ei pornesc în ceea ce s-ar putea



O FAMILIE FABULOASĂ

descrie drept un exod invers, de la Montréal, trecând prin New York, Paris, Berlin, Budapesta și Oradea, până ce ajung în sfârșit în Republica Moldova. Cel mai bun documentar la Premiile industriei de film maghiare în 2017!

Five American-born musicians try to discover their roots through klezmer music. They set out on what might be described as a reverse exodus on a journey from Montreal, passing through New York, Paris, Berlin, Budapest and Oradea, until they finally arrive in Moldova. Best Documentary Award at this year's Hungarian Film Awards!

SUPERNOVA

EXTAZ PRIMORDIAL (Original Bliss / Gleissendes Glück, Germania, 2016) 101'

R. Sven Taddicken. Cu: Martina Gedeck, Ulrich Tukur, Johannes Krisch.

Prizonieră fără scăpare într-un mariaj nefericit, Helene Brindel își pierde speranța când simte că a fost abandonată și de Dumnezeu. Caută cu disperare o soluție și crede că a găsit-o în forma faimosului psiholog Eduard E. Gluck. Dar charismaticul Gluck are și el probleme...

Desperately trapped in a failing marriage, Helene Brindel finally loses all hope when she feels she has been abandoned by God as well. Reaching out, she sees the key to her liberation in the form of the celebrated psychologist Eduard E. Gluck. But the charismatic Gluck has to fight demons of his own...



COMPETIȚIE

FAMILIA MEA FERICITĂ (My Happy Family / Chemi bedinieri ojakhi, Georgia-Germania-Franța, 2017) 120'

R. Nana Ekvitishvili, Simon Gross. Cu: Ia Shugliashvili, Merab Ninidze, Berta Khapava.

În seara celei de-a 52-a aniversări, Manana își ia rudele prin surprindere anunțând că pleacă.

La început nimeni nu o ia în serios, dar iată că Manana își face valiza și părăsește căminul familial. Familia e șocată: unde va merge? Ce a supărat-o? A trecut de „vârsta divorțului” și are un soț bun care nu bea și nu o bate.

On the evening of her 52nd birthday, Manana unexpectedly announces to her family that she is leaving. Initially, they don't take Manana's decision seriously, but then she packs her suitcase and leaves. The family is shocked: where is she going? Who upset her? She is past 'divorce age' after all, and has a good husband who doesn't drink or beat her.

EDUCATIFF

O FAMILIE FABULOASĂ (Cigarettes et chocolat chaud / The Fabulous Patars, Franța, 2016) 98'

R. Sophie Reine. Cu: Gustave Kervern, Camille Cottin, Fanie Zanini.

Denis are două slujbe, ceea ce-i complică foarte mult viața, mai ales că are grijă singur de cele două fiice puse pe șotii, Janine și Mercredi.

Problemele apar când Denis o uită pentru a nu știu câta oară pe Mercredi la poarta școlii. Séverine, o asistentă socială plină de viață, este însărcinată să verifice situația familiei.

Denis struggles to raise his boisterous daughters Janine and Mercredi on his own while holding down two jobs. Everything goes sour when Denis forgets Mercredi one too many times at the school gates. Séverine, a cheerful social worker, is appointed to scrutinize the family's daily lives.

 **TIFF.16**

Transilvania International
Film Festival Cluj-Napoca 02-11.06.2017

BILETE ONLINE



biletmaster.ro



TIFF
MOBILE APP

concert

Public Service Broadcasting

N-o să mai ai nevoie de nici
o altă trupă, niciodată - **Esquire**

SĂMBĂTĂ **3 Iunie**
ORA **19⁰⁰**

CASA DE CULTURĂ
A STUDENȚILOR

tiff.ro



CARTE BLANCHE VIVA EROTICA

FEMEIA ELECTRICĂ**(Randy, SUA, 1980) 65'**

R. Philip Schuman. Cu: Desiree Cousteau, Monica Sands, Roger Frazer.

Când termină, vaginul lui Randy produce o substanță numită Orgasmină. Dr. Pandreck, un om de știință complet sărit de pe fix, e convins că Orgasmina îl va ajuta să cucerească lumea, prin urmare Randy trebuie ținută „în priză” 24 de ore din 24 pentru a produce cât mai multă. Una din comorile uitate ale cinema-ului pornografic! **Film nerecomandat minorilor.** *Randy's vagina produces a substance called Orgasmine whenever she comes. Dr. Pandreck, a scientist mad as they come, believes that Orgasmine is the key to world domination - and that Randy needs to be kept 24/7 randy to keep the good stuff coming. One of porn cinema's forgotten treasures! This film is not suitable for children.*

SUSPECȚI DE SERVICIU

O FEMEIE FANTASTICĂ**(Una mujer fantástica / A Fantastic Woman, Chile-SUA-Germania-Spania, 2017) 103'**

R. Sebastián Lelio. Cu: Daniela Vega, Francisco Reyes, Luis Gnecco.

Marina este o tânără cântăreață aspirantă. E îndrăgostită de Orlando, un bărbat cu două decenii mai în vârstă. Orlando moare pe neașteptate și, în loc să-și plângă iubitul, Marina trebuie să înfrunte suspiciuni. Marina este o femeie transexuală și pentru rudele lui Orlando identitatea ei sexuală este o aberație, o perversiune. Cel mai nou lungmetraj al regizorului Sebastián Lelio, câștigător al Trofeului Transilvania în 2007 cu *Familia sfântă!* *Marina is a young aspiring singer. She loves Orlando, a man 20 years older than her. Orlando suddenly dies and, instead of being able to mourn her lover, Marina has to fight suspicion. Marina is a trans woman and for most of Orlando's family, her sexual identity is an aberration, a perversion. The latest feature of Sebastián Lelio, winner of the Transilvania Trophy in 2007 with La sagrada familia!*



FLORI GALBENE PE CÂMPIA VERDE

ZILELE FILMULUI ROMÂNESC

FIXEUR**(The Fixer, România-Franța, 2016) 97'**

R. Adrian Sitaru. Cu: Tudor Aaron Istodor, Mehdi Nebbou, Nicolas Wanczycki.

Radu este aspirant la un post de reporter, iar un scandal internațional ce are în centrul atenției o prostituată minoră îi dă ocazia să își dovedească priceperea. Este gata să depășească orice obstacol și să realizeze un reportaj reușit, dar demersul său se va dovedi mai complicat decât părea inițial. Tudor Aaron Istodor a fost laureat cu premiul pentru Cel mai bun actor la festivalul Les Arcs!

Radu is a trainee journalist, but an international scandal involving an underage prostitute seems to be the chance for him to prove his value. He is ready to overcome each obstacle and deliver a good story. However, the task turns out to be trickier than expected. Best Actor Award for Tudor Aaron Istodor at Les Arcs film festival!

EDUCATIFF

FLORI GALBENE PE CÂMPIA VERDE**(Yellow Flowers on the Green Grass / Tôi thay hoa vàng trên cỏ xanh, Vietnam, 2015) 103'**

R. Victor Vu. Cu: Thinh Vinh, Quy Binh, Trong Khang, Thanh My.

Thieu și fratele său mai mic Tuong împart și fac totul împreună. Tuong își idolatrizează fratele mai mare pentru încrederea lui în sine și îi caută mereu aprobarea. Dar de fapt această încredere în sine a lui Thieu este doar de fațadă, ceea ce va duce la un act de violență care le va schimba

**FLORILE DE IERI**

viețile o dată pentru totdeauna. *Thieu and his younger brother Tuong share and do everything together. Tuong idolizes his older brother's confidence and constantly strives for his approval. But in fact, Thieu's "over-confidence" is to compensate for his overwhelming insecurities. They will lead to an act of violence that will change their lives forever.*

ALT.ROM.COM

FLORILE DE IERI

(The Bloom of Yesterday / Die Blumen von Gestern, Germania-Austria, 2016)
123'

R. Chris Kraus. Cu: Lars Eidinger, Adèle Haenel, Jan Josef Liefers.

Totila Blumen este un cercetător specializat în istoria Holocaustului. Nu are deloc simțul umorului. Pe capul său pică o stagiară: o foarte tânără și enervantă studentă din Franța pe nume Zazie. Colaborarea lor se va dovedi plină de surprize. Șapte nominalizări anul acesta la Premiile industriei de film germane! *Totila Blumen is a Holocaust researcher. As such, he has no sense of fun. Totila is lumped with an intern: a very young and irritating French student named Zazie. Their collaboration will soon prove full of surprises. Seven nominations at this year's German Film Awards!*

SUPERNOVA

FRANTZ

(Frantz, Franța-Germania, 2016) 113'

R. François Ozon. Cu: Pierre Niney, Paula Beer, Ernst Stötzner, Marie Gruber.

Imediat după Primul Război Mondial, într-un orașel german, Anna plânge zilnic la mormântul logodnicului ei, Frantz, mort pe front în Franța. Într-o zi, un tânăr francez, Adrien, lasă și el flori pe mormânt. Apariția lui atât de curând după înfrângerea Germaniei va isca scandal. Premiul Marcello Mastroianni pentru cea mai bună speranță feminină (Paula Beer) la festivalul de la Venetia!

In a small German town after World War I, Anna mourns daily at the grave of her fiancé Frantz, killed in battle in France. One day a young Frenchman, Adrien, also lays flowers at the grave. His presence so soon after the German defeat ignites passions. Marcello Mastroianni Award for Best New Actress (Paula Beer) at the Venice film festival!

ECOTIFF

FUKUSHIMA - VIAȚA MERGE MAI DEPARTE

(Half-Life in Fukushima, Elveția, 2016)
61'

R. Mark Olexa, Francesca Scalisi.

La cinci ani după dezastrul nuclear de la Fukushima, un fermier japonez își duce existența solitară înăuntrul zonei iradiate. Naoto luptă pentru a-și face o nouă viață în acest peisaj post-apocaliptic, înfruntând fără teamă pericolul tăcut al radiațiilor. El este paznicul trecutului și un simbol al nevoii de schimbare a umanității.

Five years after the Fukushima nuclear disaster, a Japanese farmer ekes out a solitary existence within the radiation red zone. Naoto fights to build a new life in this post-apocalyptic landscape, fearlessly facing the silent danger of radioactivity. He is a guardian of the past and the symbol of humanity's need for a change.



HRISTO

G

COMPETIȚIE GLORIA

(Glory / Slava, Bulgaria-Grecia, 2016) 101'

R. Kristina Grozeva, Petar Valchanov. Cu: Stefan Denolyubov, Margita Gosheva, Milko Lazarov.

Când Tsanko Petrov, un muncitor la căile ferate, găsește câteva milioane de leva pe șine, ia decizia să predea întreaga sumă poliției. Statul îl recompensează cu un ceas de mână, doar că acesta se strică numaidecât. În același timp, șefa departamentului de PR din Ministerul Transporturilor îi pierde vechiul ceas. Astfel începe lupta disperată a muncitorului cu sistemul. *When Tsanko Petrov, a railroad worker, finds millions of lev on the train tracks, he decides to turn the entire amount over to the police. The state rewards him with a new wristwatch... which soon stops working. Meanwhile, the head of PR for the Ministry of Transport loses his old watch. Here starts the worker's desperate struggle with the system.*

SUSPECȚI DE SERVICIU GORAN

(Goran, Croația, 2016) 82'

R. Nevio Marasović. Cu: Franjo Dijak, Nataša Janjić, Goran Bogdan.

Goran duce o viață simplă alături de prieteni și familie în munții înzăpeziți ai Croației. Existența sa lipsită de griji este dată peste cap

când soția îi spune că a rămas însărcinată. Deși motivele de bucurie sunt evidente, vestea cea bună îi va face pe muntenii iuți la mânie să se dezlănțuie.

Goran lives a simple life surrounded by his friends and family in the snow-covered Croatian highlands. This carefree existence is put to an end when his wife announces she is expecting a child. Whereas they have every reason to celebrate, the good news will unleash the fiery personalities of the highlanders.

H

FOCUS SLOVENIA, ZIUA HBO HOUSTON, AVEM O PROBLEMĂ! (Houston, We Have a Problem! / Houston, imamo problem!, Slovenia-Croația-Germania-Cehia-Qatar, 2016) 88'

R. Ziga Virč.

Războiul Rece, cursa spațială, aselenizarea, iată evenimente de imensă importanță care au definit o epocă. O captivantă docu-ficțiune, filmul lui Ziga Virč explorează un mit nefamiliar: cumpărarea cu mai multe miliarde de dolari de către Statele Unite a programului spațial clandestin al Iugoslaviei. *The Cold War, the space race, and the moon landing are landmark events that defined an era. An intriguing docu-fiction, Ziga Virč's film explores the myth of the secret multi-billion-dollar deal behind America's purchase of Yugoslavia's clandestine space program in the early 1960s.*

FĂRĂ LIMITĂ HRISTO

(Hristo, Bulgaria-Italia, 2016) 99'

R. Grigor Lefterov, Todor Matsanov. Cu: Dimitar Nikolov, Dimitar Krumov, Julian Vergov.

Hristo are 18 ani și a trăit pe străzi de când se știe. Principalul său țel, pentru care e gata de orice, este să aibă o viață „normală”: o slujbă, un apartament, o familie. Premiul pentru Cel mai bun debut la festivalul Golden Rose!

TIFF.16

Transilvania International
Film Festival Cluj-Napoca 02-11.06.2017

**TIFF
OFFICIAL
PARTY**

concert

Loredana

In memoriam **Adrian Enescu**

VINERI **9 Iunie**
ORA **23⁰⁰**

FORM
SPACE (Aleea Stadionului 2)

BILETE ONLINE



ticketmaster.ro



TIFF
MOBILE APP

tiff.ro

**IMAGINEA DE APOI**

18-year-old Hristo has been living on the streets for as long as he can remember. His biggest goal, for which he's willing to pay any price, is to live like a „normal” person: to have a job, a place to live, a family. Winner of the Best First Feature Award at the Golden Rose film festival!

I

3X3

IEȘIȚI ÎN LUME

(Getting to Know the Big Wide World / Poznavaya belyy svet, URSS, 1978) 75'

R. Kira Muratova. Cu: Nina Ruslanova, Sergei Popov, Aleksey Zharkov.

Mihail îi ajută pe Nikolai și Liuba luându-i cu mașina la șantierul de construcții din apropiere. Vor munci cu toții aici, clădind un nou oraș și o fabrică. Dar, printre clădirile neterminate și mormanele de moloz, cei trei prieteni ar putea foarte bine să se lase pradă dragostei...

Mikhail helps out Nikolay and Lyuba by giving them a ride to a nearby construction site. They will work there to build a new town and factory. But amongst the unfinished buildings and heaps of rubble, the three friends may very well let themselves be consumed by love...

PROIECȚII SPECIALE

IMAGINEA DE APOI

(Afterimage / Powidoki, Polonia, 2016) 99'

R. Andrzej Wajda. Cu: Boguslaw Linda, Bronislaw Zamachowska, Zofia Wichlacz.

În 1945 Stalin strânge pumnul în jurul Poloniei, dar faimosul pictor Wladislaw Strzemiński refuză să-și adapteze arta la doctrinele realismului social. Cu ajutorul unora dintre studenții săi, devine simbolul unei rezistențe artistice împotriva tiraniei intelectuale. Ultimul lungmetraj al regizorului Andrzej Wajda!

In 1945, as Stalin sets his hands over Poland, famous painter Wladislaw Strzemiński refuses to compromise on his art with the doctrines of social realism. With the help of some of his students, he becomes the symbol of an artistic resistance against intellectual tyranny. Andrzej Wajda's last feature!

PIAȚA UNIRII

IMPERIUL UMBRELOR

(The Age of Shadows / Miljeong, Coreea de Sud, 2016) 140'

R. Kim Jee-woon. Cu: Byung-hun Lee, Yoo Gong, Kang-ho Song.

Anii '20, când Coreea se află sub ocupație japoneză. Lee Jung-chool, ofițer coreean în forțele de poliție japoneze, primește o misiune specială: să se infiltreze în mișcarea de rezistență ce luptă pentru independența Coreei. Când un tren încărcat cu explozibili se îndreaptă spre Seul, misiunea sa devine de o importanță fenomenală. Cel mai nou film al regizorului-cult Kim Jee-woon!

The 1920s, when Korea has fallen under Japanese rule. Lee Jung-chool, a Korean police captain in the Japanese police force, is given a special mission to infiltrate the armed resistance fighting for Korean independence. When a train carrying explosives heads towards Seoul, his mission becomes of paramount importance. The newest opus from cult director Kim Jee-woon!

SOMEȘ OPEN AIR

**INCIDENTUL DE LA HILTON
(The Nile Hilton Incident, Suedia-Danemarca-Germania, 2017) 109'**

R. Tarik Saleh. Cu: Fares Fares, Mari Malek, Yasser Ali Maher.

Cu câteva zile înainte de izbucnirea Primăverii Arabe, Noredin, un polițist corupt din Cairo, este chemat la hotelul Hilton. Lalena, o cântăreață celebră, a fost găsită într-una din camere, ucisă cu brutalitate. Investigația îl va schimba pe Noredin o dată pentru totdeauna. Marele premiu al juriului la Sundance 2017! *A few days before the beginning of the Arab Spring, Noredin, a corrupt police officer in Cairo, is called into the Nile Hilton Hotel. Lalena, a famous singer, was found brutally murdered in one of the rooms. The investigation will forever change Noredin. Winner of the Grand Jury Prize at Sundance 2017!*

FOCUS SLOVENIA

**INFERNUL
(Inferno, Slovenia-Serbia-Croația-Macedonia, 2014) 113'**

R. Vinko Möderdorfer. Cu: Marko Mandic, Medea Novak, Marko Bukvic.

Filmul are în centrul atenției o tânără familie șomeră și modul cum ea încearcă să supraviețuiască. Din cauza crizei economice globale, viața membrilor familiei pare să sfârșească într-o fundătură. Pot oamenii simpli să lupte împotriva nedreptății, a mizeriei și a autorităților nevăzute din capitală?

The film focuses on a young unemployed working-

INIMI CICATRIZATE



class family and their everyday struggle for survival. Due to the global economic crisis their life seems to end up in a blind alley. Can individuals fight against injustice, misery, the unseen authority of the capital?

ZILELE FILMULUI ROMÂNESC

**INIMI CICATRIZATE
(Scarred Hearts, România-Germania, 2016) 141'**

R. Radu Jude. Cu: Lucian Teodor Rus, Ivana Mladenovic, Ilinca Hârnuț.

În vara lui 1937, Emanuel, un tânăr de 20 și ceva de ani, se internează într-un sanatoriu de pe litoralul Mării Negre pentru a se trata de tuberculoză osoasă. Treptat, pe măsură ce se obișnuiește cu tristețea noii sale vieți, Emanuel descoperă că și în sanatoriu viața poate fi trăită la maxim. Premiul special al juriului la Locarno!

During the summer of 1937, Emanuel, a young man in his early 20ies, is committed to a sanatorium on the Black Sea coast for treatment of his bone tuberculosis. Little by little, as Emanuel gets accustomed to the sadness of his new life, he discovers that inside the sanatorium there is still a life to be lived to the fullest. Special Jury Award at Locarno!



PORTRET H.R. GIGER

**ÎN ATELIERUL LUI H.R. GIGER
(Behind the Scenes of H.R. Giger's
Studio, Elveția, 1970-1979) 118'**

O invitație în atelierul lui H.R. Giger, unde artistul elvețian și-a creat operele revoluționare. Grupajul de scurtmetraje este format din filmele *Passagen*, de Fredi M. Murer, *Necronomicon-ul lui Giger*, de J.J. Wittmer, și *Alien-ul lui Giger*, de Mia Bonzanigo și J.J. Wittmer.

An invitation in H.R. Giger studio, where the Swiss artist created his revolutionary works. The group of short films comprises Fredi M. Murer's Passagen,



JEANNETTE, COPILĂRIA IOANEI D'ARC

J.J. Wittmer's Giger's Necromicon, and Mia Bonzanigo and J.J. Wittmer's Giger's Alien.

SUPERNOVA

ÎN SÂNGE

(In the Blood / I blodet, Danemarca, 2016) 114'

R. Rasmus Heisterberg. Cu: Kristoffer Bech, Elliott Crossett Hove, Victoria Carmen Sonne.

Simon este student la o școală medicală împreună cu cel mai bun prieten, Knud. Alături de amicii lor Soren și Esben, băieții petrec, beau și agață fete pentru a se trezi a doua zi și a o lua de la capăt. Dar când toți, cu excepția lui Simon, vor să vândă apartamentul pe care îl dețin împreună, tensiunile cresc în grupul de prieteni... Premiul Bodil pentru Cel mai bun film la premiile industriei de film daneze!

Simon goes to medical school with his best friend Knud. Together with their friends Soren and Esben the boys party, drink and chase girls and wake up the next day only to do the whole thing all over again. But when everyone, except Simon, decides it's time to sell their shared apartment, it creates a growing tension within the group... Bodil Award for Best Film at the Danish film industry awards!

SUPERNOVA

ÎN UMBRA FEMEILOR

(L'ombre des femmes / In the Shadow of Women, Franța, 2015) 83'

R. Philippe Garrel. Cu: Stanislas Merhar, Clotilde Courau, Lena Paugam.

Pierre și Manon fac documentare cu buget mic. Când Pierre o întâlnește pe Elisabeth,

o tânără stagiară, ea devine amanta lui. Dar Pierre refuză s-o părăsească pe Manon, le vrea pe amândouă. Elisabeth descoperă că Manon are un amant și îi spune lui Pierre. Reacția lui este surprinzătoare... Premiul pentru Cea mai bună actriță (Clotilde Courau) la festivalul de la Sevilla!

Pierre and Manon make low-budget documentaries. When Pierre meets a young trainee, Elisabeth, she becomes his mistress. But Pierre doesn't want to leave Manon - he wants to keep both women. Elisabeth discovers that Manon has a lover, and tells Pierre. His reaction will surprise her... Clotilde Courau won the Best Actress Award at the Sevilla film festival!

SUPERNOVA

ÎNGHEȚUL

(Frost, Lituania-Franța-Ucraina-Polonia, 2017) 130'

R. Sharunas Bartas. Cu: Vanessa Paradis, Weronika Rosati, Andrzej Chyra.

Rokas și Inga, un cuplu de tineri lituanieni, se oferă să transporte ajutoare umanitare în Ucraina. Când planurile se schimbă și cei doi se trezesc pe cont propriu, trebuie să traverseze întinderile înzăpezite ale regiunii Donbass în căutare de ajutor și adăpost. Iau contact astfel cu viețile celor afectați de război. Proiecție la TIFF imediat după premiera mondială de la Cannes! *Rokas and Inga, a couple of Lithuanians, volunteer to drive a cargo van of humanitarian aid to Ukraine. When plans change and they find themselves left to their own, they cross the vast snowy lands of the Donbass region in search of allies and shelter, drifting into the lives of those affected by the war. Screened at TIFF immediately after the world premiere at Cannes!*

FOCUS SLOVENIA

**ÎNTOARCERE LA CATIFEUA ALBASTRĂ
(Blue Velvet Revisted, Germania-Slovenia-SUA, 2016) 86'**

R. Peter Braatz.

La trei decenii de la producția clasicului lui David Lynch, *Catifeaua albastră*, regizorul german Peter Braatz revizitează numeroasele

 **TIFF.16**

Transilvania International

Film Festival Cluj-Napoca 02-11.06.2017

BILETE ONLINE



biletmaster.ro



TIFF
MOBILE APP

tiff.ro

concert Jozef Van Wisseem

Live. Coloana sonoră a
Only Lovers Left Alive, de Jim Jarmusch

MARTI 6 Iunie
ORA **21³⁰**

BISERICA EVANGHELICĂ
LUTERANĂ (Bd. 21 Decembrie 1989, nr. 1)

Prezentat de:

BANCA  TRANSILVANIA



fotografii și materialele realizate cu o cameră Super-8 pe platourile de filmare din Wilmington, Statele Unite.

30 years after the shooting of Blue Velvet, the classic film of David Lynch, the German filmmaker Peter Braatz revisits his original Super-8 material and numerous photographs, filmed 30 years ago on the set in Wilmington, USA.

J

FOCUS TÂNĂRUL CINEMA AUSTRIAC

JACK

(Jack, Austria, 2014) 97'

R. Elisabeth Scharang. Cu: Johannes Krisch, Corinna Harfouch, Birgit Minichmayr.

O tânără moare într-o noapte de iarnă, mutilată cu sălbăticie. Jack face pușcărie pentru această crimă. Își folosește beza din suflet pentru a scrie texte și poeme. Vrea să reia legătura cu lumea din afara închisorii prin corespondențe cu femeii care au propriile motive să-i scrie unui ucigaș.

A girl dies on a winter night, brutally mauled. Jack is in prison for this murder. He channels his dark character into the texts and poems that he writes. He is looking to connect to the world outside of prison through written correspondence with women, who have their own reasons to write to a murderer.

SUPERNOVA

JEANNETTE, COPILĂRIA IOANEI D'ARC (Jeannette, l'enfance de Jeanne d'Arc / Jeannette, the childhood of Joan of Arc, Franța, 2017) 115'

R. Bruno Dumont. Cu: Lise Leplat Prudhomme, Jeanne Voisin, Lucile Gauthier.

Franța, 1425. În vâltoarea Războiului de 100 de ani, mica Jeannette, la frageda vârstă de opt ani, are grijă de oi în sătucul Domremy. Într-o zi îi spune prietenei ei Hauviette că nu poate suporta suferința provocată de englezi. Mănată de credință, ea va deveni Ioana d'Arc. Proiecție



JESUS

la TIFF imediat după premiera mondială de la Cannes!

France, 1425. In the midst of the Hundred Years' War, the young Jeannette, at the still tender age of 8, looks after her sheep in the small village of Domremy. One day, she tells her friend Hauviette how she cannot bear to see the suffering caused by the English. Carried by her faith, she will become Joan of Arc. Screened at TIFF immediately after the world premiere at Cannes!

FĂRĂ LIMITĂ

JESÚS

(Jesús, Franța-Chile, 2016) 87'

R. Fernando Guzzoni. Cu: Nicolás Durán, Alejandro Goic, Gastón Salgado.

Jesús are 18 ani și locuiește cu tatăl său, Hector, într-un apartament unde televizorul compensează incapacitatea lor de a comunica. Altfel, dansează într-o trupă pop, pierde vremea cu prietenii și, dependent de adrenalină, face sex în locuri publice. Într-o seară este protagonistul unui incident violent cu consecințe ireversibile.

Film nerecomandat minorilor.

*Jesús, 18, lives alone with his father Héctor in a flat where the TV covers up their inability to communicate. The rest of the time, he dances in a pop band, hangs out with friends and has sex in public places, looking for a thrill. One night, he is involved in an irreversible misadventure. **This film is not suitable for children.***



3-5 JUNE

17.00-20.00

Casa de Modă
Str. George Barițiu 4-6

EXCLUSIVE EXPERIENCE

DOOM ROOM

A unique ceremonial VR installation
with live performance and VR.
Be prepared to unfold your fantasies
and to be disturbed.

Directed by Jesper Dalgaard | Produced by Mads Damsbo & Andres N. Beg

Book your seats in advance!
Limited capacity
(6 spectators/20 min. performance)

* R-18 / Not suitable for people under 18

BILETE ONLINE



biletmaster.ro



TIFF
MOBILE APP

www.tiff.ro



LEGEA JUNGLEI

SUPERNOVA
JURĂMÂNTUL

(The Oath / Eiðurinn, Islanda, 2016) 110'

R. Baltasar Kormákur. Cu: Baltasar Kormákur,
Hera Hilmar, Gísli Örn Garðarsson.

Finnur este un chirurg cardiovascular de succes. Când fiica lui, Anna, începe o aventură cu un traficant de droguri, de viața lui de familie începe să se aleagă praful. Dar curând influența intrusului asupra Annei și asupra familiei devine tot mai puternică... Premiul Edda pentru Cea mai bună actriță în 2017!

Finnur is a successful heart surgeon. When his daughter, Anna, gets mixed up with a manipulative, drug-dealing boyfriend, his family life begins to unravel. Soon the boyfriend's grip tightens around Anna and the entire family... Winner of the Best Actress trophy at the 2017 Edda Awards!

L

UMBRE

LA CAPĂTUL TUNELULUI

(Al final del túnel / At the End of the Tunnel, Argentina-Spania, 2016) 120'

R. Rodrigo Grande. Cu: Leonardo Sbaraglia,
Pablo Echarri, Clara Lago.

Chiar dacă e în scaunul cu roțile, Joaquín descoperă că vecinii săi sapă un tunel pentru a jefui banca de alături. Mai descoperă că femeia care a închiriat o cameră în propria lui casă este

complice. Curând, Joaquín își va da seama de două lucruri: că este într-un mare pericol și că este îndrăgostit.

From his wheel chair, Joaquín discovers that his neighbors are digging a tunnel to rob the bank next to his apartment. He also finds out that the lady renting the room in his own house is an accomplice. He eventually realizes that he is in serious risk, and also in love.

SOMEȘ OPEN AIR

LEGEA JUNGLEI

(La loi de la jungle / Struggle for Life, Franța, 2016) 99'

R. Antonin Peretjatko. Cu: Vincent Macaigne,
Vimala Pons, Pascal Légitimus.

Funcționarul Marc Châteaigne este trimis în Guyana franceză pentru a se asigura că standardele europene de construcție vor fi respectate la construirea Guyaneige, prima pârtie de schi de pe Amazon. Aici, o întâlnește pe frumoasa Tarzan, alături de care se va pierde adânc în junglă...

Marc Châteaigne, a clerk, is sent to French Guiana to implement European construction standards at Guyaneige, the first Amazonian ski slope. There, he meets Tarzan, an attractive woman with whom he'll get lost deep in the jungle...

3X3

LEGENDA LUI MICHAEL KOHLHAAS

(Michael Kohlhaas, Franța-Germania, 2013) 122'

R. Arnaud des Pallières. Cu: Mads Mikkelsen,
Mélusine Mayance, Delphine Chuillot.

Secolul 16, Cévennes, Franța. Un negustor de cai pe nume Michael Kohlhaas duce o viață fericită și prosperă alături de familie. Când este nedreptățit de un nobil, acest bărbat credincios și cinstit strângeră o armată și trece țara prin foc și sabie pentru a-și face dreptate. Premiul César pentru Cea mai bună coloană sonoră!

The 16th century, Cévennes, France. A horse dealer by the name of Michael Kohlhaas leads a happy and prosperous family life. When a lord treats him unjustly, this pious, upstanding man raises an army and puts the country to fire and sword in order to

have his rights restored. Winner of the César Award for Best Original Music!



RETROSPECTIVA JEAN-PIERRE MELVILLE

LÉON MORIN, PREOT

(Léon Morin, prêtre / Léon Morin, Priest, Franța-Italia, 1961) 130'

R. Jean-Pierre Melville. Cu: Jean-Paul Belmondo, Emmanuelle Riva.

Pe fundalul turbulent al Franței ocupate, un preot și o văduvă tânără și retrasă leagă o prietenie. Ea, deși marxistă, este intrigată de misterele religiei. La confesional îl întâlnește pe tânărul preot Léon Morin și încearcă să-l provoace, dar curând își dă seama că este atrasă de el. Marele premiu la Veneția în 1961!

Against the turbulent backdrop of occupied France, a priest and a beautiful, lonely young widow form a friendship. She, although a Marxist, is intrigued by the mysteries of religion. In confession, she meets the young priest Léon Morin and tries to provoke a reaction, but finds herself drawn in by the man. Winner of the Grand Prize at the 1961 Venice film festival!

CE SE ÎNTÂMPLĂ, DOCUMENTARULE?

LIBERTATEA DIAVOLULUI

(La libertad del diablo / Devil's Freedom, Mexic, 2017) 74'

R. Everardo González.

Mexic, 2016. În unele dintre cele mai periculoase orașe ale lumii viața nu valorează cine știe ce. A te uita în ochii protagoniștilor unor episoade violente, atât victime cât și călăi, ajută să înțelegi cum frica s-a insinuat în subconștientul societății. Premiul Amnesty International la Berlin 2017!

Mexico, 2016. In some of the world's most dangerous cities life is not worth much. Looking into the eyes of the protagonists of violence, victims as well as executioners, helps to understand how fear inserted itself in the subconscious of our society. Amnesty

International Award at this year's Berlinale!

CARTE BLANCHE VIVA EROTICA

MANO DESTRA

(Mano Destra, Elveția, 1985) 53'

R. Cleo Übelmann. Cu: Cleo Übelmann.

Cu *Mano Destra*, Cleo Übelmann, star și autoare, și-a realizat unicul titlu cinematografic din carieră, un adevărat moment de cumpănă în sex, dar și un clasic instant în artele vizuale underground din anii '80. Ulterior, filmul s-a pierdut în uitare. Un monument de erotism lesbian, de genul care lasă urme! **Film nerecomandat minorilor.**

Cleo Übelmann, star and auteur of Mano Destra, made with this her lone piece of cinema, a veritable watershed in sex as well as underground audiovisual arts that back in the 1980s became an instant classic, only to be lost to time again. A monument of lesbian erotica, the kind that leaves marks! This film is not suitable for children.

CE SE ÎNTÂMPLĂ, DOCUMENTARULE?

MAȘINĂRII

(Machines, India-Germania-Finlanda, 2016) 71'

R. Rahul Jain.

Un portret intim și necruțător al vieții și efortului dintr-o gigantică fabrică de textile din statul indian Gujarat. Camera se deplasează pe coridoarele imensei, derutantei structuri și invită spectatorul într-o călătorie într-un loc al muncii fizice dezumanizante și al chinului extrem. Cea mai bună imagine la Sundance 2017! *An intimate, observantly portrayal of the rhythm of life and work in a gigantic textile factory in Gujarat, India. Moving through the corridors of the enormous and disorientating structure, the camera takes the viewer on a journey to a place of dehumanising physical labor and intense hardship. Winner of the Best Cinematography Award at Sundance 2017!*



MECANICUL GENERALEI

PROIECȚII SPECIALE
MECANICUL GENERALEI
(The General, SUA, 1926) 79'

R. Clyde Bruckman, Buster Keaton. Cu: Buster Keaton, Marion Mack, Glen Cavender.

Mecanicul Johnny este îndrăgostit atât de locomotiva lui, cât și de frumoasa Annabelle. Când începe Războiul Civil și Johnny nu luptă pe front, pentru că e mai de folos ca mecanic, Annabelle îl bănuiește de lașitate. Când spioni inamici îi fură locomotiva, Johnny va avea o mulțime de ocazii să-i arate că nu e așa. Proiecție acompaniată live de trio-ul francez Diallyle!

Johnny is an engineer who loves both his locomotive and the charming Annabelle. When the Civil War ravages the country and Johnny stays far from the fight, as he is considered more useful as an engineer, Annabelle suspects he is actually a coward. But enemy spies steal his locomotive and Johnny will have plenty of occasions to prove her wrong. The screening will be accompanied live by French trio Diallyle!

WEEKEND LA CASTEL

METROPOLIS
(Metropolis, Germania, 1927) 149'

R. Fritz Lang. Cu: Brigitte Helm, Alfred Abel, Gustav Fröhlich.

Într-un oraș futurist în care clasa muncitoare și clasa liderilor gânditori sunt extrem de bine separate, fiul conducătorului orașului se îndrăgostește de frumoasa Maria, o muncitoare. Proiecția capodoperei lui Fritz Lang va fi acompaniată live de orchestra Filarmonicii de Stat Transilvania, pe muzica originală compusă de Gottfried Huppertz, sub bagheta dirijorului

german Stefan Geiger!

In a futuristic city sharply divided between the working class and the city planners, the son of the city's mastermind falls in love with beautiful Maria, a member of the working class. The screening of Fritz Lang's masterpiece will be accompanied live by the Transylvania State Philharmonic Orchestra, with the original music composed by Gottfried Huppertz and conducted by German conductor Stefan Geiger.

EDUCATIFF

MICUL PORT
(Little Harbour / Piata Iod', Slovacia-Cehia, 2017) 85'

R. Iveta Grófová. Cu: Vanessa Szamuhelova, Matus Bacisin, Katarina Kamenecova.

Jarka are zece ani și trăiește cu o mamă care nu e pregătită să-i fie mamă, așa că își petrece mai tot timpul singură. Împinsă de nevoia de dragoste și de dorința de a avea o familie pe deplin funcțională, ea va ajunge să fie mama a doi alți copii. Ursul de Cristal la Berlin 2017!

Ten years-old, and living with a mother who is not yet ready to be a Mum, Jarka spends most of her time alone. Pushed by her desire for love and to form a fully functional family, she finds herself becoming a mother to two babies. Winner of the Crystal Bear at the 2017 Berlinale!

SUPERNOVA

MINISTERUL IUBIRII
(Ministry of Love / Ministarstvo ljubavi, Croația-Cehia-Slovenia, 2016) 103'

R. Pavo Marinkovic. Cu: Stjepan Peric, Ecija Ojdanić, Olga Pakalovic.

Kreso, un biolog zăpăcit devenit funcționar peste noapte, primește cea mai puțin apetisantă slujbă din Croația: să spioneze văduvele de război pentru a le anula pensiile în cazul în care își găsesc noi parteneri. Dar ceea ce nu știi șefii lui Kreso este că el ar putea fi cel mai vajnic apărător al romantismului.

Kreso, a hapless biologist-turned-bureaucrat, lands the least desirable government job in Croatia: spying on war widows in order to cut off their pensions should they find new partners. But what his

bosses don't know is that he just may be romance's unlikeliest champion.

ZIUA HBO

MITUL SLENDERMAN: UN CAZ TERIFIANT
(Beware the Slenderman, SUA, 2016)
110'

R. Irene Taylor Brodsky. Cu: Morgan Geysler, Anissa Weier, Angie Geysler.

Un „om negru” modern, fără față, atrage atenția și temerile tinerei generații, care îi șoptește numele online, creându-i și cultivându-i mitul pe forumuri. Dar basmul de pe net se transformă în teroare în viața reală când două fete de 12 ani ajung la crimă, împinse de devotamentul lor pentru această entitate.

A faceless modern-day bogeyman has attracted the attention and fear of a young generation who whisper his name online, creating and cultivating his mythos in message boards. But the online fairy tale becomes a shocking real-life horror as two 12-year-old girls, guided by their devotion to this entity, try to commit murder.

PROIECȚII SPECIALE

MOARTEA OBOSITĂ
(Destiny / Der müde Tod, Germania,
1921) 98'

R. Fritz Lang. Cu: Bernhard Goetzke, Lil Dagover, Walter Janssen.

O tânără trebuie să înfrunte Moartea pentru a implora viața iubitului ei recent decedat. Moartea îi spune tinerei că trebuie să ducă la bun sfârșit o probă dacă vrea să-și revadă iubitul. Filmul va rula în varianta sa recent restaurată. Proiecție găzduită de Biserica Sfânta Treime și acompaniată live la orgă de renumitul compozitor francez Thierry Escaïch!

A young girl must face Death to plead for the life of her deceased lover. Death confronts the young girl with a condition which she must fulfil if she wishes to be reunited with her lover. The film will be screened in a recently restored version. The screening will be hosted by the Holy Trinity Church, with famed French composer Thierry Escaïch improvising the score.

ECOTIFF

MULȚUMESC PENTRU PLOAIE
(Thank You for the Rain, Norvegia-
Marea Britanie, 2017) 90'

R. Julia Dahr.

În ultimii patru ani, Kisilu a surprins cu camera impactul condițiilor meteo extreme asupra familiei și satului său din Kenya și modul cum acestea îi fac pe localnici să-și lase familiile în urmă și să plece în căutarea unui loc de muncă. Acum Kisilu vrea să arate materialul filmat la conferințele climatice ale Națiunilor Unite.

Over the last four years Kisilu has used his camera to capture the impact of extreme weather on his family and village in Kenya and the way they force men to leave their families behind in search for jobs. Now Kisilu wants to show his footage to delegates at the United Nations Climate Talks.



FOCUS TÂNĂRUL CINEMA AUSTRIAC

NAȘPA
(Ugly / Urod, Austria-Ucraina, 2017) 90'

R. Juri Rechinsky. Cu: Angela Gregovic, Maria Hofstätter, Dmitriy Bogdan.

O țigară ținută între degetele însângerate. O femeie se zvârcolește în pat, urlând. Un bărbat așteaptă. O poveste de dragoste. O barcă pe lacul Neusiedl, un spital din Ucraina. Un câmp în flăcări. O altă poveste de dragoste. Boală și marea alunecare în uitare. Undeva, moartea așteaptă. În altă parte, viața.

A cigarette held in bloody fingers. A woman squirming in a bed, screaming. A man is waiting. A love story. A boat on Lake Neusiedl, a hospital in the Ukraine. A burning field. Another love story. Sickness and the big vanishing into oblivion. Somewhere, death is awaiting. Somewhere else life.



NEBUNE DE FERICIRE

PIAȚA UNIRII
NEBUNE DE FERICIRE
(La pazza gioia / Like Crazy, Italia-Franța, 2016) 116'

R. Paolo Virzì. Cu: Micaela Ramazzotti, Valeria Bruni Tedeschi, Valentina Carnelutti.

Beatrice este o gură-spartă. Se crede contesă miliardară cu acces la liderii globali. Donatella este o tânără tăcută, cu trupul acoperit de tatuaje, prizonieră a propriului mister. Amândouă sunt paciente într-un ospiciu. Evadarea lor se va transforma într-o amuzantă și emoționantă aventură. Marele premiu la festivalul de la Valladolid în 2016!
Beatrice is a blabbermouth. She believes herself a billionaire countess with access to world leaders. Donatella is a young quiet tattooed woman, locked in her own mystery. They are both patients of a mental institution. Their escape will become a hilarious and moving adventure. Winner of the top award at the Valladolid film festival in 2016!

FĂRĂ LIMITĂ
NEMURIRE
(Immortality / Javdanegi, Iran, 2016) 145'

R. Mehdi Fard Ghaderi. Cu: Manouchehr Alipour, Alireza Ostadi, Soudabeh Bayzai.

Când mi te imaginez, simt un fel de nemurire. Când te chem, simt un fel de nemurire. Când te privesc, simt un fel de nemurire. Când te ating, simt un fel de nemurire. Când te miros, de asemenea, simt un fel de nemurire... O bravură stilistică de 145 de minute filmate șnur, fără nici o tăietură de montaj, într-un tren de noapte în

care se intersectează destinele a șase familii.
When I try to imagine you, I feel kind of immortality; when I call you, I feel kind of immortality; when I look at you, I feel kind of immortality; when I touch you, I feel kind of immortality; when I smell you, again I feel kind of immortality. A majestic 145-minute long tracking shot, following six families traveling by train on a rainy night.

SUPERNOVA
NERUDA
(Neruda, Chile-Argentina-Franța-Spania, 2016) 107'

R. Pablo Larraín. Cu: Luis Gnecco, Gael García Bernal, Mercedes Morán.

Este anul 1948 și Războiul Rece atinge și Chile. În congres, senatorul Pablo Neruda acuză guvernul că a trădat Partidul Comunist și este repede pus sub investigație de președintele Videla. Prefectul de poliție Oscar Peluchonneau primește misiunea de a-l aresta pe poet. Ce îi va rezerva acestuia destinul? Nominalizare la Globul de Aur pentru Cel mai bun film străin în 2017!

It's 1948 and the Cold War has reached Chile. In congress, Senator Pablo Neruda accuses the government of betraying the Communist Party and is swiftly impeached by President Videla. Police Prefect Oscar Peluchonneau is assigned to arrest the poet. What will happen with him? Best Foreign Language Film nomination at the 2017 Golden Globes!

FOCUS TÂNĂRUL CINEMA AUSTRIAC
NOAPTEA CELOR O MIE DE ORE
(Night of a 1000 Hours / Die Nacht der 1000 Stunden, Luxemburg-Austria-Olanda, 2016) 92'

R. Virgild Widrich. Cu: Laurence Rupp, Amira Casar, Barbara Petritsch.

Pe măsură ce membrii familiei Ullich se adună în somptuoasa reședință din Viena, strămoșii lor decedați își fac apariția și provoacă evenimente neașteptate. În această călătorie prin mai multe epoci, tânărul antreprenor Philip Ullich și Renate, strămătușa sa revenită la viață, se îndrăgostesc unul de celălalt.

TIFF.16

Transilvania International
Film Festival Cluj-Napoca 02-11.06.2017

BILETE ONLINE



biletmaster.ro



TIFF
MOBILE APP

tiff.ro

Buster Keaton
într-o capodoperă a filmului mut

The General

cine-concert

Muzică originală

Trio Diallyle (Franța)

1926

LUNI **5 Iunie**
ORA **20⁰⁰**

CASA DE CULTURĂ
A STUDENȚILOR

Prezentat de:

BANCA  TRANSILVANIA



MEMBER OF THE MOI GROUP

As the members of the Ullich family gather at their palace in Vienna, their deceased ancestors suddenly appear and usher in a series of unforeseen events. On this journey through different eras, the young entrepreneur Philip Ullich and his newly alive great-aunt Renate fall for each other.

ZIUA MAGHIARĂ

NU VĂ DAȚI JOS PANTOFII

(It's Not the Time of My Life / Ernellák Farkaséknál, Ungaria, 2016) 81'

R. Szabolcs Hajdu. Cu: Erika Tankó, Orsolya Török-Illyés, Szabolcs Hajdu.

Acum un an Ernella a plecat din țară pentru o viață mai bună. Ea și familia ei nu s-au descurcat în Scoția, așa că s-au întors. La miez de noapte își fac apariția în casa lui Eszter, sora Ernellei. Cele două surori au fost mereu la cuțite, e vreo șansă să se înțeleagă acum? Globul de Cristal la Karlovy Vary 2016! Precedat de scurtmetrajul *Toată lumea*, câștigătorul Oscarului pentru Cel mai bun scurtmetraj live action în 2017!

A year ago Ernella left the country for a better life. She and her family were not able to make a living in Scotland so they came back. In the middle of the night they turn up at Eszter's, Ernella's sister. The two sisters can't agree on anything, is there any chance for them to get along now? Winner of the top award, the Crystal Globe, at the Karlovy Vary film festival! Preceded by Sing, winner of the Academy Award for Best Live Action Short Film in 2017!

SUPERNOVA

O NUNTĂ

(Noces / A Wedding, Belgia-Franța-Luxemburg-Pakistan, 2016) 98'

R. Stephan Streker. Cu: Lina El Arabi, Sébastien Houbani, Babak Karimi.

Zahira este o fată pakistaneză de 18 ani, cu ochii negri ca tăciunele. Vrea să păstreze copilul care îi crește în pântece. Amir, fratele și confidentul ei, promite să o ajute. Dar părinții au alte planuri pentru Zahira.

Zahira is an eighteen-year-old Pakistani girl with jet-black eyes. She wants to keep the baby growing inside her. Amir, her brother and confidant, promises to help her. But the parents have other ideas for the young girl.



ONUNȚĂ



EDUCATIFF

OFFLINE - EȘTI PREGĂTIT PENTRU NIVELUL URMĂTOR?

(Offline - Are You Ready for the Next Level? / Offline - Das Leben ist kein Bonuslevel, Germania, 2016) 87'

R. Florian Schnell. Cu: Moritz Jahn, Mala Emde, Ugur Ukeroglu.

Cea mai mare parte a timpului, Jan nu este Jan, ci vajnicul războinic Fenris (Nivelul 69), unul dintre cei mai buni concurenți din jocul online „Bătălia pentru Utgard”. Când este expulzat din joc pe neașteptate, Jan își dă seama cu disperare că identitatea i-a fost furată de alt jucător. Așa începe o extraordinară aventură în viața reală!

Most of the time, Jan isn't really Jan, he's brave warrior Fenris (Level 69), one of the best players in online game „Battle for Utgard”. When he's suddenly ejected from the game, he desperately realizes he's been hacked by another player. The biggest quest of his life begins - in the real world this time!

CE SE ÎNTÂMPLĂ, DOCUMENTARULE?

OPERA VĂZUTĂ DE LA GARDEROBĂ

(Secondo Me, Austria, 2016) 79'

R. Pavel Cuzuioac. Cu: Ronald Zwanziger, Flavio Fornasa, Nadezhda Sokhatsakaya.

Trei responsabili de garderobă la Opera de stat din Viena, La Scala din Milano și Opera din Odessa. Filmul schimbă ordinea naturală

**ORNITOLOGUL**

a lucrurilor, alungând în fundal instituția și punerile în scenă și aducând în prim-plan personalul auxiliar.

Three cloakroom attendants at the Vienna State Opera, La Scala in Milan and the Odessa Opera House. The film reverses the natural order of things, relegating the opera houses and operatic performances to the background, and bringing the ancillary staff to the fore.

3X3

ORFANA

(Orpheline / Orphan, Franța, 2016) 111'

R. Arnaud des Pallières. Cu: Adèle Haenel, Jilil Lespert, Adèle Exarchopoulos.

Patru momente din viețile a patru personaje feminine. Printre ele Renée, o femeie care credea că trecutul nu o mai poate ajunge. Treptat, ne dăm seama că aceste patru personaje sunt versiuni diferite ale aceleiași femei.

Four moments in the lives of four female characters. Among them Renée, a woman who thought she was safe from her own past. Gradually, we come to understand that these four characters are actually different sides of the same woman.

CE SE ÎNTÂMPLĂ, DOCUMENTARULE?

ORIZONTURI

(Horizontes / Horizons, Elveția, 2015) 70'

R. Eileen Hofer. Cu: Alicia Alonso, Viengsay Valdes, Amanda de Jesus Perez Duarte.

Cu ajutorul a trei generații de balerine cubaneze, Eileen Hoffer arată ce înseamnă dragostea și pasiunea pentru dans. Împreună, poveștile lor ne oferă o captivantă incursiune în lumea

baletului. Documentar selectat la zeci de festivaluri din lumea întreagă!

Through three different generations of Cuban ballet dancers Eileen Hoffer shows love and passion for dance. Together, their stories give an enchanting glimpse of ballet world. A documentary screened at dozens of film festivals throughout the world!

FĂRĂ LIMITĂ

ORNITOLOGUL

(The Ornithologist / O Ornitólogo, Portugalia-Franța-Brazilia, 2016) 118'

R. João Pedro Rodrigues. Cu: Paul Hamy, Xelo Cagiao, João Pedro Rodrigues.

Fernando, un ornitolog singuratic, caută berze negre pe un râu din nordul Portugaliei, când este luat de ape. Salvat de doi pelerini chinezi în drum spre Santiago de Compostela, se pierde într-o pădure stranie și întunecată. Obstacole tot mai neașteptate îl îndeamnă la acțiuni extreme. Premiul pentru Cel mai bun regizor anul trecut la Locarno! **Film nerecomandat minorilor.**

*Fernando, a solitary ornithologist, is looking for black storks along a river in northern Portugal, when he is swept away by the rapids. Rescued by a couple of Chinese pilgrims on the road to Santiago de Compostela, he plunges into an eerie and dark forest. Unexpected obstacles will impel him to extreme actions. Best Director Award at last year's Locarno film festival! **This film is not suitable for children.***

ZILELE FILMULUI ROMÂNESC

OUĂLE LUI TARZAN

(Tarzan's Testicles, România-Franța, 2017) 107'

R. Alexandru Solomon.

În Suhum, capitala Abhaziei, se află un institut medical de cercetare pe maimuțe, înființat de sovietici în anii '20. Astăzi, oamenii și maimuțele sunt captivi într-un teritoriu răvășit de război și decenii de cruzime, fiind și unii și alții victimele unor serii de experimente nereușite. Premieră mondială la TIFF!
In Sukhum, the capital of Abkhazia, there is a medical institute of research on monkeys, established by the Soviets in the 1920s. Today, men

TIFF.16

Transilvania International
Film Festival Cluj-Napoca 02-11.06.2017

BILETE ONLINE



biletmaster.ro



TIFF
MOBILE APP

tiff.ro

Proiecții speciale



VINERI, 9 IUNIE, 17:00

Cinema Victoria

De ce trag clopotele, Mitică? (1981)

Regia: Lucian Pintilie

În onoarea actriței Tora Vasilescu, Premiul de Excelență TIFF 2017



SĂMBĂȚĂ, 10 IUNIE, 12:30

Cinema Victoria

100 de lei (1973)

Regia: Mircea Săucan

Invitați: Violeta Andrei, Ion Dichiseanu, Dan Nuțu, Ileana Popovici



SĂMBĂȚĂ, 10 IUNIE, 17:15

Cinema Victoria

Să mori rănit din dragoste de viață (1983)

Regia: Mircea Veroiu

Invitați: Marcel Iureș, Gheorghe Visu, Tora Vasilescu, Virgil Andriescu

CINEPUB.RO

**PĂRINȚI**

and monkeys are caged in a territory ravaged by war and decades of cruelty, both victims of a failed series of experiments. World premiere at TIFF!



3X3

PARC**(Parc / Park, Franța, 2008) 109'**

R. Arnaud des Pallières. Cu: Jean-Marc Barr, Sergi López, Nathalie Richard.

Georges Nail își iubește soția, fiul și casa. Paul Hammer este bogat și singuratic. Animat de disprețul pentru întreaga lume, dar și de dorința de a face parte din ea, Hammer se mută lângă Nail. Nail vede în asta oportunitatea unei prietenii sincere, dar Hammer alte planuri. *Georges Nail loves his wife, his son, and his home. Paul Hammer is rich and lonely. Torn between his severe judgment of the world and his desire to be part of it, Hammer moves next to Nail. Nail sees this as an opportunity for a sincere friendship, but Hammer may have different plans.*

FĂRĂ LIMITĂ

PARC**(Park, Grecia-Polonia, 2016) 100'**

R. Sofia Exarchou. Cu: Dimitris Kitsos, Lena Kitsopoulou, Thomas Bo Larsen.

Satul Olimpic din Atena, la un deceniu după Jocuri. Mai mulți băieți rătăcesc printre ruine jucând versiuni proprii ale competițiilor olimpice

și organizând împerecheri de câini pentru a câștiga bani. Premiul secțiunii New Directors la festivalul de la San Sebastian!

Athens Olympic Village, ten years after the Games. A group of boys wander around the ruins playing distorted versions of Olympic games and organizing dog matings for money. Winner of the New Directors Award at the San Sebastian film festival!

RETROSPECTIVA JEAN-PIERRE MELVILLE

PATIMA RISCULUI**(Bob le Flambeur, Franța, 1955) 100'**

R. Jean-Pierre Melville. Cu: Isabelle Corey, Roger Duchesne, Daniel Cauchy.

În cartierul Montmartre toată lumea îl știe pe Bob, un bărbat elegant, dependent de jocuri de noroc. Bob a pierdut mult în ultima vreme și, când câștigă o sumă frumoasă la curse, o pierde imediat la cazinoul din Deauville. Când aude că în cazino se va afla o adevărată avere în weekend, plănuiește un jaf. Filmul care a inspirat hitul hollywoodian *Ocean's Eleven!* *In Montmartre everyone knows Bob, a well-dressed compulsive gambler. He has been on a losing streak, and even when he hits it big at the track, he loses at the Deauville casino. When he learns that the casino keeps a fortune during the weekend, he plots a robbery. The film that inspired the Hollywood hit Ocean's Eleven!*

UMBRE

PĂRINȚI**(Parents / Forældre, Danemarca, 2016) 86'**

R. Christian Tafdrup. Cu: Søren Malling, Bodil Jørgensen, Elliott Crossett Hove.

Când fiul lor se mută, Kjeld și Vibeke decid să își caute o locuință mai mică. Descoperă că apartamentul în care au locuit în vremea studenției este de vânzare și îl cumpără, gata de un nou început. Lucrurile iau o întorsătură neașteptată atunci când, într-o dimineață, cei doi soți descoperă că au întinerit cu 30 de ani. *When their son moves out, Kjeld and Vibeke decide to relocate to a smaller home. They discover that the apartment they lived in back when they were students is up for sale and agree to buy it and make*

Expoziții



COSMOPOLITAN ANXIETIES

O hartă a emoțiilor și vulnerabilităților care ne unesc.
Fotografii realizate în 55 de țări de Cornel Brad.

3 - 10 Iunie

InfiniTIFF (Casă de Modă) - George Barițiu nr. 4-6

VERNISAJ: 3 Iunie, 18:00



PROTEST

Scurtă istorie vizuală a protestelor
din România ultimilor 10 ani.

4 - 11 Iunie

Muzeul de Artă Cluj-Napoca (demisol)

VERNISAJ: 4 Iunie, 18:30



KRZYSZTOF KIEŚLÓWSKI

expoziție de fotografie

Un tribut adus unuia dintre cei mai mari cineaști ai lumii.

3 - 18 Iunie

Galeriile Minerva (Napoca 16)

a new start. Events take an unexpected turn when they wake up one morning and find that they are actually thirty years younger.

ALT.ROM.COM

PE CULMILE IUBIRII

(Amor cuesta arriba / Uphill Love, Venezuela, 2015) 80'

R. Nelson Núñez. Cu: Jesus Nunes, Vera Linares, Augusto Nitti.

Pablo nu are viață socială, dar asta nu pare să-i displacă. Într-o noapte participă la o reuniune a colegilor de școală unde dă peste Daniela, fata de care fusese îndrăgostit când era mic. Viața nu a fost ușoară pentru Daniela: acum se întreține din prostituție. Chiar și așa, Pablo e în stare de orice pentru a o cuceri.

Pablo has no social life and he seems to like it that way. One night he goes to a school reunion party where he runs into Daniela, with whom he had a crush back in the day. Daniela's life hasn't been easy: she now makes ends meet as a prostitute.

Undeterred, Pablo attempts to conquer her at all costs.

CE SE ÎNTÂMPLĂ, DOCUMENTARULE?

PE PERON

(Sur le quai / On the platform, Franța, 2016) 65'

R. Stefan Mihalachi. Cu: Marie Dépușé.

La clinica psihiatrică La Borde terapia se bazează pe gesturi cotidiene și traiul în comun, într-o dinamică creată de relația dintre cei care îngrijesc și cei care sunt îngrijiți. Lipsa diferențelor de statut dintre pacienți și personal

PIATRĂ PE INIMĂ



este una din principalele caracteristici ale acestei mișcări terapeutice.

At the La Borde psychiatric clinic the therapy is established around everyday gestures and living together, in the dynamic created by the relationship between the carers and the cared for. The lack of distinction between the patients and the personnel is therefore one of the characteristics of this therapeutic movement.

SUPERNOVA

PETRECEREA

(The Party, Marea Britanie, 2017) 71'

R. Sally Potter. Cu: Kristin Scott Thomas, Bruno Ganz, Emily Mortimer.

Janet tocmai a fost numită ministru al opoziției, cea mai înaltă poziție din cariera ei politică.

Ea și soțul ei Bill vor să sărbătorească succesul împreună cu un număr de prieteni apropiați. Oaspeții sosesc la casa lor din Londra, dar de petrecere se alege praful atunci când Bill face două mărturisiri explozive...

Janet has just been appointed minister in the shadow cabinet - the crowning achievement of her political career. She and her husband Bill plan to celebrate this with a few close friends. The guests arrive at their home in London but the party takes an unexpected turn for the worse when Bill suddenly makes two explosive revelations...

COMPETIȚIE

PIATRĂ PE INIMĂ

(Heartstone / Hjartasteinn, Danemarca-Islanda, 2016) 129'

R. Gudmundur Arnar Gudmundsson. Cu: Søren Malling, Baldur Einarsson, Blær Hinriksson.

Un sat izolat de pescari din Islanda. Adolescenții Thor și Christian au parte de o vară plină: unul încearcă să cucerească inima unui fete, iar celălalt descoperă noi sentimente pentru cel mai bun prieten al său. Dar joaca trebuie lăsată în urmă pentru că a venit vremea să dai piept cu maturitatea. Unul dintre cele mai premiate și lăudate debuturi ale anului trecut!

A remote fishing village in Iceland. Teenage boys Thor and Christian experience a turbulent summer as one tries to win the heart of a girl while the other

discovers new feelings toward his best friend. It's time to leave the playground and face adulthood. One of the best received first features of 2016!

CE SE ÎNTÂMPLĂ, DOCUMENTARULE?

PICIUL

(Niñato, Spania, 2017) 72'

R. Adrián Orr. Cu: David Ransanz, Oro Ransanz, Mia Ransanz, Luna Ransanz.

Fără serviciu și fără perspectiva de a obține curând unul, Niñato trăiește cu părinții și își dedică timpul muzicii hip-hop. Viața lui seamănă cu cea a unui puști de cartier din Madrid, dar Niñato are 34 de ani și trei copii de crescut. Unul din ei îl va face să-și înfrunte criza. *Without a job or any perspective of having one, Niñato lives with his parents and devotes his life to hip-hop. He lives the life of a neighborhood kid in the Madrid, but is 34 and has three children to raise. One of them will be responsible of confronting Niñato with his personal conflicts.*

ALT.ROM.COM

PIERDUȚI ÎN PARIS

(Paris pieds nus / Lost in Paris, Franța-Belgia, 2016) 83'

R. Fiona Gordon, Dominique Abel. Cu: Fiona Gordon, Dominique Abel, Emmanuelle Riva.

Fiona, o bibliotecară dintr-un orașel canadian, primește o scrisoare neliniștitoare de la bătrâna ei mătușă din Paris. Fiona ia primul avion și descoperă că aceasta a dispărut. Urmează o avalanșă de dezastru spectaculoase. Ultimul film al celebrei actrițe Emmanuelle Riva, nominalizată la Oscar pentru rolul din *Amour!* Fiona, a small town Canadian librarian, receives a letter of distress from her old aunt Martha living in Paris. Fiona hops on the first plane only to discover that Martha has disappeared. An avalanche of spectacular disasters follows. The last feature starring famed actress Emmanuelle Riva, who received an Oscar nomination for *Amour!*

3X3

PIESE DE SCHIMB

(Spare Parts / Rezervni deli, Slovenia, 2003) 87'

R. Damjan Kozole. Cu: Peter Musevski, Aljosa Kovacic, Valter Dragan.

Krsko, un orașel industrial de la granița Sloveniei cu Croația. Noapte de noapte, Ludvik transportă cu dubița sa imigranți ilegali de la granița Croației cu Italia. Șeful său i-l trimite pe tânărul și neexperimentat Rudi ca să-i fie de ajutor. Tânărul se va trezi curând măcinat de o dilemă morală. Premiul special al juriului la Sarajevo 2003!

Krsko, a small industrial town near the southern Slovenian border with Croatia. Ludvik transports illegal immigrants every night from the Croatian to the Italian border with his van. His boss sends to him the young and inexperienced Rudi to serve as his assistant. Rudi will soon experience a moral dilemma. Winner of the Special Jury Prize at the 2003 Sarajevo film festival!

ZILELE FILMULUI ROMÂNESC, ZIUA HBO

PLANETA PETRILA

(Petrila Planet, România, 2016) 80'

R. Andrei Dăscălescu. Cu: Ion Barbu, Cătălin Cenușă, Mihai Barbu.

În Petrila, un oraș minier din Transilvania, un fost miner devenit artist și activist se folosește de artă și absurd pentru a opri autoritățile locale să demoleze clădirile istorice ale celei mai vechi mine din țară. Va reuși?

In Petrila, a coal mining town in Transylvania, an ex-miner turned artist and activist uses art and

PIERDUȚI ÎN PARIS





Grow up.

Finanțare asigurată de Mercedes-Benz Financial.
Cu Mobilo beneficiați de până la 30 de ani de mobilitate garantată.

www.mercedes-benz.ro/Growup

- B 180 d - Consum mixt de carburant (l/100 km) conform cu 80/1268/EEC: min. 4,0, max 4,4. Emisii dioxid de carbon (g/km): min. 104; max. 113.
- A 180 d - Consum mixt de carburant (l/100 km) conform cu 80/1268/EEC: min. 3,7, max 4,1. Emisii dioxid de carbon (g/km): min. 98; max. 107.
- CLA 200 d Coupé - Consum mixt de carburant (l/100 km) conform cu 80/1268/EEC: min. 4,0, max 4,4. Emisii dioxid de carbon (g/km): min. 104; max. 114.
- CLA 200 d Shooting Brake - Consum mixt de carburant (l/100 km) conform cu 80/1268/EEC: min. 4,0, max 4,3. Emisii dioxid de carbon (g/km): min. 105; max. 112.
- GLA 200 d 4M - Consum mixt de carburant (l/100 km) conform cu 80/1268/EEC: min. 4,8, max 5,0. Emisii dioxid de carbon (g/km): min. 127; max. 130.
- Mașina din imagine este cu titlu de prezentare.

Drive



RMB INTER AUTO

Centru Autorizat de Vânzări și Service Mercedes-Benz, Cluj-Napoca, Calea Turzii nr. 172, Tel.: 0264 438 121

**POVESTEA IUBIRII**

absurdism to stop local authorities from demolishing the historic buildings of the oldest coal mine in the country. Will he succeed?

PROIECȚII SPECIALE

POLINA

(Polina, danser sa vie / Polina, Franța, 2016) 108'

R. Angelin Preljocaj, Valérie Müller. Cu: Juliette Binoche, Nastya Shevtzoda, Niels Schneider.

Moscova, începutul anilor '90. Polina are opt ani și dă dovadă de talent la balet. În ciuda condiției sociale precare, e admisă la școala profesorului Bojinsky, ai cărui balerini desăvârșiți ajung la Bolshoi. Este primul pas al Polinei spre un destin incredibil. Proiecție specială în parteneriat cu JTI!

Moscow, early 90s. Polina, aged 8, is a gifted ballerina. From a modest background she joins the prestigious school of Professor Bojinsky, who trains dancers for the Bolshoi. It's Polina's first step on path that will lead her to an incredible destiny. A special screening programmed in partnership with JTI!

CE SE ÎNTÂMPLĂ, DOCUMENTARULE?

POLITICA, MANUAL DE ÎNTREBUINȚARE (Política, manual de instrucciones / Politics, Instruction Manual, Spania, 2016) 115'

R. Fernando León de Aranoa. Cu: Pablo Iglesias, Iñigo Errejón.

În 2015, un nou partid politic din Spania, pe nume Podemos, a făcut istorie devenind a treia forță din parlamentul țării, doar la doi ani de la

fondarea partidului. Iată cum a fost posibil. Noul documentar al regizorului lui *Los lunes al sol* va fi urmat de o dezbatere cu politicieni autohtoni.

In 2015, a new Spanish political party, named Podemos, made history by becoming the third force of the parliament, just two years after its creation. This is how it happened. The new documentary of the director famed for Mondays in the Sun will be followed by a debate with local politicians.

PIAȚA UNIRII

POVESTEA IUBIRII

(The History of Love, Franța-Canada-România-SUA, 2016) 134'

R. Radu Mihăileanu. Cu: Derek Jacobi, Sophie Nelisse, Gemma Arterton.

New York, secolul 21. Leo, un bătrân imigrant polonez, trăiește rememorând marea iubire a vieții sale. La celălalt capăt al metropolei, în Brooklyn, adolescenta Alma își dă seama cu uimire că s-a îndrăgostit de chipeșul ei coleg de clasă, Misha. Nimic nu pare să-i lege pe bătrânul Leo și pe tânăra Alma. Și cu toate acestea... Cel mai nou film al lui Radu Mihăileanu, filmat parțial în Transilvania!

New York, the 21st century. Leo, an old Polish immigrant, lives with the memory of the great love of his life. Across town, in Brooklyn, teenage Alma is staggered to find herself falling for her handsome classmate Misha. Nothing seems to link old Leo and young Alma. And yet... Radu Mihăileanu's latest feature, partially shot in Transylvania!

ZILELE FILMULUI ROMÂNESC

PROCESUL

(The Trial, România, 2017) 90'

R. Claudiu Mitcu. Cu: Mihai Moldoveanu, Alina Cojocaru, Vajna Tibor.

Mihai Moldoveanu, fost ofițer al armatei române, a fost condamnat la 25 de ani de închisoare pentru o crimă pe care susține că nu a comis-o. În iunie 2012 Curtea Europeană a Drepturilor Omului i-a dat dreptate lui Moldoveanu. Documentarul îi oferă spectatorului rolul de jurat în acest caz controversat.

Mihai Moldoveanu, a former Romanian army

officer, was sentenced to 25 years behind bars for a crime he claims he did not commit. The European Court of Human Rights ruled in Moldoveanu's favor in June 2012. The documentary places the viewer in the role of a juror in this controversial lawsuit.

SUPERNOVA

PROFESOARA

(The Teacher / Ucitelka, Slovacia-Cehia, 2016) 102'

R. Jan Hřebejk. Cu: Zuzana Maurery, Csongor Kassai, Zuzana Konecna.

Cehoslovacia, începutul anilor '80. Dna Drazdechova, o profesoară aparent iubitoare și amabilă, a fost acuzată că își folosește elevii pentru a-i determina pe părinți să o ajute cu diverse treburi pe lângă casă și să-i furnizeze foloase necuvenite. Va îndrăzni vreuna dintre familii să-i țină piept profesoarei lipsite de scrupule? Premiul pentru Cea mai bună actriță (Zuzana Maurery) la Karlovy Vary 2016!

The early 1980s, Czechoslovakia. Allegations have been made against a seemingly empathetic and kind teacher named Mrs. Drazdechova, claiming that she uses her students to manipulate their parents into providing her with minor handyman assistance and unearned material comforts. Will any of the families oppose the unscrupulous teacher? Winner of the Best Actress Award (Zuzana Maurery) last year at the Karlovy Vary film festival!

EDUCATIFF

PROFESORUL BROASCĂ

(Mr. Frog / Meester Kikker, Olanda, 2015) 85'

R. Anna van der Heide. Cu: Yenthe Bos, Wine Dierickx, Paul Kooij.

Copiilor din clasa profesorului Frans le pică cerul în cap când descoperă că acesta se transformă uneori în broască. Iar lui Sita îi place atât de mult de profesor încât e gata de orice pentru a-l proteja de animalele periculoase.

The life of the children in the class of teacher Frans is completely upside down when they discover that their teacher sometimes transforms into a frog. And Sita is so fond of her teacher that she wants to protect him at all cost from other dangerous animals.



PROFESORUL BROASCĂ

CE SE ÎNTÂMPLĂ, DOCUMENTARULE?

PROVOCAREA

(The Challenge, Italia-Franța-Elveția, 2016) 69'

R. Yuri Ancarani.

Vânătoarea cu șoimi are o istorie ce începe acum patru milenii, iar azi atracția ei rămâne la fel de puternică în cultura arabă. Trei ani de documentare au făcut posibilă surprinderea spiritului acestei tradiții. Premiul special al juriului secțiunii Cineasti del presente la Locarno 2016!

Falconry has a history that stretches back over 40 centuries, its prestige still undiminished in contemporary Arab culture. Three years of observing this form of hunting have made it possible to capture the spirit of this tradition. Special Jury Prize of the Filmmakers of the Present sidebar at Locarno 2016!

ZIUA MAGHIARĂ

PUȚUL

(Well / Kút, Ungaria, 2016) 97'

R. Attila Gigor. Cu: Nóra Trokán, Péter Jankovics, Csaba Horváth.

O benzinărie în mijlocul pustiului. Un tânăr ajunge aici pentru a-și întâlni tatăl pe care nu l-a mai văzut de 30 de ani. În aceeași zi, o dubă cu patru prostituate se oprește la benzinărie din cauza unei defecțiuni. Cele trei zile pe care personajele le vor petrece împreună le vor schimba viețile pentru totdeauna...

A petrol station in the middle of nowhere. A young man arrives to meet his father, whom he hasn't seen for 30 years. On the same day, a van with four prostitutes breaks down at the very same petrol

TIFF.16

Transilvania International
Film Festival Cluj-Napoca 02-11.06.2017

Prezentat de

Staropramen
BREWERY

Film Food

evenimente
speciale

LUNI 5 Iunie

18:30 | CERCUL MILITAR

**SOUL:
INGREDIENTUL
SECRET**

(SOUL)

20:15 | RESTAURANT BRICKS

**Cină pregătită
și prezentată de
Chef Sorin Bontea**

MARȚI 6 Iunie

18:30 | CERCUL MILITAR

**SAVOAREA
TURCIEI**

(THE TURKISH WAY)

20:15 | RESTAURANT BRICKS

**Cină pregătită
și prezentată de
Chef Cătălin
Scărlătescu**

MIERCURI 7 Iunie

18:30 | CERCUL MILITAR

**TOTUL DESPRE
GRATARUL
ARGENTINIAN**

(TODO SOBRE EL ASADO)

20:15 | RESTAURANT BRICKS

**Cină pregătită
și prezentată de
Chef Florin Dumitrescu**

BILETE ONLINE



tiff.ro

BRICKS
Whysing Board



REGELE BELGIEI

station, on the way to Switzerland. The three days that the characters spend together will change their lives forever...

R

ZIUA MAGHIARĂ

RĂDĂCINI DE FIER

(Roots of Iron / Vasgyökerek, Ungaria, 2016) 62'

R. Ágota Varga. Cu: József Sipos.

Rădăcini în Transilvania, trecutul în Germania, prezentul în Ungaria: doctorul József Sipos s-ar descrie ca o persoană contradictorie a cărei hotărâre neclinită nu a fost zdrobită nici măcar de faimoasa Securitate. Sculptor de oameni, lemn și metal, iată-i povestea. *Roots in Transylvania, past in Germany, present in Hungary: Dr. József Sipos would describe himself as a contradictory figure whose sturdy resolve could not even be broken by Romania's notorious Securitate. Sculptor of men, wood and metal, this is his story.*

UMBRE

RĂZBUNARE PREVENTIVĂ

(Prevenge, Marea Britanie, 2016) 87'

R. Alice Lowe. Cu: Alice Lowe, Jo Hartley, Kayvan Novak, Tom Davis.

Ruth, o femeie însărcinată, lasă în urmă un șir de cadavre. Ascultă de copilul ei, mizantrop și încă nenăscut, care consideră societatea vinovată că nu are tată. Pruncul

îi vorbește lui Ruth din pântec, învățând-o cum să ademenească și să lichideze victimele încrezătoare. Ruth va fi nevoită să aleagă între izbăvire și distrugere în momentul când devine mamă. **Film nerecomandat minorilor.**

Ruth is a pregnant woman on a killing spree. It's her misanthropic unborn baby dictating Ruth's actions, holding society responsible for the absence of a father. The child speaks to Ruth from the womb, coaching her to lure and ultimately kill her unsuspecting victims. This film is not suitable for children.

SUPERNOVA

RECVIEM PENTRU DOAMNA J

(Requiem for Mrs. J. / Rekvijem za gospodju J., Serbia-Macedonia-Bulgaria-Franța-Rusia, 2017) 93'

R. Bojan Vuletic. Cu: Mirjana Karanović, Aleksandar Alac, Vladimir Aleksic.

După ce își pierde slujba, doamna J nu mai poate să-și întrețină familia. Fiica mai mare nu a spus nimănui că este însărcinată, în timp ce fiica mai mică trece printr-o pubertate dificilă. Soacra nu scoate o vorbă, refuzând să comunice cu cei din jur. Pot ele conviețui? Premiul FIPRESCI la Sofia 2017!

Mrs. J, after losing her job, lacks the means to support her family. Her oldest daughter is secretly pregnant, while her younger daughter is going through a stormy period of puberty. The mother-in-law is silent, not communicating with anyone. Can they live together? Winner of the FIPRESCI Award at this year's Sofia film festival!

GALA DE DESCHIDERE

REGELE BELGIEI

(King of the Belgians, Belgia-Olanda-Bulgaria, 2016) 94'

R. Peter Brosens, Jessica Woodworth. Cu: Peter Van den Begin, Bruno Georis, Lucie Debay.

Regele belgienilor se află în vizită oficială la Istanbul când țara sa intră în criză. Trebuie să se întoarcă numaidecât pentru a-și salva regatul, dar o furtună solară îi pune bețe în roate. Gata cu avioanele. Gata cu telefoanele. Așa începe o extraordinară odisee de-a lungul Balcanilor,

înapoi acasă.

The King of the Belgians is on a state visit in Istanbul when his country falls apart. He must return home at once to save his kingdom. But a solar storm becomes an obstacle. No planes. No phones. Thus begins a fantastic odyssey back home across the Balkans.

COMPETIȚIE

REGELE FĂRĂ UN OCHI (The One-Eyed King / El rei borni, Spania, 2016) 87'

R. Marc Crehuet. Cu: Alain Hernández, Miki Esparbé, Betsy Túrnez.

Aflat la o cină, un tânăr care și-a pierdut ochiul după ce a fost rănit cu o bilă de cauciuc în timpul unor proteste de stradă îl întâlnește din întâmplare fix pe polițistul care l-a lovit. Cum vor putea cei doi comunica?

While attending a dinner, a young man who lost his eye when he was hit with a rubber ball shot during a street protest coincidentally meets the riot policeman who shot the ball. How will they communicate?

EDUCATIFF

REGELE PITICILOR (King Laurin / König Laurin, Germania, 2016) 90'

R. Matthias Lang. Cu: Florian Burgkart, Rufus Beck, Gregor Bloéb.

Theo are 13 ani, este fiul neînvinșului Dietrich și se visează mare cuceritor. Dar când Theo leagă o prietenie cu cel mai mare dușman al tatălui său, Laurin, fostul rege al piticilor, puștiul se va trezi în fața unei grele alegeri: să devină un războinic ca tatăl lui sau să se dedice pasiunii sale secrete și să-și afle, astfel, fericirea.

13-year-old Theo is a wannabe conqueror and son of the mighty Dietrich. As Theo becomes friends with his father's biggest nemesis Laurin, former king of the Dwarves, he finds himself in front of a hard choice: becoming a conqueror like his father, or confessing himself to his secret passion and finding his way to happiness.

PROIECȚII SPECIALE

REGII MANELELOR (The New Gypsy Kings, Marea Britanie, 2016) 59'

R. Liviu Tipuriță. Cu: Adrian Minune, Florin Salam, Dan Bursuc.

Produsul de export cel mai faimos al etniei rome a fost mulți ani muzica tradițională. Dar acum un nou gen de muzică țigănească, maneaua, devine tot mai gustat. Un documentar despre popularitatea și controversele provocate de manele! Proiecție unică urmată de concert Kana Jambe!

The traditional Gypsy music has been the most famous export of the Roma community. Now a new type of Gypsy sound called „manele” has swept across the country. A documentary about the popularity of manele, but also about the controversies they cause! A single screening followed by a Kana Jambe concert!

SOMEȘ OPEN AIR, INTERACTIFF

REVOLUȚIE ÎN MARIBOR (The Maribor Uprisings, SUA-Slovenia, 2017) 85'-90'

R. Maple Razsa, Milton Guillén.

Ce îi îndeamnă pe oameni să iasă în stradă? Și când, cum și de ce manifestații pașnice se transformă în proteste violente? Aceste întrebări sunt puse în experiența cinematografică interactivă *Revoluție în Maribor*, care dă ocazia publicului să ajungă în mijlocul mișcărilor de stradă din orașul sloven Maribor. Publicul este cel care decide soarta protestului!

What is it that drives the people out onto the streets? And when, how and why do otherwise peaceful protests turn into violent riots? These questions are asked in the interactive film experience, The Maribor Uprisings, where the audience is placed in the middle of protests in the Slovenian city of Maribor. The audience decides the fate of the protests!



SAFARI

WEEKEND LA CASTEL
ROAR: SUB ASEDIUL FIARELOR
(Roar, SUA, 1981) 94'

R. Noel Marshall. Cu: Noel Marshall, Tippi Hedren, Melanie Griffith.

Hank trăiește fericit cu animalele sale de companie: doi elefanți și 110 lei, tigri, leoparzi, gheparzi, pume și jaguari. Într-o zi soția și cei trei copii vin în vizită. Cel mai periculos film făcut vreodată: peste 70 de membri ai echipei au fost atacați de feline în timpul filmărilor!

Hank lives contentedly with his wild animals: two elephants, and 110 lions, tigers, leopards, cheetahs, cougars, and jaguars. One day his wife and three children arrive to visit him. The most dangerous film ever made: more than 70 members of the production team were attacked by the big cats!



FĂRĂ LIMITĂ

SAFARI
(Safari, Austria-Danemarca-Germania, 2016) 90'

R. Ulrich Seidl.

Africa. Pe întinderile nesfârșite, unde diverse creaturi hălăduiesc cu miile, ei vin în vacanță. Turiști nemți și austrieci sosiți la vânatoare conduc printre boscheți, stau la pândă, își urmăresc prada. Trag, plâng de entuziasm și își fac poză lângă animalele ucise. Un film de vacanță despre cum e să iei o viață, un film

despre natura umană.

Africa. In the wild expanses, where diverse creatures graze by the thousands, they are on holiday. German and Austrian hunting tourists drive through the bush, lie in wait, stalk their prey. They shoot, sob with excitement and pose before the animals they have bagged. A vacation movie about killing, a movie about human nature.

UMBRE

SATUL BLESTEMAT
(The Wailing / Gok sung, Coreea de Sud, 2016) 156'

R. Na Hong-jin. Cu: Kwak Do-won, Jun Kunimura, Hwang Jung-min.

Un străin în vârstă își face apariția într-un sat, dar nimeni nu știe când sau de ce. Curând sătenii pică secerăți unul după celălalt, omorându-se în moduri grotești, din motive inexplicabile. Toate bănuielile se îndreaptă spre străin... Premiul Focus Asia la Sitges 2016!

An old stranger appears in a village, but no one knows when or why. Soon the villagers start dropping dead one by one. They grotesquely kill each other for inexplicable reasons. The stranger is subjected to suspicion. Winner of the Focus Asia Award last year at Sitges!

FILM FOOD

SAVOAREA TURCIEI
(The Turkish Way, Spania, 2016) 86'

R. Luis González. Cu: Joan Roca, Josep Roca, Jordi Roca, Sabiha Apaydin.

Documentarul explorează experiențele celor trei frați Roca în timpul călătoriei lor de-a lungul Turciei și descrie procesul descoperirii uneia dintre cele mai captivante gastronomii de pe glob, readusă în atenție de mai mulți tineri chef-uri locali aflați în pragul unei adevărate revoluții culinare.

The documentary follows the experiences of the three Roca brothers during their trip across Turkey. It describes their process of learning about one of the most fascinating cuisines of the world, now re-discovered by a host of young Turkish chefs who are on the edge of a culinary revolution.



SÂNGE DE LAPON

PROIECȚII SPECIALE

SĂ MORI RĂNIT DIN DRAGOSTE DE VIAȚĂ
(The Mortal Wounds of Life, România, 1983) 80'

R. Mircea Veroiu. Cu: Claudiu Bleonț, Gheorghe Visu, Tora Vasilescu.

În 1933, Horațiu și Sarca, doi tineri uteciști, ajung să participe la grevele muncitorilor, dar și la violentele represalii ale poliției. Primesc o misiune vitală: trebuie să ajute un important membru al Partidului Comunist să evadeze din închisoare. Proiecție specială în onoarea actriței Tora Vasilescu, laureată cu Premiul de excelență TIFF 2017!

In 1933, Horațiu and Sarca, two members of the Communist Youth Union, get involved in the workers' strikes and the violent repressive actions of the police. They are assigned a vital mission: getting an important member of the Romanian Communist Party out of prison. Special screening in honor of actress Tora Vasilescu, recipient of the Excellence Award at TIFF 2017!

SUPERNOVA, EDUCATIFF

SÂNGE DE LAPON

(Såmi Blood / Sameblod, Suedia-Danemarca-Norvegia, 2016) 108'

R. Amanda Kernell. Cu: Lene Cecilia Sparrok, Mia Erika Sparrok, Maj Doris Rimpi.

Elle Marja are 14 ani și face parte din comunitatea Sámi, crescătorii de reni. Expusă rasismului în anii '30 și obiect de studiu în cercetările rasiale de la școală, ea visează la o nouă viață. Pentru a o obține trebuie să devină

altcineva și să rupă legăturile cu familia și comunitatea. Premiul Fedeora pentru Cel mai bun regizor debutant anul trecut la Veneția! *Elle Marja, 14, is a reindeer-breeding Sámi girl. Exposed to the racism of the 1930's and race biology examinations at her boarding school she starts dreaming of another life. To achieve this other life she has to become someone else and break all ties with her family and culture. Winner of the Fedeora Award for Best Director of a Debut Film at Venice 2016!*

INTERACTIFF

SCHIMBUL DE NOAPTE
(Late Shift, Elveția-Marea Britanie, 2016) 70'-90'

R. Tobias Weber. Cu: Joe Sowerbutts, Haruka Abe, Richard Durden.

Matt, un student sclipitor, trebuie să-și dovedească nevinovăția după ce este forțat să ia parte la un jaf de proporții de la o casă de licitații. Ca să scape din capcana ce i se închide în jur, se aruncă într-o aventură ieșită din comun. O experiență cinematografică participativă unică, în care publicul decide soarta protagonistului cu ajutorul telefonului mobil! *Matt, a gifted student, has to prove his innocence after being forced to take part in a bold heist at a famous London auction house. In order to escape the twisted web he finds himself caught in, he starts an adventurous journey. A unique participative cinema event where the audience decides the protagonist's fate via their smartphones!*

ZILELE FILMULUI ROMÂNESC

SCURTMETRAJE ROMÂNESTI I
(Romanian Shorts I) 112'

Prima noapte (r. Andrei Tănase), *Scris/Nescris* (r. Adrian Silișteanu), *Sechestrați fără voie* (r. Tudor Botezatu), *Date Night* (r. Stela Pelin), *Broken* (r. Alex Mironescu), *Când afară ninge* (r. Conrad Mericoffer) și *Offstage* (r. Andrei Huțuleac) concurează pentru Cel mai bun scurtmetraj în cadrul Zilelor filmului românesc.

First Night (d. Andrei Tănase), *Written/Unwritten* (d. Adrian Silișteanu), *Humans in Frame* (d. Tudor Botezatu), *Date Night* (d. Stela Pelin), *Broken*

TIFF.16

Transilvania International
Film Festival Cluj-Napoca 02—11.06.2017

tiff.ro



proiecție specială

Regii The New Gipsy Kings manelelor

CONCERT

Kana Jambe

Invitat special: Dan Bursuc

Regia: Liviu Tipuriță (BBC)

MIERCURI **7 Iunie**
ORA **19⁰⁰**

CASA DE CULTURĂ
A STUDENȚILOR

BILETE ONLINE



biletmaster.ro



TIFF
MOBILE APP

**SINDROMUL ASTENIC**

(d. Alex Mironescu), *When It's Snowing Outside* (d. Conrad Mericoffer) and *Offstage* (d. Andrei Huțuleac) run for the Best Romanian Short Film Award.

ZILELE FILMULUI ROMÂNESC SCURTMETRAJE ROMÂNEȘTI II (Romanian Shorts II) 111'

Farul (r. Ionuț Gaga), *Almania* (r. Anton Groves, Damian Groves), *Chers Amis* (r. Valeriu Andriuță), *No Man's Land* (r. Marius Olteanu), *Fragment 22* (r. Sandra Rad) și *O noapte de dragoste* (r. Alexandru Mavrodineanu) concurează pentru Cel mai bun scurtmetraj în cadrul Zilelor filmului românesc.

The Headlight (d. Ionuț Gaga), *Almania* (d. Anton Groves, Damian Groves), *Chers Amis* (d. Valeriu Andriuță), *No Man's Land* (d. Marius Olteanu), *Fragment 22* (d. Sandra Rad) and *One Night for Love* (d. Alexandru Mavrodineanu) run for the Best Romanian Short Film Award.

CARTE BLANCHE VIVA EROTICA SENSUELA (Sensuela, Finlanda, 1972) 109'

R. Teuvo Tulio. Cu: Marianne Mardi, Mauritz Åkerman, Ismo Saario.

Al Doilea Război Mondial. O fată laponă, unica fiică a unui crescător de reni, salvează un pilot german prăbușit la sol. Cei doi vor deveni foarte apropiați în timpul convalescenței. O mostră monumental de stupefiantă de entertainment țicnit! **Film nerecomandat minorilor.**

World War II. A Lappish girl, the only daughter of a reindeer herder, rescues a crashed German

fighter pilot during WW2. The two develop warm feelings for each other during his convalescence. A monumentally stupefying piece of camp entertainment! This film is not suitable for children.

COMPETIȚIE

SIMULAREA

(Simulation / Tamaroz, Iran, 2017) 84'

R. Abed Abest. Cu: Abed Abest, Vahid Rad, Majid Yousefi.

E noapte și trei tineri nu mai pot de plictiseală. Se hotărăsc să viziteze un bărbat în vârstă pe care îl știu doar din vedere. La început acesta e încântat să-i vadă, dar apoi crede că vor să-l jefuiască, așa că îi amenință cu un pistol. La venirea poliției, sunt arestați cu toții, dar fiecare are o altă versiune despre ce s-a întâmplat.

One night, three bored young men in a car decide to pay a visit to an older man they only know vaguely. At first he's glad to see them but soon afterwards thinks they've come to burgle him and turns a gun on them. When the police turns up, they're all taken into custody and asked to confess their own version of what happened.

3X3

SINDROMUL ASTENIC

(The Asthenic Syndrome /

Astenicheskij sindrom, URSS, 1989) 153'

R. Kira Muratova. Cu: Olga Antonova, Sergei Popov, Galina Zakhurdaeva.

Nikolai, profesorul unor elevi imposibil de indiferenți, e afectat de sindromul astenic și nu-i e bine deloc. Mai mult, și alți oameni, de fapt întreaga societate, par să sufere de aceeași afecțiune... Premiul special al juriului la festivalul de la Berlin în 1990!

Nikolai, the teacher of impossibly indifferent pupils, suffers from the asthenic syndrome and it's not much fun. Worse yet, quite a few other people, even an entire society, seem to be afflicted with the same problem... Winner of the Special Jury Prize at the 1990 Berlinale!



SORA MEA

FOCUS SLOVENIA

SISKA DELUXE**(Siska Deluxe, Slovenia-Cehia-Macedonia-Italia, 2015) 110'**

R. Jan Cvitkovic. Cu: Fodransperg Ziga, Marko Miladinovic, David Furlan.

Cvadragenarii Mile, Fedr și Zekir, prieteni de când se știu, hotărâsc să deschidă o pizzerie și visează la succesul în afaceri, dar clienții îi cam ocolesc. Apare misterioasa Jana, care îi inspiră să creeze un serviciu de livrare pizza unic în lume. Cel mai popular film sloven din 2015! *Forty year-old longtime friends Mile, Fedr and Zekir decide to open a pizzeria with the hope of a business success, but they seldom get any customer. It is then when mysterious Jana shows up in their lives and inspires them in the creation of a unique pizza service. Slovenia's most popular domestic release in 2015!*

ALT.ROM.COM

SLASH**(Slash, SUA, 2016) 100'**

R. Clay Liford. Cu: Michael Johnston, Hannah Marks, Missi Pyle.

Neil este un timid elev în primul an de liceu care scrie cinci pagini de literatură erotică despre popularul erou al unei francize SF. Când colega lui Julia îl îndeamnă să-și publice povestirile pe un forum pentru adulți, acestea atrag imediat atenția moderatorului, Denis. Neil va primi curând o invitație de nerefuzat... *Neil is a shy high school freshman who writes steamy erotic fan fiction about the hero of a popular sci-fi franchise. When his colleague Julia pushes him to*

publish his stories to an online "adult" forum, they quickly grab the attention of the site moderator, Denis. Neil will soon receive an invitation he cannot refuse...

FĂRĂ LIMITĂ

SORA MEA**(Demonios tus ojos / Sister of Mine, Spania-Columbia, 2017) 94'**

R. Pedro Aguilera. Cu: Ivana Baquero, Juan Pablo Shuk, Julio Perillán.

Oliver, regizor de film, descoperă pe un site erotic un clip în care apare sora sa vitregă, mai tânăra Aurora. Vrând să afle cum a apărut ea în clip, Oliver dezvoltă o obsesie bolnăvicioasă pentru Aurora. Cel mai bun actor (Julio Perillán) și cea mai bună actriță (Ivana Baquero) la festivalul de la Malaga!

Oliver, a film director, discovers on an erotic website that the protagonist of one of the videos is his younger half-sister Aurora. In the process of finding out what she was doing there, Oliver will become fascinated by Aurora. Best Actor (Julio Perillán) and Best Actress (Ivana Baquero) awards at Malaga film festival!

FILM FOOD

SOUL - INGREDIENTUL SECRET**(Soul, Spania, 2016) 75'**

R. Ángel Parra, José Antonio Blanco. Cu: Eneko Atxa, Jiro Ono.

În celebrul său restaurant Azurmendi din Biscay, chef-ul Eneko Atxa folosește noi tehnici pentru a împărtăși tradiția culinară a ținutului său natal, Țara Bascilor. În paralel, ajungem și în Japonia, unde Atxa îl întâlnește pe legendarul Jiro Ono, maestrul sushi în vârstă de 90 de ani. *In his renowned restaurant Azurmendi in Biscay, chef Eneko Atxa uses new techniques in order to share the culinary tradition of his land, the Basque Country. We also travel to Japan, where Atxa meets legendary Jiro Ono, the 90-year-old sushi master.*

ZIUĂ MAGHIARĂ

STRANGULAT**(Strangled / A martfűi rém, Ungaria, 2016) 120'**

R. Árpád Sopsits. Cu: Károly Hajduk, Mónika Balsai, Péter Bárnai.

Thai

therapy



Fiecare călătorie merită o recompensă pe măsură

Every journey deserves a proper reward

o vizită la Thai Therapy, primul centru din Transilvania dedicat armoniei, sănătății, frumuseții și echilibrului spiritual. Personalul nativ, alcătuit din absolvenți ai Academiei Regale din Thailanda, te va conduce pe drumul armonizării și reechilibrării prin arta masajului și a terapiei tradiționale thai. Prin eleganța și unicitatea sa, acest loc comunică prospețime, relaxare și rafinament. Descoperă serviciile care ți se potrivesc cel mai bine și bucură-te de beneficiile masajului tradițional thailandez!

we are inviting you to Thai Therapy, the first center in Transylvania dedicated to harmony, health, beauty and spiritual balance. Salon's therapists have exclusively Thai nationality, all of them being graduates of Royal Massage Academy in Bangkok Thailand. They will be leading you on a path of harmony and spiritual balance through the art of Thai traditional massage and therapy, in an elegant place full of freshness and sophistication. Discover the services that suit you the best and enjoy the benefits of traditional Thai massage!

Un bărbat face zece ani de închisoare fără să fie vinovat. Un criminal în serie este în libertate. Un procuror cere pedeapsa capitală pentru cel nevinovat și ulterior face tot posibilul ca adevărul să nu iasă la iveală. Un polițist devine obsedat să facă dreptate. Va reuși? Cel mai bun film la Premiile industriei de film maghiare în 2017!

Film nerecomandat minorilor.

*A man spends 10 years in prison without being guilty. A serial killer at large. A prosecutor who demands the death sentence for the innocent man and later tries to prevent the truth from being revealed. An investigator is obsessed with delivering justice. Will he succeed? Winner of the Best Film Award at this year's Hungarian Film Awards! **This film is not suitable for children.***

UMBRE

STRĂLUCIRE ÎNTUNECATĂ
(Dark Side of the Light / Hikari wo atete shiboru, Japonia, 2016) 84'

R. Ryota Sakamaki. Cu: Megumi Hatachiya, Takashi Nagayama, Shugo Oshinari.

Bazat pe o crimă care s-a petrecut în 1996 în Shibuya, Tokyo. Într-o zi Emi este vizitată de fostul ei iubit, Takumi. Acesta îi spune că sora ei mai mare, Tomomi, a dispărut după ce și-a ucis soțul, pe Kohei. Emi este devastată. Ce a împins-o pe sora ei la o asemenea faptă? **Film nerecomandat minorilor.**

*Based on an actual murder that took place in 1996 in Shibuya, Tokyo. One day, Emi receives a visit from her ex-boyfriend, Takumi. He tells her that her older sister, Tomomi, has disappeared after murdering her husband, Kohei. Emi is devastated. What pushed her sister to such a horrible deed? **This film is not suitable for children.***

FOCUS TÂNĂRUL CINEMA AUSTRIAC

SUPERLUMEA
(Superworld / Superwelt, Austria, 2015) 120'

R. Karl Markovics. Cu: Ulrike Beimpold, Rainer Wöss, Nikolai Gemel.

Gabi Kovanda lucrează într-un supermarket și duce o viață liniștită, între serviciu și familie. Într-o zi existența ei se schimbă din temelii:



ȘOARECE DE CÂMP

ajunge acasă și totul e diferit. Nu există semne vizibile sau audibile, dar schimbarea a lovit-o pe Gabi ca un trăsnet: l-a descoperit pe Dumnezeu. Premiul pentru Cea mai bună actriță (Ulrike Beimpold) la Premiile industriei de film austriece! *Gabi Kovanda works in a supermarket and leads a quiet life, juggling her work and family life. But one day everything changes: she comes home and everything is different. There are no visible or audible signs, but it has hit Gabi like a bolt of lightning: her encounter with God. Winner of the Best Actress Award (Ulrike Beimpold) at the Austrian Film Awards!*



SUPERNOVA

ȘOARECE DE CÂMP
(Wild Mouse / Wilde Maus, Austria-Germania, 2017) 103'

R. Josef Hader. Cu: Georg Friedrich, Josef Hader, Jörg Hartmann, Crina Semciuc.

Georg are 50 de ani și își pierde postul de critic muzical la un important ziar din Viena. Bărbatul îi ascunde concedierea mai tinerei sale soții Johanna, care vrea un copil cu el. Georg începe o misiune de răzbunare împotriva fostului șef... Debutul în lungmetraj al actorului Josef Hader o are în distribuție pe Crina Semciuc din hitul #Selfie.

When 50-year-old Georg loses his job as music critic with a Vienna newspaper he conceals the fact from

 **TIFF.16**

Transilvania International

Film Festival Cluj-Napoca 02—11.06.2017

tiff.ro

**FILMAT
IN CLUJ**

Din **9 iunie** în cinematografe

Povestea PREMIERA OFICIALĂ iubirii

Un film de
Radu Mihăileanu

BILETE ONLINE



biletmaster.ro



TIFF
MOBILE APP

Invitați speciali:

Radu Mihăileanu și Sir Derek Jacobi

LUNI 5 IUNIE PIATA UNIRII
ORA **21⁴⁵** OPEN AIR

MIERCURI 7 IUNIE SATUL DÂNCU
ORA **21³⁰** *Intrarea liberă*

his younger wife Johanna, who wants a child with him. Georg embarks upon a campaign of revenge against his former boss... The directing debut of actor Josef Hader features Romanian actress Crina Semciuc, from the box-office hit #Selfie.



INTERACTIFF TANTALUM

(Tantale / Tantalum, Franța, 2016) 45'-50'

R. Gilles Porte. Cu: François Marthouret, Marie Denarneau, Emile Aboissolo M'Bo.

Septembrie 2017. Henri Laborde, președintele Franței, negociază ca Parisul să fie următoarea gazdă a Jocurilor Olimpice de vară. Cu cine ar trebui să se întâlnească președintele? Iată că a venit vremea ca tu să decizi în lumea politicii! Tu ești președintele Franței. O experiență interactivă, cu patru finaluri diferite și 26 de căi de a ajunge la ele!

It is September 2017. Henri Laborde, President of the French Republic, leads the negotiations meant to name Paris as the next host of the summer Olympic Games. Who should the President see? For once in the world of politics, it is you who decides! You are the President of the French Republic. An interactive experience, with four different endings and 26 ways to get there!

RETROSPECTIVA JEAN-PIERRE MELVILLE

TĂCEREA MĂRII

(Le Silence de la mer, Franța, 1948) 86'

R. Jean-Pierre Melville. Cu: Howard Vernon, Nicole Stéphane, Jean-Marie Robain.

Într-un sat francez în timpul ocupației, un bătrân și nepoata lui sunt nevoiți să găzduiască un ofițer german. Fiecare încercare a sa de a face conversație se lovește de tăcerea încăpățânată a gazdelor. În timpul unei permisi la Paris, ofițerul află care sunt adevăratele intenții ale Germaniei naziste. Precedat de scurtmetrajul lui Melville, *O zi din viața unui clown*.

In a French village during the Occupation, an old



TĂRĂMUL BINECUVÂNTAT

man and his niece are forced to take in a German officer. His every attempt at conversation is thwarted by his hosts' stubborn silence. During a leave in Paris, the officer realizes what Nazi Germany is really planning. Preceded by Melville's short film 24 heures dans la vie d'un clown.

COMPETIȚIE

TĂRĂMUL BINECUVÂNTAT (God's Own Country, Marea Britanie, 2017) 104'

R. Francis Lee. Cu: Josh O'Connor, Alec Secăreanu, Gemma Jones.

A venit primăvara în Yorkshire. Tânărul fermier Johnny Saxby își înecă frustrările zilnice cu beții strașnice și sex la întâmplare. Asta până când apariția unui zilier român venit pentru sezonul mieilor aprinde o relație intensă ce-l aruncă pe Johnny pe un nou drum. Cea mai bună regie la festivalul de la Sundance! *Spring, Yorkshire. Young farmer Johnny Saxby numbs his daily frustrations with binge drinking and casual sex, until the arrival of a Romanian migrant worker for lambing season ignites an intense relationship that sets Johnny on a new path. Best Directing Award at Sundance 2017!*

COMPETIȚIE

TĂRĂMUL CELOR MICI (Land of the Little People / Medinat Hagamadim, Israel-Palestina, 2016) 83'

R. Yaniv Berman. Cu: Maor Schweitzer, Ofer Hayun, Lior Rochman.

Într-un sat pentru familiile ofițerilor din armată, patru copii sunt prieteni la cataramă.

O bază militară părăsită este locul lor preferat de joacă. Spre surpriza lor, într-o zi dau aici peste doi dezertori care le folosesc baza drept ascunzătoare.

Four young kids who live in a village of military officers families form a small gang. An old abandoned army base turns into their camp. To their surprise, one day they discover two soldiers who deserted their units, using their camp as a hideout.

PROIECȚII SPECIALE

O TÂNĂRĂ DE 90 DE ANI
(**Une jeune fille de 90 ans / A Young Girl in Her Nineties, Franța, 2016**) 85'

R. Valeria Bruni Tedeschi, Yann Coridian. Cu: Thierry Thieû Niang, Blanche Moreau.

În secția de geriatrie a spitalului Charles Foix d'Ivry, cunoscutul coregraf Thierry Thieû Niang ține un atelier de dans pentru suferinzii de Alzheimer. Blanche Moreau are 92 de ani. În timpul filmărilor, se îndrăgostește de coregraf: suferința ei este acum a inimii.

In the geriatric care section of the Charles Foix d'Ivry hospital, Thierry Thieû Niang, a famous choreographer, is running a dance workshop for Alzheimer's patients. Blanche Moreau is 92 years old. During the filming, she has fallen in love with the choreographer: her illness has simply become lovesickness.

3X3

TELEFONUL FATAL
(**The Fatal Telephone Call / Usodni telefon, Iugoslavia, 1987**) 68'

R. Damjan Kozole. Cu: Miran Šušteršič, Vinci Vogue Anžlovar, Mira Berginc.

Matjaz și Igor sunt colegi de apartament. Ei filmează ultimele cadre ale unui film, un colaj de imagini despre oraș și locuitorii săi. Când filmul este în sfârșit montat, își dau seama că au nevoie de o coloană sonoră pe măsură. Igor are o idee neașteptată despre cum ar trebui realizată aceasta...

Matjaz and Igor share an apartment. They are also shooting the last frames of their film, a documentary collage of a city and the people inhabiting it. When the film is edited at last, the appropriate soundtrack



TEREN DE JOACĂ

needs to be added. Igor has a very surprising idea about how the soundtrack should be created...

COMPETIȚIE

TEREN DE JOACĂ
(**Playground / Plac zabaw, Polonia, 2016**) 81'

R. Bartosz M. Kowalski. Cu: Michalina Świśtoń, Nikolas Przygoda, Przemysław Baliński.

Ultima zi de școală într-un orașel polonez. Este ultima șansă pentru Gabryisia, o elevă de 12 ani, să-i spună unui coleg că s-a îndrăgostit de el. Îl cheamă la o întâlnire secretă și îl șantajează ca să fie sigură că va veni. Dar ceea ce ar fi trebuit să fie o conversație în doi scapă curând de sub control. **Film nerecomandat minorilor.**

*Final day of school in a small Polish town. It's the very last chance for a 12 year old Gabryisia to tell her classmate that she had fallen in love with him. She sets up a secret meeting and blackmails the boy to show up. But what was supposed to be an intimate talk will soon spin out of control. **This film is not suitable for children.***

FĂRĂ LIMITĂ

TICĂLOȘIA
(**Filthy / Špina, Slovacia-Cehia, 2017**) 87'

R. Tereza Nvotová. Cu: Dominika Morávková, Anna Rakovská, Robert Jakab.

Lena are 17 ani. Lumea ei e distrusă atunci când profesorul care o meditează și de care toate colegile sunt îndrăgostite o violează în propria casă. Experiența extremă o îndeamnă la o tentativă de sinucidere, șocându-și familia, iar Lena sfârșește internată la psihiatrie...

IQOS

THIS CHANGES EVERYTHING.



HELLO CLUJ

*Ne plac premierele. De aceea suntem la TIFF.
Și de aceea deschidem IQOS Store în Cluj.*

*Te invităm să descoperi la IQOS Store experiențe
memorabile în lumea ritualurilor pline de stil.*



#IQOSINCLUJ

The world of 17-year-old Lena is shattered instantly when her teacher, whom all her classmates have a crush on, rapes her in her own home. This extreme experience drives her to attempt suicide. With her family in shock, Lena ends up in a psychiatric ward...

CE SE ÎNTÂMPLĂ, DOCUMENTARULE?

TOATE NOPTILE ALBE

(All These Sleepless Nights / Wszystkie nieprzespane noce, Polonia-Marea Britanie, 2016) 100'

R. Michał Marczak. Cu: Krzysztof Bagiński, Michał Huszcza, Eva Lebuief.

Colegi la școala de artă, Krzysztof și Michał străbat stărzile Varșoviei căutând să se bucure încontinuu de momente desăvârșite. Niciodată mulțumiți de ce primesc, plusează fiecare experiență până la limită, încercând să afle ce înseamnă să fii cu adevărat treaz într-o lume care preferă să doarmă. Premiul de regie la Sundance 2016!

Art school classmates Krzysztof and Michał restlessly roam the streets of Warsaw in search of living forever inside the beautiful moment. Never content with answers, they push each experience to its breaking point, testing what it might mean to be truly awake in a world that seems satisfied to be asleep. Directing Award at Sundance 2016!

FĂRĂ LIMITĂ

TOM OF FINLAND

(Tom of Finland, Finlanda-Suedia-Danemarca-Germania-SUA-Marea Britanie, 2017) 115'

R. Dome Karukoski. Cu: Jakob Oftebro, Jessica Grabowsky, Werner Daehn.

Touko Laaksonen, un ofițer decorat, revine acasă după experiențe cumplite în Al Doilea Război Mondial. În Helsinki persecutarea homosexualilor este literă de lege, dar Touko găsește alinare în arta sa eliberatoare, specializându-se în desene homoerotice cu bărbați musculoși, lipsiți de inhibiții. Premiul FIPRESCI anul acesta la festivalul de la Göteborg!

Touko Laaksonen, a decorated officer, returns home after a harrowing experience in World



TORTURA

War II. Helsinki is rampant with persecution of homosexuals, but Touko finds refuge in his liberating art, specializing in homoerotic drawings of muscular men, free of inhibitions. Winner of the FIPRESCI Award at the 2017 Göteborg film festival!

COMPETIȚIE

TORTURA

(Hounds of Love, Australia, 2016) 108'

R. Ben Young. Cu: Emma Booth, Ashleigh Cummings, Stephen Curry.

La mijlocul anilor '80, o adolescentă de 17 ani este răpită de pe o stradă de suburbie. În timp ce observă comportamentul răpitorilor, fata își dă seama că trebuie să-i dezbină pentru a supraviețui. Premiul Fedeora pentru Cea mai bună actriță într-un film de debut la Venetia 2016! **Film nerecomandat minorilor.**

*In the mid 1980's a 17-year-old girl is abducted from a suburban street. As she observes the dynamic between her captors she quickly realises she must drive a wedge between them if she is to survive. Fedeora Award for Best Actress in a Debut Feature at last year's Venice film festival! **This film is not suitable for children.***

FILM FOOD

TOTUL DESPRE GRĂTARUL ARGENTINIAN

(Todo sobre el asado, Argentina, 2016) 86'

R. Mariano Cohn, Gastón Duprat. Cu: Oscar Bopp, Luis Caporossi, Vicente Cohn.

Totul despre grătarul argentinian este un voiaj în Argentina profundă. Grătarul reprezintă



PROGRAM DE EDUCAȚIE
CINEMATOGRAFICĂ
PENTRU ELEVII

BILETE ONLINE



biletmaster.ro



TIFF
MOBILE APP

EDUCATIIF9

Proiecții de filme

Vineri, 2 iunie

Univ. Sapienția (Calea Turzii nr 4)

10:00 **Flori galbene în câmpia verde**
(Vietnam, 103', 6+)

12:00 **Regele Piticilor**
(Germania, 90', 12+)

Sâmbătă, 3 iunie
Univ. Sapienția

10:00 **Profesorul Broască**
(Olanda, 86', 6+)

12:00 **O familie fabuloasă**
(Franța, 98', 12+)

Duminică, 4 iunie
Univ. Sapienția

12:00 **Offline - Ești pregătit pentru nivelul următor?**
(Germania, 87', 15+)

Luni, 5 iunie
Univ. Sapienția

10:00 **Esteban**
(Cuba-Spania, 90', 6+)

Marti, 6 iunie
Cinema Dacia

12:00 **Sânge de Iapon**
(Suedia-Norvegia-Danemarca, 110', 15+)

Miercuri, 7 iunie
Cinema Dacia

11:00 **Micul Port**
(Slovacia-Cehia-Ungaria, 85', 12+)

Lotte, Mon Amour PROIEȚIE SPECIALĂ
PENTRU COPII, DE 1 Iunie,
CASA DE CULTURĂ A STUDENȚILOR | ORA 12.00

Muzeul de Artă
Intrarea liberă

COMPETIȚIA „TINERI CRITICI DE FILM”
2 - 7 iunie

SEMINARIILE DE CRITICĂ DE FILM
2 iunie | 12.30-14.00
3 iunie | 14.00-15.30

ATELIERE DE DESEN ILUSTRATIV
3 iunie și 6 iunie | 10.00-12.00
5 iunie | 15.00-17.00

ATELIERE DE ANIMAȚIE
4 iunie | 10.00-13.00 și 14.00-17.00
5 iunie | 10.00-13.00

LECȚII DE CINEMA
8-10 iunie

Preț bilet: 8 lei.

În mod excepțional, între 2-5 iunie, pentru adulții care însoțesc grupuri de minim 5 copii, inclusiv la cine-concertul *Lotte, mon amour*, accesul este gratuit.

Rezervări: educatiff@tiff.ro; 0743 307 087
Detalii: www.tiff.ro/educatiff

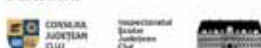
Organizator: Finanțatori:



Sponsori:



Parteneri:



Parteneri media:



hrană, dar și un ritual. Puține fenomene pot dezvălui mai precis trăsăturile esențiale ale unei identități naționale. Pentru prima oară această tradiție aproape sfântă este abordată dintr-o perspectivă incisivă și ireverențioasă.

Todo sobre el asado is a journey into deepest Argentina. Grilled meat is a food and a ritual. Few phenomena reveal with greater originality and precision the essential traits of a national identity. For the first time this almost holy tradition is approached from a sharp and irreverent angle.

UMBRE

TRENUL DE BUSAN

(Train to Busan / Busan haeng, Coreea de Sud, 2016) 118'

R. Yeon Sang-ho. Cu: Gong Yoo, Kim Su-an, Jung Yu-mi, Ma Dong-seok.

O epidemie misterioasă provoacă haos în Coreea! Pe măsură ce virusul neidentificat își face simțite efectele în întreaga țară, guvernul declară legea marțială. Pasagerii expresului de Busan, oraș care a reușit să evite epidemia, trebuie să lupte pentru supraviețuire. Acest superhit coreean reușește să reinventeze popularul film cu zombi!

A mysterious viral outbreak pushes Korea into a state of emergency! As an unidentified virus sweeps the country, Korean government declares martial law. Those on an express train to Busan, a city that has successfully fended off the viral outbreak, must fight for their own survival. The Korean superhit that succeeded in reinventing the popular genre!

ALT.ROM.COM

TU ȘI NUMAI TU

(It Had to Be You, SUA, 2015) 85'

R. Sasha Gordon. Cu: Cristin Milioti, Dan Soder, Halley Feiffer.

Sonia este o nevrotică creatoare de jingle-uri care a visat dintotdeauna să trăiască o viață ieșită din comun. Surprinsă de cererea în căsătorie a prietenului ei, Chris, Sonia trebuie să decidă dacă intră și ea în grupul prietenelor măritate sau își urmează visurile. O comedie romantică ireverențioasă, dar tandră. *Sonia is a neurotic jingle writer who's always dreamt*



TUNELUL

of a big and exciting life. Surprised by a sudden proposal from her boyfriend, Chris, Sonia has to decide whether she'll join the ranks of her married friends or take a leap and pursue her fantasies. A romantic comedy that's raunchy and yet gentle.

UMBRE

TUNELUL

(Tunnel / Teo-neol, Coreea de Sud, 2016) 127'

R. Kim Seong-Hun. Cu: Ha Jung-woo, Doona Bae, Oh Dal-su.

Jung-su, un simplu vânzător de mașini, se îndreaptă spre casă cu tortul pentru aniversarea fiicei sale. Pe când traversează un tunel, un lucru incredibil se întâmplă: tunelul se prăbușește.

Jung-su își dă seama curând că este prizonierul dărâmaturilor. Autoritățile pregătesc o disperată misiune de salvare, dar va avea ea succes?

Jung-su, an ordinary car dealer, is on his way home with a birthday cake for his daughter. As he drives into a tunnel, an unbelievable thing happens: the tunnel collapses. Jung-su realizes that he is completely caught in between the debris. Outside, a desperate rescue operation is quickly organized by the authorities. Will Jung-su be saved?

PROIECȚII SPECIALE

TWIN PEAKS: PIESELE LIPSĂ

(Twin Peaks: The Missing Pieces, SUA-Franța, 2014) 91'

R. David Lynch. Cu: Chris Isaak, Kiefer Sutherland, C.H. Evans.

Twin Peaks înainte de Twin Peaks și în același timp nu întotdeauna și nu neapărat același loc

ca în *Twin Peaks: Ultimele 7 zile din viața Laurei Palmer*. Un lungmetraj realizat din scenele nefolosite la *Ultimele 7 zile din viața Laurei Palmer*, scene puse laolaltă pentru a explora o parte nespūsă a poveștii din prequel. *Twin Peaks before Twin Peaks and at the same time not always and entirely in the same place as Twin Peaks: Fire Walk with Me. A feature film which presents deleted scenes from Fire Walk with Me assembled together for the first time to explore an untold portion of the story's prequel.*

PIAȚA UNIRII

TWIN PEAKS: ULTIMELE 7 ZILE DIN VIAȚA LAUREI PALMER
(*Twin Peaks: Fire Walk with Me, SUA, 1992*) 135'

Cu: Sheryl Lee, Ray Wise, Mädchen Amick, Dana Ashbrook.

Un orașel liniștit ascuns într-o vale. Populație: 51.201. Un deces misterios și o investigație ca o farsă. Un jurnal ținut secret, un pact, vise, halucinații, prevestiri. Povești de dragoste ce se termină repede. O cameră roșie, linii albe și o adolescentă care-și află sfârșitul. Aceasta este lumea din cultissimul *Twin Peaks: Ultimele 7 zile din viața Laurei Palmer*. **Film nerecomandat minorilor.**

A little quiet town tucked in a valley. Population: 51,201. A mysterious death and an inquiry like a charade. A diary kept secret, a pact, dreams, hallucinations, forebodings. Short-lived love stories. A red room, white lines, and a teenager who finishes burning her life away. This is the world of Twin Peaks: Fire Walk with Me. This film is not suitable for children.



ZILELE FILMULUI ROMÂNESC

ȚARA MOARTĂ
(*The Dead Nation, România, 2017*) 83'

R. Radu Jude.

Un documentar-eseu despre uimitoarea colecție

de fotografii realizate de Costică Axinte într-un mic oraș din România anilor '30 și '40. Soundtrack-ul dezvăluie ceea ce fotografiile nu pot înfățișa: răspândirea antisemitismului și, în sfârșit, o descriere bântuitoare a Holocaustului din România. Premieră mondială la TIFF! *A documentary-essay which explores Costică Axinte's stunning collection of pictures from a Romanian small town in the 1930s and 1940s. The soundtrack shows us what the photographs do not: the rising of the anti-Semitism and eventually a harrowing depiction of the Romanian Holocaust. World premiere at TIFF!*



SUPERNOVA

ULTIMA FAMILIE
(*The Last Family / Ostatnia rodzina, Polonia, 2016*) 124'

R. Jan P. Matuszyński. Cu: Andrzej Seweryn, Dawid Ogrodnik, Aleksandra Konieczna.

Zdzisław Beksiński este un artist-cult cunoscut pentru imaginile cu trupuri descompuse și fanteziile sexuale sado-maso la limită. Fiul său Tomasz lucrează ca traducător și DJ la radio, este nevrotic și are tendințe sinucigașe. Soția sa Zofia încearcă să țină familia unită. Dar este acest lucru posibil? Premiul pentru Cel mai bun actor (Andrzej Seweryn) la Locarno 2016! *Zdzisław Beksiński is a cult artist who has*

TWIN PEAKS: ULTIMELE 7 ZILE DIN VIAȚA LAUREI PALMER



portrayed decaying bodies and fantasized of hard core S&M sexual experiences. His neurotic, suicidal son, Tomasz, is a cult radio DJ and translator. His wife, Zofia, a devoted Catholic, tries to keep the family together. But is that possible? Winner of the Best Actor Award (Andrzej Seweryn) at last year's Locarno film festival!

ZILELE FILMULUI ROMÂNESC

ULTIMUL CĂLDĂRAR

(The Last Calderash, România, 2016) 60'

R. Cosmin Bumbuț, Elena Stancu. Cu: Geo Stănescu, Marina Stănescu, Ionuț Stănescu.

Geo, un tânăr căldărar din satul Corcova, nu mai are posibilitatea să-și întrețină familia. Căldărăria, meseria lui tradițională, nu mai are căutare, iar școala a abandonat-o la 12 ani, atunci când s-a căsătorit. Singura lui soluție este în Franța, la groapa de gunoi, sau în Belgia, la cules de mere.

Romania is changing, and Geo, a young Romani coppersmith, lacks the means to support his wife and his six-year-old son. The farmers from the surrounding villages do not buy his copper handmade objects anymore. For Geo and his wife, Marina, going to France or to Belgium is their only option.

ZIUA HBO

UMBRE

(Shadows, România, 2017) 60'

R. Bogdan Mirică. Cu: Șerban Pavlu, Maria Obretin, Andreea Vasile.

Pentru a scăpa din situația complicată în care se află, Relu face o înțelegere cu Toma, capul mafiei constantăne, ca să-l lichideze pe Căpitanu'. Dar o dată ce află că fiica sa, Magda, așteaptă un copil cu Teddy, fiul Căpitanului, va mai putea Relu să-și păstreze promisiunea? Și ce consecințe vor avea deciziile sale? Avanspremieră cu primul episod din Sezonul 2 al popularului serial HBO Umbre.

In order to get out of a complicated situation, Relu makes a deal with Toma, the head of the mafia in Constanta: Relu will kill Capitanu'. But once he finds out that his daughter is pregnant and the father is Teddy, Capitanu's son, will he be able to keep his promise? What will be the consequences of his new



ULTIMUL CĂLDĂRAR

decisions? Preview screening of the second season's first episode of the popular HBO Romania series Shadows.

UMBRE

UMBRE SCURTMETRAJE I

(Shadows Shorts I, 2016-2017) 69'

Prima parte a selecției competitive de scurtmetraje fantastice și de groază: *Lunatică* (Gabriel Kalim Mucci, Brazilia), *Planul* (Pierre Teulières, Franța), *Panta* (Tim Egan, Australia), *Zarr-Dos* (Bart Wasem, Germania), *Zona-84* (Lonan Garcia, Spania), *Băiatul pierdut* (Ash Thorp, Anthony Scott Burns, Olanda).

First part of the competitive selection of horror and fantasy short films: Lunatique (Gabriel Kalim Mucci, Brazil), Le Plan (Pierre Teulières, France), Curve (Tim Egan, Australia), Zarr-Dos (Bart Wasem, Germany), Zona-84 (Lonan Garcia, Spain), Lost Boy (Ash Thorp, Anthony Scott Burns, Netherlands).

UMBRE

UMBRE SCURTMETRAJE II

(Shadows Shorts II, 2016-2017) 69'

A doua parte a selecției competitive de scurtmetraje fantastice și de groază: *Visul ceasornicarului* (Cashell Horgan, Marea Britanie), *Manechinul* (Oliver Park, Marea Britanie), *Agatha* (Timothy Vandenberg, SUA), *În spatele tău* (Angel Gomez Hernández, Spania), *Când Susurrus se stârnește* (Anthony Cousins, Marea Britanie), *Eu sunt ieșirea* (Robin Kasparik, Cehia).

Second part of the competitive selection of horror and fantasy short films: The Clockmakers Dream (Cashell Horgan, UK), Still (Oliver Park, UK),

**VALEA PĂCII**

Agatha (*Timothy Vandenberg, SUA*), Behind (*Angel Gomez Hernández, Spania*), When Susurrus Stirs (*Anthony Cousins, UK*), I Am the Doorway (*Robin Kasparik, Cehia*).

**FOCUS TÂNĂRUL CINEMA AUSTRIAC
UNUL DINTRE NOI
(One of Us / Einer von Uns, Austria,
2015) 86'**

R. Stephan Richter. Cu: Jack Hofer, Simon Morze, Christopher Schaefer.

Într-o noapte, Julian, un adolescent de 14 ani fără nicio vină, și un prieten al său intră prin efracție într-un supermarket de cartier. Pentru unul din ei acest scurt moment de libertate va duce la o tragedie consumată printre produsele colorate. Film inspirat de evenimente petrecute în realitate!

One night Julian, an innocent 14-year old teenager, breaks into a suburban supermarket with a friend. For one of them this brief moment of freedom leads to a tragedy in a long aisle full of colourful products. Inspired by true events.

**FOCUS SLOVENIA**

**VALEA PĂCII
(Valley of Peace / Dolina miru,
Iugoslavia, 1956) 90'**

R. France Stiglic. Cu: Tugo Stiglic, John Kitzmiller, Eveline Wohlfeiler.

Slovenia, Al Doilea Război Mondial. Doi orfani, o fetiță din Germania și un băiat sloven, scapă dintr-un oraș bombardat de forțele americane. Ei știu că în zonă s-ar afla o vale pierdută, unde e mereu pace. Pornesc în căutarea ei. Aventura lor le va scoate în cale un ajutor neașteptat. Premiul pentru Cel mai bun actor (John Kitzmiller) la Cannes 1957!

Slovenia, WWII. Two young orphans, a German girl and a Slovenian boy, escape from a town which has just been bombed in a US air-raid. They have heard someone talk about a lost valley where there is always peace and they set out to find it. In their journey they will meet an unexpected savior. Winner of the Best Actor award at the 1957 Cannes film festival!

SUPERNOVA

**VARA LUI 1993
(Summer 1993 / Estiu 1993, Spania, 2017)
97'**

R. Carla Simón. Cu: David Verdager, Fermí Reixach, Bruna Cusí.

Spania, vara lui 1993. Frida are șase ani și, după decesul părinților, trebuie să înfrunte prima vară alături de noua sa familie adoptivă. Înainte de sfârșitul verii petrecute în provincia catalană, fata trebuie să învețe să-și controleze emoțiile, iar părinții trebuie să învețe să țină la ea ca la propria lor fiică. Cel mai bun film de debut la Berlin 2017!

Spain, summer 1993. Following the death of her parents, six years old Frida faces the first summer with her new adoptive family in the Catalan province. Before the season is over, the girl has to learn to cope with her emotions and her parents have to learn to love her as their own daughter. Best First Feature Award at this year's Berlinale!

ZILELE FILMULUI ROMÂNESC

**VARZĂ, CARTOFI ȘI ALȚI DEMONI
(Cabbage, Potatoes and Other Demons,
România-Germania, 2016) 64'**

R. Șerban Georgescu.

Un sat, 1.000 de tractoare, 100.000 de tone de varză și cartofi, care nu se vând și până la urmă trebuie distruse. Ce-i de făcut? Cel mai bun documentar la Premiile UCIN 2017!

TIFF.16

Transilvania International
Film Festival Cluj-Napoca 02—11.06.2017

BILETE ONLINE



biletmaster.ro



TIFF
MOBILE APP

tiff.ro

Program Piața Unirii Open Air

În fiecare seară, de la 21:45 Bilet: 8 lei*



VINERI, 2 Iunie DESCHIDERA
OFICIALĂ
20:45

Regele Belgiei
King of the Belgians

Belgia-Olanda-Bulgaria | 94'



MIERCURI, 7 Iunie

California Dreamin'
(Nesfârșit)

România | 155'



SĂMBĂTĂ, 3 Iunie

Dalida

Franța | 124'



JOI, 8 Iunie

Baahubali 2:
Finalul

Baahubali 2: The Conclusion
India | 167'



DUMINICĂ, 4 Iunie

Imperiul umbrelor
The Age of Shadows

Coreea de Sud | 140'



VINERI, 9 Iunie

Afacerea Pigot
Pour la peau d'un flic

Franța | 105'



LUNI, 5 Iunie

Povestea iubirii
The History of Love

Franța-Canada-Belgia-
România | 134'



SĂMBĂTĂ, 10 Iunie

Twin Peaks: Ultimele
7 zile din viața Laurei
Palmer

Twin Peaks: Fire Walk With Me
SUA | 135'



MARȚI, 6 Iunie

Nebune de fericire
La pazza gioia

Italia-Franța | 116'



DUMINICĂ, 11 Iunie
INCHIDERA OFICIALĂ

Dumnezeu să
ne ierte

Que Dios nos perdone
Spania | 124'

* cu excepția Galei de deschidere, vineri 2 iunie.

One village, 1,000 tractors, 100,000 tonnes of cabbages and potatoes per year, which are hardly sold and eventually destroyed. Is there any way out? Winner of the Best Documentary Award at this year's Romanian Filmmakers' Union Awards!

FOCUS TÂNĂRUL CINEMA AUSTRIAC
**VĂ MULȚUMIM CĂ NE-AȚI BOMBARDAT
 (Thank You for Bombing, Austria, 2015)
 104'**

R. Barbara Eder. Cu: Raphael von Bargen, Christopher Ammann, Alan Burgon.

Thank You for Bombing însoțește trei corespondenți de război în misiuni în zone de conflict și oferă informații despre programul lor zilnic din afara orelor petrecute în fața camerei sau la telefonul conectat la satelit - undeva între alerte de bombardament, spălatul rufelor și distracție.

Thank you for Bombing accompanies three correspondents to their working place in conflict areas and gives an insight into their daily routine aside from cameras and satellite phones - somewhere between bombing alarm, laundry and entertainment.

ZILELE FILMULUI ROMÂNESC
**VÂNĂTOARE
 (Prowl, Germania, 2016) 75'**

R. Alexandra Bâlțeanu. Cu: Corina Moise, Iulia Lumânare, Iulia Ciochină.

Trei prostituate își câștigă traiul sub un pod de autostradă în preajma Bucureștiului. Relația lor nu e lipsită de conflicte, dar, în ciuda competiției, cele trei deapănă povești despre probleme și amanți, pentru că amenințările ce vin din afara grupului sunt mai periculoase decât cele din interior. Premieră națională la TIFF! Precedat de scurtmetrajul *Careu* (r. Anca Damian, Cannes 2016).

Three sexworkers share a workplace under a bridge on the highway near Bucharest. Their relationship is strained, but In spite of their rivalry the three women spawn stories about their hardships and their loves, because the threats coming from outside of their circle are much stronger than the ones within. Romanian premiere at TIFF! Preceded by short film Square,

directed by Anca Damian (Cannes 2016).

CE SE ÎNTÂMPLĂ, DOCUMENTARUL?
**VÂNĂTOARE DE FANTOME
 (Ghost Hunting / Istiyad Ashbah,
 Palestina-Franța-Elveția-Qatar, 2017) 97'**

R. Raed Andoni. Cu: Ramzi Maqdisi, Mohammed Khattab, Raed Andoni.

Pentru a confrunța fantomele trecutului ce încă îl bânuie, regizorul palestinian Raed Andoni reunește un grup eclectic de foști deținuți pentru a recrea Al-Moskobiya, cel mai mare centru de interogare din Israel, unde a fost și el închis pe când avea 18 ani. Zi după zi, foștii prizonieri recrează amintirile despre cum au supraviețuit experienței. Cel mai bun documentar la Berlin 2017!

In order to confront the ghosts that haunt him, Palestinian director Raed Andoni assembles an eclectic group of ex-prisoners to recreate the Al-Moskobiya, Israel's main interrogation centre, where he was himself jailed at age 18. Day after day, the ex-convicts give shape to their memories of how they survived the experience. Best Documentary Award at the 2017 Berlinale!

SUPERNOVA
**O VIAȚĂ
 (One vie / A Woman's Life, Franța-
 Belgia, 2016) 119'**

R. Stéphane Brizé. Cu: Judith Chemla, Yolande Moreau, Jean-Pierre Darroussin.

Normandia, 1819. Jeanne, o tânără inocentă și plină de visuri copilărești, se întoarce acasă după anii de internat într-o mănăstire. Se mărită cu un viconte local, Julien de Lamare, dar acesta se va dovedi curând avar și infidel. Încetul cu încetul, de visurile lui Jeanne începe să se aleagă praful. Premiul FIPRESCI pentru un film din competiția oficială anul trecut la festivalul de la Veneția!

Normandy, 1819. Jeanne is a young woman full of childish dreams and innocence when she returns home after finishing her schooling in a convent. She marries a local Viscount, Julien de Lamare, who soon reveals himself to be a miserly and unfaithful man. Little by little Jeanne's illusions are stripped

away. FIPRESCI Award for a film from the official competition last year at the Venice film festival!

3X3

VIAȚĂ DE NOAPTE
(**Nightlife / Nocno življenje, Slovenia-Macedonia-Bosnia și Herțegovina, 2016**) 93'

R. Damjan Kozole. Cu: Pia Zemljič, Jernej Šugman, Marko Mandić.

Într-o noapte, un avocat cunoscut este găsit pe caldarâm în Ljubljana. De-abia mai respiră și zace într-o baltă de sânge, acoperit de urme de mușcăături. Doctorii de la spital se luptă să-l țină în viață în timp ce soția lui, în stare de șoc, înfruntă cele mai profunde temeri. Premiul pentru Cel mai bun regizor la Karlovy Vary 2016! *One night, a high-profile attorney is found on the pavement in Ljubljana. He is barely conscious, lying in a pool of blood, and covered in dog bites. Doctors at the medical center fight to keep him alive while his wife, in shock, confronts her deepest fears. Winner of the Best Director Award at last year's Karlovy Vary film festival!*

CARTE BLANCHE VIVA EROTICA

WISE UMEDE
(**Wet Dreams, Olanda, 1974**) 89'

R. Lasse Braun, Max Fischer, Oscar Gigard, Hans Kanters, Geert Koolman, Lee Kraft, Dusan Makavejev, Nicholas Ray, Jens Jørgen Thorsen, Heathcote Williams.

Glorios reprezentant al cinema-ului sexy din anii '70 și o extraordinară întâlnire între pornografie și artă, cinema underground și cel consacrat: un film omnibus format din nouă scurtmetraje la care au colaborat câteva dintre mințile cele mai provocatoare ale deceniului. **Film nerecomandat minorilor.**

One of 70s sex cinema's most glorious cross-overs between porn and art, underground and establishment: an omnibus movie comprising nine short films for which volunteered some of the most provocative minds working in that decade. This film is not suitable for children.

COMPETIȚIE

VREMEA CRIZANTEMELOR
(**Chrysanthemums Time / Chas Khrizantem, Ucraina, 2016**) 70'

R. Dmytro Moiseiev. Cu: Alla Binieieva, Piotr Armianovski, Igor Rubashkin.

După ce-și pierde bărbatul, Olga rămâne singură cu durerea ei. Cumpără o mașină și străbate Kievul și împrejurimile sale, iar în călătoria ei întâlnește oameni aflați pe drumul pierzaniei. Pe unii Olga îi ajută, pe ceilalți îi lasă să se zbată în continuare în mocirlă. Își va reveni ea vreodată din letargie?

After losing a close person, Olga is left alone with her grief. She buys a car and goes on a journey around Kyiv and its surroundings. On her way she meets people who have lost themselves. Olga helps some of them, but leaves the others in their swamp. Will she ever feel better?



UMBRE

THE WANDERERS
(**The Wanderers, România, 2017**) 109'

R. Dragoș Buliga. Cu: Armand Assante, Lior Ashkenazi, Branko Djuric, Raluca Aprodu.

Experimentatul vânător de vampiri Louis Moudon și companionul său, un jurnalist, ajung într-un izolat sat din Transilvania pentru a investiga misterul din jurul unui eveniment bizar. Ei vor afla că sătenii se confruntă cu o năpastă cumplită, iar Louis va trebui curând să înfrunte o descoperire cu totul surprinzătoare... Premieră Mondială.

Hardened vampire hunter Louis Moudon and his companion, a journalist, are travelling to a reclusive village in Transilvania to investigate the mystery surrounding a weird event. After they discover that the villagers have been tormented by an unspeakable evil, Louis will soon be confronted with a startling revelation... World Premiere.

#AegonProudSponsor



Asigurări de viață. Pentru situații prevăzute.
Și mai puțin prevăzute.

AEGON

Transform Tomorrow

Asigură oficial TIFF

 **TIFF.16**



ZOOLOGIE

FOCUS TÂNĂRUL CINEMA AUSTRIAC

WINWIN**(WiNWiN, Austria, 2016) 84'**

R. Daniel Hoesl. Cu: Stephanie Cumming, Nahoko Fort-Nishigami, Christoph Dostal.

Trei investitori fără scrupule străbat mapamondul în avioanele lor private, vorbind despre dragoste și câștigând bani. Iluziile sunt specialitatea lor. Pentru ei, adevărul e minciună, pentru că a minți este real. Cum te simți când ți se face o farsă?

Three investors, wolves in sheep's clothes, can't find heart or soul. In their jets they circle the globe, preaching love and earning gold. Smoke and mirrors is their game. For them, the truth is a lie, because lying is real - when you get pranked, how does it feel?



SUSPECȚI DE SERVICIU

YAMATO (CALIFORNIA)**(Yamato (California), Japonia-SUA-Olanda-Taiwan, 2016) 119'**

R. Daisuke Miyazaki. Cu: Hanae Kan, Nina Endo, Reiko Kataoka, Haruka Uchimura.

Sakura, o adolescentă cu toane, locuiește cu mama și fratele ei într-o casă de lângă baza militară americană din orașul Yamato, Japonia. Pe neașteptate, fiica iubitelui american al mamei, Rei, vine din California ca să petreacă ceva timp cu Sakura și familia ei. Este începutul unei schimbări ireversibile pentru Sakura.

Moody teenager Sakura shares a small house with her mother and brother, next to the US military base in Yamato, Japan. Out of the blue, the daughter of her mother's American boyfriend, Rei, arrives from California to spend some time with them. It is the beginning of an irreversible change for Sakura...



COMPETIȚIE

ZEUS**(Zeus, Mexic, 2015) 90'**

R. Miguel Calderón. Cu: Daniel Saldaña, Ana Terán, Diana Sedano.

Joel maschează o relație bolnavă cu mama sa practicând vânătoarea cu șoimi. Întâlnirea surpriză cu o secretară cu picioarele pe pământ duce la pierderea șoimului și, implicit, la înfruntarea realității.

Joel masks a sick relationship with his mother by practicing falconry. He meets a down to earth secretary, which leads to the loss of his hawk and as a consequence he has to face reality.

ALT.ROM.COM

ZOOLOGIE**(Zoology / Zoologiya, Rusia-Franța-Germania, 2016) 87'**

R. Ivan I. Tverdovsky. Cu: Natalia Pavlenkova, Dmitri Groshev, Irina Chipizhenko.

Natasha este între două vârste, lucrează la grădina zoologică și locuiește cu mama ei într-un orașel de pe malul mării. Pare să nu aibă viitor și viața nici surprize nu-i oferă prea multe, până într-o zi când... îi crește o coadă. Premiul special al juriului anul trecut la Karlovy Vary!

Middle-aged zoo worker Natasha still lives with her mother in a small coastal town. She is stuck and it seems that life has no surprises for her until one day... she grows a tail. Winner of the Special Prize of the Jury at last year's Karlovy Vary festival!

INDEX FILME

#

76 Minutes and 15 Seconds with
Abbas Kiarostami /pag. 6

A

Afterimage /pag. 29
Afterlov /pag. 19
The Age of Shadows /pag. 29
Al final del túnel /pag. 35
Alien /pag. 8
Alien: Covenant /pag. 8
All These Sleepless Nights /pag. 65
The Anniversary /pag. 10
Amateurs in Space /pag. 8
Amok /pag. 8
Amor cuesta arriba /pag. 46
Ana, mon amour /pag. 10
Animals /pag. 10
The Asthenic Syndrome /pag. 57
Atentamente /pag. 17
Austerlitz /pag. 11

B

Baahubali: The Conclusion /pag. 11
Behind the Scenes of H.R. Giger's
Studio /pag. 30
Beware the Slenderman /pag. 38
The Black Pin /pag. 7
The Bloom of Yesterday /pag. 26
Blue Velvet /pag. 12
Blue Velvet Revisted /pag. 31
Bob le Flambeur /pag. 44
Breaking News /pag. 11
By the Time It Gets Dark /pag. 13

C

Cabbage, Potatoes and Other
Demons /pag. 70
California Dreaming'
(Endless) /pag. 11
Camera Obscura /pag. 12
Candy Store /pag. 12
Carnival Scenes /pag. 18

Ceux qui font les révolutions à
moitié n'ont fait que se creuser un
tombeau /pag. 15
The Challenge /pag. 50
Chavela /pag. 16
Chrysantemums Time /pag. 73
Cigarettes et
chocolat chaud /pag. 23
The Citizen /pag. 15
The Collaborations
of H.R. Giger /pag. 16
Class Enemy /pag. 21

D

Dalida /pag. 18
Dark Side of the Light /pag. 60
Demonios tus ojos /pag. 58
The Dead Nation /pag. 68
Destiny /pag. 38
The Devil in Miss Jones /pag. 19
Disturbing the Peace /pag. 21

E

El ciudadano ilustre /pag. 16
Esteban /pag. 22
Eternal Homecoming /pag. 22
Even Lovers Get the Blues /pag. 13

F

The Fatal Telephone Call /pag. 63
Filthy /pag. 63
The Fixer /pag. 25
Frantz /pag. 26
Frost /pag. 31

G

The General /pag. 37
Getting to Know the Big Wide
World /pag. 29
Ghost Hunting /pag. 72
Glory /pag. 27
God's Own Country /pag. 62
Goran /pag. 27

H

Half-Life in Fukushima /pag. 26
Heartstone /pag. 46

The History of Love /pag. 49
Horizontes /pag. 42
Hounds of Love /pag. 65
Houston,
We Have a Problem! /pag. 27
Hristo /pag. 27

I

I am Hercules /pag. 22
Immortality /pag. 39
Inferno /pag. 30
In the Blood /pag. 31
It Had to Be You /pag. 67
It's Not the Time of My Life /pag. 41

J

Jack /pag. 33
Jeannette,
l'enfance de Jeanne d'Arc /pag. 33
Jesús /pag. 33
Jours de France /pag. 6

K

King Laurin /pag. 53
King of the Belgians /pag. 52

L

La libertad del diablo /pag. 36
La loi de la jungle /pag. 35
Land of the Little People /pag. 62
La pazza gioia /pag. 39
L'Armée des ombres /pag. 10
Las toninas van al Este /pag. 18
The Last Family /pag. 68
The Last Kalderash /pag. 69
Late Shift /pag. 55
Le Cercle rouge /pag. 15
Le Doulos /pag. 18
L'Effet aquatique /pag. 22
Léon Morin /pag. 36
Le Silence de la mer /pag. 62
Little Harbour /pag. 37
L'ombre des femmes /pag. 31
Los decentes /pag. 17

M

Machines /pag. 36

Mano Destra /*pag. 36*
 The Maribor Uprisings /*pag. 53*
 Metropolis /*pag. 37*
 Michael Kohlhaas /*pag. 35*
 Ministry of Love /*pag. 37*
 The Mortal
 Wounds of Life /*pag. 55*
 Mr. Frog /*pag. 50*
 My Happy Family /*pag. 23*

N

Neruda /*pag. 39*
 The New Gypsy Kings /*pag. 53*
 The Nile Hilton Incident /*pag. 30*
 Nightlife /*pag. 73*
 Night of a 1000 Hours /*pag. 39*
 Niñato /*pag. 47*
 Noces /*pag. 41*

O

The Oath /*pag. 35*
 Offline - Are You Ready for the
 Next Level? /*pag. 41*
 On Body and Soul /*pag. 19*
 One of Us /*pag. 70*
 The One-Eyed King /*pag. 53*
 The One Hundred Bill /*pag. 7*
 The Ornithologist /*pag. 42*
 Original Bliss /*pag. 23*
 Orpheline /*pag. 42*

P

Parc /*pag. 44*
 Parents /*pag. 44*
 Paris pieds nus /*pag. 47*
 Park /*pag. 44*
 The Party /*pag. 46*
 Petrila Planet /*pag. 47*
 Playground /*pag. 63*
 Polina /*pag. 49*
 Política, manual de instrucciones
 /*pag. 49*
 Pour la peau d'un flic /*pag. 7*
 Prevenge /*pag. 52*
 Prowl /*pag. 72*

Q

Que Dios nos perdone /*pag. 21*

R

Randy /*pag. 25*
 The Red Captain /*pag. 13*
 Requiem for Mrs. J. /*pag. 52*
 Roar /*pag. 54*
 Romanian Shorts I /*pag. 55*
 Romanian Shorts II /*pag. 57*
 Roots of Iron /*pag. 52*

S

Safari /*pag. 54*
 Sámi Blood /*pag. 55*
 Scarred Hearts /*pag. 30*
 Secondo Me /*pag. 41*
 Sensuela /*pag. 57*
 Shadows /*pag. 69*
 Shadows Shorts I /*pag. 69*
 Shadows Shorts II /*pag. 69*
 Simulation /*pag. 57*
 Siska Deluxe /*pag. 58*
 Slash /*pag. 58*
 Small Town Killers /*pag. 17*
 Soul /*pag. 58*
 Soul Exodus /*pag. 22*
 Spare Parts /*pag. 47*
 Strangled /*pag. 58*
 The Student /*pag. 6*
 Summer 1993 /*pag. 70*
 Superworld /*pag. 60*
 Sur le quai /*pag. 46*

T

Tantale /*pag. 62*
 Tarzan's Testicles /*pag. 42*
 Thank You for Bombing /*pag. 72*
 Thank You for the Rain /*pag. 38*
 The Teacher /*pag. 50*
 The Tree /*pag. 17*
 The Trial /*pag. 49*
 The Turkish Way /*pag. 54*
 Through the Wall /*pag. 13*
 Todo sobre el asado /*pag. 65*
 Tom of Finland /*pag. 65*
 Train to Busan /*pag. 67*
 Tunnel /*pag. 67*
 Twin Peaks:
 Fire Walk with Me /*pag. 68*
 Twin Peaks:
 The Missing Pieces /*pag. 67*

Two Lottery Tickets /*pag. 19*

U

Ugly /*pag. 38*
 Una mujer fantástica /*pag. 25*
 Une jeune fille de 90 ans /*pag. 63*
 Une vie /*pag. 72*

V

Valley of Peace /*pag. 70*

W

The Wailing /*pag. 54*
 The Wanderers /*pag. 73*
 Well /*pag. 50*
 Wet Dreams /*pag. 73*
 Who's Gonna
 Love Me Now? /*pag. 16*
 Wild Mouse /*pag. 60*
 WiNWiN /*pag. 75*

Y

Yamato (California) /*pag. 75*
 Yellow Flowers
 on the Green Grass /*pag. 25*

Z

Zeus /*pag. 75*
 Zoology /*pag. 75*

ALAIN DELON

Premiul pentru întreaga carieră /
Lifetime Achievement Award



Rebelul filmului francez, simbol al cinematografilei europene și unul dintre cei mai iubiți actori ai lumii, **Alain Delon** vine pentru prima dată în România la TIFF. Cu o carieră impresionantă și peste 100 de interpretări memorabile, actorul, producătorul, scenaristul și regizorul **Alain Delon** (81 de ani) aniversează 60 de ani de la debutul său în cinema. Șase decenii în care a strălucit pe marile ecrane în pelicule care au făcut istorie, precum **Rocco și frații săi** (1960), **În plin soare** (1960), **Eclipsa** (1962), **Ghepardul** (1963), **Laleaua neagră** (1964), **Samuraiul** (1967), **Borsalino** (1970), **Notre histoire** (1984) sau **Pe cuvânt de polițist** (1985). În onoarea sa, pe 9 iunie, Piața Unirii va găzdui o proiecție specială a thriller-ului regizat de el, **Afacerea Pigot** (1981). Pe 10 iunie, la Casa de Cultură a Studenților, actorul poate fi văzut în **Cercul roșu** (1970), de Jean-Pierre Melville.

The enigmatic rebel of French cinema, a European film icon, and one of the world's most beloved actors, the legendary **Alain Delon** comes to Romania for the first time. This year the 81-year-old Delon celebrates six decades since his cinema debut, which launched an impressive career spanning over 100 memorable screen roles, as well as behind-the-screen credits as producer, writer, and director. **Rocco and His Brothers** (1960), **Purple Noon** (1960), **The Eclipse** (1962), **The Leopard** (1963), **The Black Tulip** (1964), **The Samurai** (1967), **Borsalino** (1970), and **Cop's Honor** (1985) are only some of the titles which have made Delon one of the most important French actors of the 20th century. In his honor, on June 9th, the Unirii Square will host a special screening of **For a Cop's Hide** (1981), directed by Alain Delon. On June 10, at the Student House, the actor can be seen in **The Red Circle** by Jean-Pierre Melville.

TIFF.16

Transilvania International
Film Festival Cluj-Napoca 02-11.06.2017

tiff.ro

Alain Delon

PREMIUL
PENTRU
ÎNTREAGA
CARIERĂ

Proiecții de gală,
în prezența actorului

Afacerea Pigot

Pour la peau d'un flic (1981)

VINERI **9 IUNIE**
ORA **21⁴⁵**

PIAȚA
UNIRII

Cercul Roșu

Le cercle rouge (1970)

SÂMBĂȚĂ **10 IUNIE**
ORA **16⁰⁰**

CASA DE
CULTURĂ A
STUDENȚILOR

TORA VASILESCU

Premiul de Excelență /
Excellence Award



Una dintre cele mai iubite actrițe de teatru și film din România, **Tora Vasilescu** a strălucit pe scenă și pe marile ecrane în zeci de roluri memorabile, în mai bine de 40 de ani de carieră. Efervescenta, vitalitatea și naturalețea ei au cucerit publicul în filme precum **Casa dintre câmpuri** (1979), **Probă de microfon** (1980), **Glissando** (1985), **Cuibul de viespi** (1987), **Cel mai iubit dintre pământeni** (1993) sau în producții mai recente ca **Legături bolnăvicioase** (2006) și **Q.E.D.** (2013). În paralel, a jucat în numeroase spectacole pe scenele Teatrului Bulandra și ale Teatrului Evreiesc. În anul 2000, a fost decorată de Președinția României cu Ordinul Național Serviciu Credincios în grad de Cavaler. În onoarea ei, la TIFF vor fi proiectate **De ce trag clopotele, Mitică?** (1981, r. Lucian Pintilie) și **Să mori rănit din dragoste de viață** (1983, r. Mircea Veroiu).

Tora Vasilescu, one of the most beloved theatre and film actresses in Romania, has shined on stage and on the big screen in tens of memorable roles during a career that spanned over the course of more than 40 years. Her effervescence, vitality and natural grace have won the hearts of audiences in films such as **The House in the Fields** (1979), **Microphone Test** (1980), **Glissando** (1985), **The Earth's Most Beloved Son** (1993), or in more recent productions such as **Love Sick** (2006) and **Q.E.D.** (2013). She has also performed in theatre plays at the Bulandra Theatre and the State Jewish Theatre in Bucharest. In 2000, the President of Romania awarded her with the rank of Knight of the National Order of Faithful Service. In her honor, Transilvania IFF will screen **Carnival Scenes** (1981, dir. Lucian Pintilie) and **The Mortal Wounds of Life** (1983, dir. Mircea Veroiu).

 **TIFF.16**

Transilvania International
Film Festival Cluj-Napoca 02-11.06.2017

tiff.ro



Tora Vasilescu

**PREMIUL
DE EXCELENȚĂ
TIFF 2017**

Proiecție de gală, în prezența actriței

**De ce trag clopotele,
Mitică?** (1981)

Regia: Lucian Pintilie

SÂMBĂȚĂ **10 IUNIE** **CINEMA**
ORA **12³⁰** **VICTORIA**

TIFF.16

Transilvania International
Film Festival Cluj-Napoca 02–11.06.2017

BILETE ONLINE



biletmaster.ro



TIFF
MOBILE APP

tiff.ro

ZIUA **7 iunie** MAGHIARĂ



CINEMA FLORIN PIERSIC,
ORA 18.00

EXOD DE SUFLETE SOUL EXODUS

Regia: Bereczki Csaba
Cel mai bun documentar -
Hungarian Film Awards 2017



CINEMA FLORIN PIERSIC,
ORA 20.00

DESPRE TRUP ȘI SUFLET A testről és a lélekről

Regia: Enyedí Ildikó
Ursul de Aur - Berlin 2017

**CONCERT
SURPRIZĂ**

Muzeul de Artă | ORA 21.30



Balassi Intézet
Eszaki Magyar
Intézet

Filmteft
Együtt halás, pontás

 **TIFF.16**

**Transilvania International
Film Festival** Cluj-Napoca 02–11.06.2017

BILETE ONLINE



biletmaster.ro



TIFF
MOBILE APP

concert

Charlie Cunningham

O bijuterie a folk-ului britanic - **Rolling Stone**

JOI 8 IUNIE
ORA **21³⁰**

**BISERICA REFORMATĂ
CALVINĂ** (Str. M. Kogălniceanu, nr. 21)

tiff.ro



CARAVANA TIFF

IULIE - SEPTEMBRIE 2017

BRAȘOV | ARAD | SATU MARE | IAȘI
TIMIȘOARA | GALAȚI | PIATRA NEAMȚ
PLOIEȘTI | CONSTANȚA | BAIJA MARE
SFÂNTU GHEORGHE | CAREI



Susținut de





LUNĂ PLINĂ

FESTIVAL DE FILM HORROR & FANTASTIC

ediția a 6-a | 10 - 13 August 2017
Biertan | Transilvania



www.lunaplinafestival.ro

TIFF.16

Transilvania International
Film Festival Cluj-Napoca 02-11.06.2017

BILETE ONLINE



biletmaster.ro



TIFF
MOBILE APP



Der Müde Tod
(1921)

Moartea obosită

cine-
concert

Capodopera lui **Fritz Lang**, în versiune restaurată.

Improvizație la orga bisericii de **Thierry Escaich**,
compozitorul anului în Franța.

VINERI **9 Iunie**
ORA **21³⁰**

BISERICA ROMANO-CATOLICĂ
„SFÂNTA TREIME” (Str. Universității, nr. 5)

tiff.ro





**Infini
TIFF**

3-10 JUNE

11.00-20.00

Casa de Modă
Str. George Barițiu 4-6



WORKSHOP ZONE

A series of collaborative
workshops for VR storytelling
and art

INFINITIFF VR WORKSHOP

03-06 June

THE VR CANVAS: TILT BRUSH

04-06 June

PUBLIC SHOWCASE

of the VR content produced
in Tilt Brush workshop

07-10 June

STORYTELLING IN VIRTUAL REALITY

07 June | 16:00-19:00

Workshop by Millo Simulov

THE SECRETS OF THE INDUSTRY

08 June | 12:00-15:00

Workshop by Florin Grozea

www.tiff.ro

ronda
medical



Lideri în redarea mobilității



Proteze de șold,
genunchi și umăr

Chirurgia coloanei

Osteosinteza fracturilor

Chirurgia ligamentelor,
meniscului și fasciilor musculare

Ronda Medical oferă cele mai sigure, fiabile și moderne soluții în domeniul osteosintezei, chirurgiei coloanei, protezării și ligamentoplastiei.

Recuperarea rapidă și completă a pacienților reprezintă prioritatea pentru Ronda Medical, serviciile și soluțiile oferite fiind alinate la cele mai înalte standarde la nivel mondial.

Suntem singura companie ce oferă soluții complete chirurgicale în cazul pacientului cu fractura în os osteoporotic.

Alegem pentru tine cele mai bune
CONCERTE din oraș.
Pentru noi, timpul tău liber contează.



CITEȘTE REVISTA. NAVIGHEAZĂ PE SITE. DESCARCĂ APLICAȚIA.



împreună
dăm viață
orașului

www.zilesinopti.ro

Prezentat de:



Partener principal:



Sponsor principal:



Cu sprijinul:



MINISTERUL CULTURII ȘI IDENTITĂȚII NAȚIONALE



PRIMĂRIA ȘI CONSILIUL LOCAL CLUJ-NAPOCA



The Heart of Transylvania



INSTITUTUL CULTURAL ROMÂN



Mașina oficială:



MEMBER OF MOL GROUP



Transform tomorrow



REGINA MARIA
ACTUALIZAREA TENDINȚELOR



the company for women



THIS CHANGES EVERYTHING



I'm lovin' it



IRISH WHISKEY



DOMENIILE SĂMBUREȘTI



LO SPACCIO
L'ART DE CUISINERIE ET D'ÉPIQUE



maressia
- embodiment fashion -



VESTIGE
L'ART DE VIVRE



multimark Retail Solutions



HEALTHY & BEAUTIFUL



La Verona
Restaurant



CONCEPTUAL LAB
mixology of ideas



CRUSH
WINE BAR



Yel & Pitar
Cel dinăști Brutar



PERPETUUM
MARE TRĂNCO!



COMPANIE DE CĂLĂTORII



casa cu flori
FLOWERS & EVENT STYLING



Eco Garden Construct



HANSEN
LUXURANCE STORE



mobiladalin
enjoy living



LOT
PARTNERIA CALITĂȚII



LUNA CLEANING
Lună și bec!



Co-Producători:



Recomandat de:



Parteneri media:



Parteneri media locali:



Cu sprijinul:



Organizatori:



Partener de monitorizare:



The logo for Infini TIFF, featuring the text 'Infini' above 'TIFF' in a bold, sans-serif font, enclosed in a white rectangular box with a grid pattern background.

**Infini
TIFF**

3-10 JUNE

11.00-20.00

Casa de Modă
Str. George Barițiu 4-6

A close-up image of a person wearing a VR headset, with the person's face partially visible through the lens. The background consists of concentric red and orange circles, creating a tunnel-like effect.

VR CINEMA

Experience award-winning
and groundbreaking Virtual Reality fiction,
non-fiction and animation films.

**Book your seats
for a unique ride!**

powered by
SAMSUNG

BILETE ONLINE



biletmaster.ro



TIFF
Modă.ro

www.tiff.ro